

LUZ MARÍA SÁNCHEZ MAYA YADID ALEJANDRA MARTÍN BONILLA
CLAUDIO CORREA ARMANDO MIGUÉLEZ GIAMBRUNO MARYAM ASHKANIAN
GINA ARIZPE LUIS ALBERTO BARRÓN SANTOS ERIC BOURRET
FLORENCIA LEVY PABLO LÓPEZ LUZ ROGELIO RAÚL MELÉNDEZ CETINA
FÁBIO LEÃO AGLAIA HARITZ & ZERROU ABDELAZIZ VERÓNICA MELONI
MANUELA VIERA-GALLO HELIODORO SANTOS SÁNCHEZ TOM HENDERSON
ANDRÉS FELIPE CASTAÑO ROBERTO JUÁREZ CERVANTES JOAQUÍN SEGURA
PEDRO TORRES PINAR ÖĞRENCI FRANCISCO EDUARDO PLANAS ABARCA
MAURICIO CORTÉS & LAURA SEREJO LEVI ORTA EMILIO CHAPELA
ERNESTO BAUTISTA ANDY ROBERT CARLOS HUMBERTO RAMÍREZ LARA
RODRIGO HERNÁNDEZ BIENAL DE LAS FRONTERAS LUIS ENRIQUE PÉREZ
MANUEL MATHAR EFRAÍN SALINAS SALINAS TANIA SOLOMONOFF
JÉSSICA DE LA GARZA MAURICIO SÁENZ VAHIDA RAMUJKIC
ÉRICKA FERNANDA REYNA CERVANTES NÚRIA GÜELL LAURA MARTE
SILVERIO ORDUÑA JULIEN FRIEDLER JULIA LIBERTAD VILLASEÑOR BELL
CALIXTO RAMÍREZ PAOLA EGUILUZ AMANDA DE LA GARZA
MIGUEL ÁNGEL ORTEGA PALOMA AYALA VERÓNICA BAPÉ
ISAAC TORRES LORENA VERÁSTEGUI RODRIGO JARDÓN GALEANA
ALBERTO IBÁÑEZ CERDA CLAUDIA SEGURA RODOLFO ANDAUR
VIRGINIA ROY JUAN DELGADO CALZADILLA BENITO GONZÁLEZ
ANA BELÉN PAIZANNI VÁSQUEZ MÓNICA RODRÍGUEZ BORDES



**BIENAL DE LAS
FRONTERAS**



DIRECTORIO DE LA BIENAL / MANAGEMENT

PRESIDENCIA DE LA BIENAL / PRESIDENT OF THE BIENNIAL

Egidio Torre Cantú
Gobernador Constitucional del Estado de Tamaulipas

DIRECCIÓN DE LA BIENAL / DIRECTOR OF THE BIENNIAL

Libertad García Cabriales
Directora General del Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes

MUSEO DE ARTE CONTEMPORÁNEO DE TAMAULIPAS, (MACT)

Ada G. Lozano González
Directora del MACT

DIRECCIÓN EJECUTIVA & CURADURÍA / EXECUTIVE DIRECTOR & CHIEF CURATOR

Othón Castañeda

DIRECCIÓN DE PROYECTOS ESPECIALES / SPECIAL PROJECTS DIRECTOR

Carmen Ferreyra

GERENTES DE LA MUESTRA / EXHIBITION MANAGERS

Fortunata Calabro
Eduardo Meléndez

ARCHIVO Y DOCUMENTACIÓN / ARCHIVES AND DOCUMENTATION

Eduardo Meléndez

DISEÑO GRÁFICO / GRAPHIC DESIGN

Mario Gastélum
Denis Colina (Video loop)
Ideaweb
Prograf S.A. de C.V.

DISEÑO WEB / WEB DESIGN

Ideaweb

TRADUCCIÓN Y CORRECCIÓN DE ESTILO / TRANSLATION AND PROOF READING

Cora Lichtschein
Luis Aguilar

© Copyright 2015 a las instituciones, curadores, artistas, autores y organizaciones por sus respectivas marcas, obras, imágenes y textos incluidos en este catálogo. Todos los derechos reservados.

© Copyright 2015 held by institutions, curators, artists, authors and organizations to their respective trademarks, artworks, images and texts included in this catalogue. All rights reserved.

EDITOR / PUBLISHER

Bienal de las Fronteras - Biennial of the Frontiers
ISBN: 978-1-4951-4358-8

www.bienaldelasfronteras.org

IMPRESO EN / PRINTED BY

PROGRAF S.A. DE C.V.

Bienal de las Fronteras se terminó de imprimir en el mes de febrero de 2015, en Prograf, S.A. de C.V. Hidalgo Ote. No. 547
Zona Centro, Cd. Victoria, Tamaulipas Tel. (834) 318 49 00 www.prograf.mx ventas@prograf.mx

ÍNDICE

INDEX

Mensaje del Gobierno del Estado de Tamaulipas Message from the Government of the State of Tamaulipas	6
Mensaje del Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes Message from the Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes	8
Mapa de la Bienal de las Fronteras Map of the Biennial of the Frontiers	10
Comité Asesor Advisory Committee	12
Comité de Selección & Talleres Curatoriales Selection Committee & Curatorial Workshops	13
Proyectos Curatoriales Seleccionados & Menciones Honoríficas Selected Curatorial Projects & Honorable Mentions	24
Artistas Seleccionados & Menciones Honoríficas Selected Artists & Honorable Mentions	54
Fondo de Adquisición Acquisition Fund	106
Bordes Borders	112
Instituciones & Aliados Institutions & Allies	115

En Tamaulipas entendemos a las artes como una vía expresiva de nuestra identidad, como elemento de desarrollo integral, esperanza y progreso que permite arraigar en nuestros ciudadanos un espíritu humanista y de amplios alcances. En un contexto global y de intercomunicación mundial, promover el intercambio y la cooperación cultural son imperativos sociales y económicos más fuertes que nunca. Hacer de las expresiones creativas de nuestra gente fuente de innovación y punto de contacto con el mundo son tareas prioritarias e ineludibles a las que nos hemos dedicado en nuestra entidad. Con una política cultural centrada en la gente, en las comunidades y en su bienestar, hemos impulsado iniciativas que, igualmente, generan oportunidades de acceso para nuestros artistas a foros nacionales e internacionales al tiempo que estimulamos su labor creativa y reconocemos la fuerza de nuestros creadores.

Por esta razón se conformó la Bienal de las Fronteras, una plataforma que desde Tamaulipas promueve el diálogo libre, abierto y horizontal de nuestros creadores con los de México y de todo el mundo; una plataforma que propone nuevas rutas en las que se evocan los entornos locales de creación en comunicación con el mundo. La convocatoria de esta primera edición colocó a nuestra entidad en el circuito internacional del arte contemporáneo. Quedan para los anales los lazos de cooperación de nuestro estado con profesionales y espacios referentes e icónicos del arte nacional e internacional.

Espacio de reflexión y propuesta, de entrecruce entre realidad, arte y vida, la Bienal de las Fronteras recogió las prácticas artísticas más innovadoras de creadores locales, nacionales e internacionales en un diálogo donde Tamaulipas es el vértice físico que llama al espacio público, al encuentro del arte y a la universalidad de la creación. Con el tema de bordes, los artistas y curadores que acudieron a la convocatoria desde el Museo de Arte Contemporáneo de Tamaulipas en Matamoros presentaron propuestas y obras que colocan a la Bienal de las Fronteras como una nueva alternativa para la promoción y difusión de las artes.

Ésta es la dimensión de los procesos que el Gobierno del Estado de Tamaulipas propone para hacer del arte y la cultura ejes de transformación y esperanza. Ésos son los alcances que merecen nuestros creadores. Hacia allá continúa nuestro proyecto para construir un Tamaulipas humano y fuerte que mueva a México y sea referente de innovación y creatividad en el mundo.

Egidio Torre Cantú

Gobernador Constitucional del Estado Libre y Soberano de Tamaulipas

In Tamaulipas we understand art as a way of expressing our identity, as an element of integral development, hope and progress that allows a wide-ranging humanistic spirit to be rooted in our citizens. In a global context characterized by world-scale intercommunication, fostering cultural exchange and cooperation are social and economic imperatives that are stronger than ever. Making the creative expressions of our people a source of innovation and a point of contact with the world is a priority and an unavoidable endeavor to which we have devoted ourselves in our State. With a cultural politics focusing on the people, the communities, and their well-being, we have promoted initiatives which, in turn, generate chances for our artists to have access to national and international forums, while at the same time we stimulate their creative work and recognize their strength.

This was the reason for creating the Biennial of the Frontiers, a Tamaulipas-based platform that promotes the free, open and horizontal dialogue of our creative artists with those of the rest of Mexico and with artists from all over the world; a platform that proposes new routes that evoke the local creative environments communicating with the world. The open call for this first edition placed our State in the international contemporary art circuit. To be recorded in the annals are the cooperation ties between our State and referential and iconic professionals and spaces linked to national and international art.

A space for reflection and proposals, for the intertwining of reality, art and life, the Biennial of the Frontiers gathered together the most innovative artistic practices of local, national and international artists in a dialogue in which Tamaulipas is the physical vertex convening participants to the public space, the encounter with art and the universality of creation. Based on the theme of the borders, the artists and curators who responded to the call issued by the Museum of Contemporary Art of Tamaulipas in Matamoros presented proposals and works that position the Biennial of the Frontiers as a new alternative for the promotion and dissemination of art.

Such is the dimension of the processes that the Government of the State of Tamaulipas proposes for making art and culture axes of transformation and hope. Such is the scope that our creative artists deserve. Our project will continue along these lines with the aim of constructing a strong and human Tamaulipas that may move Mexico and stand as a reference of innovation and creativity in the world.

Egidio Torre Cantú

Constitutional Governor of the Free and Sovereign State of Tamaulipas

Todo en Tamaulipas se mueve. Se mueven sus mares y montañas, sus desiertos y sus fronteras. Se mueve su gente. Movilidad que transforma cotidianamente sus paisajes y va definiendo identidades. Movimientos en diversos sentidos pero confluyendo en un todo común. "Un sentido que es inseparable de lo sentido", diría Octavio Paz. Un sentir que en el arte va provocando más cambios y nuevos significados. La Bienal de las Fronteras busca ser una exploración de los límites del arte contemporáneo desde este Tamaulipas en movimiento.

La experiencia Bienal es una plataforma artística cuyo propósito es identificar y activar prácticas culturales y creadores que promuevan nuevas formas de encuentro entre los seres humanos. Acercarnos a los bordes, tocar los límites, traspasar los muros. La Bienal de las Fronteras busca hacerse valer como factor de diálogo e intercambio de los más recientes conceptos y prácticas artísticas a través de los bordes impuestos desde fuera y desde dentro de sí misma. Con vocación internacional pero teniendo como centro de difusión a Tamaulipas, nuestra Bienal se abre para recibir al arte emergente en formas de expresión donde también el "sentir" nacional se hace presente.

La Bienal de las Fronteras es un espacio para la libertad, para el despliegue creativo, para la discusión crítica; es experiencia que trasciende la realidad para mostrarnos imágenes que inundan nuestros sueños y visiones. Diálogo que devela y se rebela, incendio de la conciencia o placer puro. Una reunión que convoca a mirarnos en el espejo del arte para buscar así nuevas formas de convivencia. Un desafío frente a la sinrazón, un haz de luz para reflexionar nuestro tiempo porque la Bienal quiere ser también una ventana para que penetren los rayos de la esperanza a través de las batallas del artista con el mundo.

La Bienal de las Fronteras es, sobre todo, una muestra de la apuesta del Gobierno de Tamaulipas por la cultura y las artes como fuerzas transformadoras. En nombre del Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes agradezco profundamente a los 1738 artistas y curadores participantes de 65 países su confianza para con esta experiencia artística. Gracias también al Consejo Nacional para la Cultura y las Artes por su decidido apoyo y a los distinguidos miembros del Comité de Selección por su empeño y convicción. Gracias a todos por creer. La Bienal de las Fronteras ha rebasado nuestras expectativas y promete ser una plataforma que seguirá posicionando a Tamaulipas como un estado fuerte que promueve a sus creadores al tiempo que favorece el intercambio cultural nacional e internacional.

Libertad García Cabriales

Directora General del Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes

Everything in Tamaulipas moves. Its seas and its mountains, its deserts and its frontiers move. Its people move. This mobility daily transforms its landscapes and gradually defines identities. Movements in different directions and having different senses, but all converging in a common whole. "A sense that is inseparable from feelings", Octavio Paz would say. A feeling that, in art, gradually brings about more changes and new meanings. The Biennial of the Frontiers seeks to be an exploration of the boundaries of contemporary art from this Tamaulipas in motion.

The Biennial is an artistic platform whose purpose is to identify and activate cultural practices and creators, promoting new forms of encounter between human beings. Approaching the edges, touching the limits, going through walls. The Biennial of the Frontiers seeks to assert itself as a factor of dialogue and exchange among the most recent artistic practices and concepts through the edges imposed from outside, and from inside itself. With an international vocation, but having Tamaulipas as its dissemination center, our Biennial opens to receive emerging art through forms of expression in which our national "feeling" is also present.

The Biennial of the Frontiers is a space for freedom, for the display of creativeness, for critical discussion; it is experience that transcends reality to show us images that inundate our dreams and visions. A dialogue that reveals and rebels, a fire of consciousness or sheer pleasure. A gathering that invites us to look at ourselves in the mirror of art and seek, in this way, new forms of coexistence. A challenge in the face of the unexplainable, a light beam to inspire reflection on our time, since the Biennial also aims to be a window to let the rays of hope in through the artist's battles with the world.

The Biennial of the Frontiers is, above all, a demonstration of the bet of the Government of Tamaulipas on culture and art as forces of transformation. On behalf of the Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes, I would like to express my deep gratitude to the 1,738 artists and curators from 65 countries participating in this event for placing their trust in this artistic experience. I would also like to thank the Consejo Nacional para la Cultura y las Artes for its unwavering support, and the distinguished members of the Selection Committee for their efforts and conviction. Thank you all for believing. The Biennial of the Frontiers has exceeded our expectations and promises to be a platform that will continue to position Tamaulipas as a strong State that promotes its creative artists while fostering, at the same time, national and international cultural exchange.

Libertad García Cabriales

Director General of the Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes



LAS AMÉRICAS | THE AMERICAS

- País o territorio de donde se registró una propuesta curatorial o artística
 Country or territory where a curatorial or artistic proposal was entered

- País o territorio de donde se seleccionó una propuesta curatorial o artística
 Country or territory where a curatorial or artistic proposal was selected

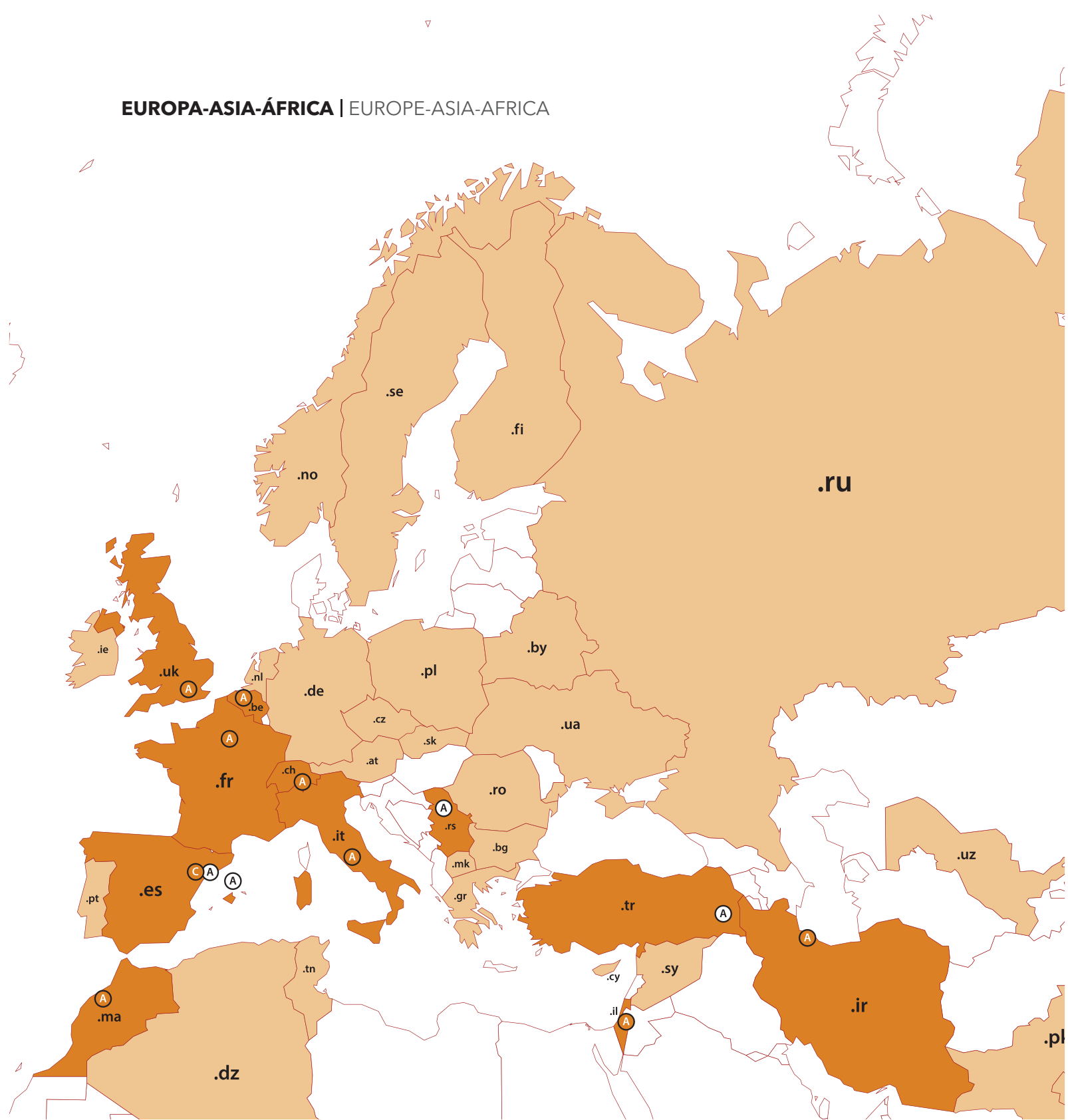
- Curadores del Comité de Selección & Talleres Curatoriales
 Curators for the Selection Committee & Curatorial Workshops

- Proyectos Curatoriales Seleccionados & Proyectos Curatoriales - Menciones Honoríficas
 Selected Curatorial Projects & Curatorial Projects awarded Honorable Mentions

- Artistas Seleccionados, Artistas-Menciones Honoríficas & Fondo de Adquisición
 Selected Artists, Artists awarded Honorable Mentions & Acquisition Fund

- Artistas participantes en los Proyectos Curatoriales
 Artists participating in the Curatorial Projects

EUROPA-ASIA-ÁFRICA | EUROPE-ASIA-AFRICA



COMITÉ DE SELECCIÓN | SELECTION COMMITTEE

- © María del Carmen Aguirre Treviño, **Reynosa**
- © Leonor Amarante, **São Paulo**
- © Julia P. Herzberg, **Nueva York**
- © Guillermo Santamarina, **México, D.F.**
- © Emiliano Valdés, **Guatemala**

SOLOMON R. GUGGENHEIM MUSEUM & EL MUSEO DEL BARRIO TALLERES CURATORIALES | CURATORIAL WORKSHOPS

- © Pablo León de la Barra, **Guggenheim UBS MAP Curator, Latin America**
- © Jennifer Yee, **Academic and Public Programs, Solomon R. Guggenheim Museum, Nueva York**
- © Rocío Aranda-Alvarado, **Curator, El Museo del Barrio, Nueva York**
- © Stephanie Spahr LaFroscia, **Senior Manager of Public Programs, El Museo del Barrio, Nueva York**

- © Othón Castañeda, **Ciudad Victoria**
- © Carmen Ferreyra, **Nueva York**
- © Julia P. Herzberg, **Nueva York**
- © Omar López-Chahoud, **Nueva York**
- © Emiliano Valdés, **Guatemala**
- © Isabela Villanueva, **Caracas**



MARÍA DEL CARMEN AGUIRRE TREVIÑO

Académica, arquitecta y artista visual, es egresada de la Facultad de Arquitectura de la Universidad Autónoma de Coahuila, México. Su trabajo visual comprende decenas de exposiciones y tres décadas de arte abstracto con medios como la acuarela, la pintura, la escultura y la incorporación de objetos encontrados. En paralelo, se ha dedicado al diseño arquitectónico y la docencia a la cual se incorpora en el 2007 como catedrática de la carrera de Arquitectura del Instituto Tecnológico de Reynosa, desde donde coordina el departamento de Ciencias de la Tierra que agrupa las carreras de arquitectura e ingeniería civil. Su interés profesional se ha concentrado en la denominada Frontera Chica y el Valle de Texas comprendidos en el borde de Tamaulipas, México y Texas, Estados Unidos respectivamente, donde ha merecido el reconocimiento a través de la Beca del Fondo Municipal para la Cultura y las Artes de Tamaulipas, así como el Mc Allen International Museum en Texas, donde se ha expuesto su obra. Cuenta con siete obras de arte público de gran formato en la ciudad de Reynosa; seis de estas piezas se encuentran instaladas en el parque lineal, resultado de su intenso activismo y vinculación comunitaria por regenerar la imagen urbana actual de esta ciudad del norte de México.

Academic, architect, a graduate of the School of Architecture of the Universidad Autónoma de Coahuila, Mexico. Her visual work includes dozens of exhibitions and three decades of abstract art in such media as watercolor, painting, sculpture and including the incorporation of found objects. Simultaneously, she has devoted herself to architectural design and teaching, which she took up in 2007 as a professor in the Department of Architecture of the Technological Institute in Reynosa, where she has coordinated the Department of Earth Sciences, which groups together the careers of Architecture and Civil Engineering. Her professional interest has been focused on the so-called Frontera Chica and the Texas Valley, on the border of Tamaulipas- Mexico and Texas-USA, respectively, where she has deserved recognition through the Grant awarded by the Municipal Endowment for Culture and Art of Tamaulipas and from the Mc Allen International Museum, Texas, where her work has been exhibited. She has performed seven monumental public art works in Reynosa; six of these works have been installed in the linear park, a result of her intense activism and commitment to the community in pursuit of regenerating the current urban image of this city in the north of Mexico.

"...El arte suele ser una paradoja, como lo suele ser en ocasiones la relación artista-crítico de arte. Una paradoja puede ser vista como aquello que se nos presenta en las apariencias, ilógico y contradictorio en relación a lo entendido cotidianamente. Sin embargo, lo paradójico no transgrede la verdad sino que permite establecer otras perspectivas nuevas que permanecían veladas.

Así, una paradoja puede incentivar la reflexión profunda, pues es un mensaje que a través del contraste nos revela su sentido lógico que une polos opuestos, como lo pueden ser en ocasiones el arte y la verdad, la ficción y la realidad. En la Bienal de las Fronteras, la paradoja nos confronta a nosotros mismos y nos permite vernos cara a cara con miradas diferentes, rostros conocidos y por descubrir que nos cuestionan y nos invitan a la reflexión de reconocernos aun en la más descarnada realidad o en la más complaciente fantasía de existir..."

"...Art is often a paradox, as is also occasionally the case with the artist-art critic relationship. A paradox may be seen as something that appears to be illogical and contradictory in relation to what is usually understood. Yet the paradoxical does not infringe the material truth; rather, it makes it possible to establish new and different perspectives that had remained veiled.

Thus, a paradox may stimulate deep reflection, since it is a message that, through contrast, reveals to us its logical sense, which connects opposite poles such as art and truth, fiction and reality can occasionally be considered to be. At the Biennial of the Frontiers, paradox confronts us with ourselves and allows us to come face to face with different gazes, known faces and others yet to be discovered, which question us and invite us to reflect on the issue of recognizing ourselves even in the starkest reality or the most pleasant fantasy of existing..."

LEONOR AMARANTE

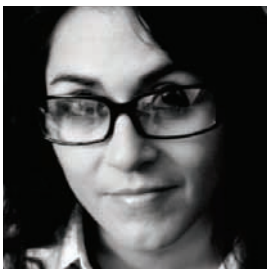


Periodistaycuradora brasileña, estudió Comunicación visual y artes visuales en la Fundação Armando Álvares Penteado y periodismo en la Fundação Cásper Líbero (São Paulo). Ha colaborado para medios en Brasil, Cuba, Estados Unidos, Argentina e Italia siendo además editora de revistas y un sinnúmero de libros editados por la Fundação Memorial da América Latina. Autora del libro “As Bienais de São Paulo, 1951/1987”, publicación que recupera y documenta las primeras ediciones de la legendaria institución. Se ha desempeñado como editora de la revista ArteBrasileiros (Brasil) desde el año 2010 hasta el presente. Posee una amplia experiencia como curadora destacándose sus trabajo en el Museo de Arte Contemporânea (São Paulo, 1992), III Bienal Barro de América, (Venezuela y Brasil, 1996), II Bienal de Artes Visuales del Mercosur (Porto Alegre, 1999), IV Bienal Barro de América, (Brasil - Venezuela 2001), Galería Marta Traba do Memorial da América Latina y Centro Cultural Puce (São Paulo - Quito, 2003), V Bienal Barro de América (Venezuela/Brasil 2005), Bienal del Fin del Mundo (Ushuaia, 2006), Galería Cilindro en la Bienal de La Habana, Cuba (2009) y Curadora de la Bienal de Curitiba, (2009). Actualmente se desempeña como curadora invitada de la Bienal de Curitiba, Brasil, junto con José Teixeira Coelho.

Brazilian journalist and curator, she studied Visual Communication and Visual Arts at the Fundação Armando Álvares Penteado and journalism at the Fundação Cásper Líbero (São Paulo). She has collaborated with publications in Brazil, United States, Cuba, Italy and Argentina. She has also served as editor for magazines as well as editing a great many books published by the Fundação Memorial da América Latina. Author of the book *As Bienais de São Paulo, 1951/1987*, a publication that recovers and documents the first editions of the legendary event. She has served as editor for *ArteBrasileiros* (Brazil) from 2010 to the present. She boasts wide experience as a curator, including her work with institutions such as the Museum of Contemporary Art (São Paulo, 1992), Barro de América Biennial, (Venezuela and Brazil, 1996), 2nd Mercosur Visual Arts Biennial (Porto Alegre, 1999), 4th Barro de América Biennial / Brazil - (Venezuela 2001), Marta Traba Gallery at the Memorial da América Latina and the Puce Cultural Center (São Paulo - Quito, 2003), 5th Barro de América Biennial (Venezuela/ Brazil 2005), End of the World Biennial (Ushuaia, 2006), Galería Cilindro at the Havana Biennial, Cuba (2009) and the Curitiba Biennial, (2009). She currently serves as guest curator for the Curitiba Biennial, Brazil, together with José Teixeira Coelho.

“...Con la Bienal de las Fronteras México da un paso decisivo en el campo de las artes plásticas al abrir un espacio tan significativo para los artistas emergentes. De aquí a treinta años seguiremos hablando sobre esta iniciativa, pero hablar de la urgencia que representa hoy es fundamental. En un golpe maestro, la Bienal de las Fronteras hace emerger –además del talento joven– la figura del curador, libre de vicios frente al mercado internacional y abierto a la experimentación, que ha impulsado siempre los grandes movimientos del arte mundial. Al contemplar a los realizadores más jóvenes, un país con la grandeza cultural de México da ejemplo de vanguardia a los demás centros internacionales de arte. Como sabemos, la renovación es fundamental en todos los sectores de la sociedad. Del lenguaje poético a trabajos políticos, el conjunto recibido por la Comisión Seleccionadora certifica a la Bienal de las Fronteras para continuar esta iniciativa inigualable que aportará –y mucho– al arte contemporáneo internacional. Por lo tanto, es imprescindible que México dé continuidad a este evento joven, creativo y revolucionario...”

“...With the Biennial of the Frontiers, Mexico takes a decisive step in the field of the visual arts by inaugurating such a significant space for emerging artists. Thirty years from now, we will still continue talking about this initiative, but to talk about the urgent matter it represents today is fundamental. In a masterstroke, the Biennial of the Frontiers fosters the emergence of - besides young talent - the figure of the curator, free of vices when faced with the international market and open to experimentation, which has always driven the great movements of world art. By considering the younger creators, a country with such cultural greatness as Mexico sets a pioneering example to other international art centers. As we all know, renewal is fundamental in every sector of society. From poetical language to political works, all of the works received by the Selection Committee validate the Biennial of the Frontiers to continue with this incomparable initiative that will contribute - greatly - to international contemporary art. Consequently, it is essential that Mexico gives continuity to this young, creative and revolutionary event...”



ROCÍO ARANDA-ALVARADO

Rocío Aranda-Alvarado es curadora de El Museo del Barrio. Se diplomó en Historia del Arte en la Universidad de Maryland, Tulane University y el Centro de Graduados de la Universidad de la Ciudad de Nueva York. Su tarea curatorial y de investigación se enfoca en el arte moderno y contemporáneo de las Américas. Anteriormente fue curadora del Jersey City Museum, donde organizó significativas muestras retrospectivas de la obra de Chakaia Booker (2004) y Raphael Montañez Ortiz (2006) y exposiciones colectivas sobre diferentes temas, entre ellas, *Tropicalisms: Subversions of Paradise* [*Tropicalismos: Subversiones del paraíso*] (2006), *The Superfly Effect* [*El efecto supermosca*] (2004), y *The Feminine Mystique* [*La mística femenina*] (2007). Aranda-Alvarado también se desempeña como profesora adjunta en el Departamento de Arte del City College of New York. Sus escritos, entre los que se cuentan ensayos para catálogos del Museo de Arte Moderno y la National Gallery, han aparecido en diversas publicaciones, incluyendo *Nka: Journal of Contemporary African Art*, *Art Nexus*, *Review*, la revista de la Americas Society, *NYFA Quarterly*, *Small Axe*, *BOMB* y *American Art*.

Rocío Aranda-Alvarado is Curator at El Museo del Barrio. She received degrees in Art History from Univ. of Maryland, Tulane University and the Graduate Center of the City University of New York. Her curatorial work and research focuses on modern and contemporary art of the Americas. She is the former curator of Jersey City Museum, where she organized significant retrospective exhibitions of the work of Chakaia Booker (2004) and Raphael Montañez Ortiz (2006) and group shows on various themes including *Tropicalisms: Subversions of Paradise* (2006), *The Superfly Effect* (2004), and *The Feminine Mystique* (2007). Ms. Aranda-Alvarado is also on the adjunct faculty of the Art Department at the City College of New York. Her writing has appeared in various publications including catalogue essays for the Museum of Modern Art and the National Gallery, *Nka: Journal of Contemporary African Art*, *Art Nexus*, *Review*, the journal of the Americas Society, *NYFA Quarterly*, *Small Axe*, *BOMB* and *American Art*.

"...El taller en el Museo Guggenheim y en El Museo del Barrio fue sumamente importante por las cuestiones que planteó acerca de la verdadera naturaleza de las bienales, la forma en que son concebidas y desarrolladas. Pienso que los participantes presentaron propuestas excelentes que consideraban cuidadosamente las posibilidades generadas por una exposición bienal y lo que significa crear conocimiento que integre grupos pese a los límites representados por el género, la clase o la nación. El taller funcionó como un excelente foro a través del cual involucrar tanto a curadores y pensadores más jóvenes como a aquellos más experimentados en las inquietudes contemporáneas. Espero con entusiasmo el desarrollo de la Bienal de las Fronteras como un gesto único que abarque las facetas sociales, políticas y estéticas más significativas de la región..."

"...The workshop at the Guggenheim Museum and El Museo del Barrio was extremely important for the questions it raised about the very nature of biennials, about how they are conceived and developed. I believe the participants made excellent proposals that carefully considered the possibilities engendered by a biennial exhibition and what it means to create knowledge that bridges groups in spite of the boundaries of gender, class, and nation. The workshop served as an excellent forum through which to engage both younger and more experienced curators and thinkers around contemporary concerns. I look forward to the Bienal de las Fronteras as a unique gesture that embraces the most significant social, political and aesthetic facets of the region..."

CARMEN FERREYRA



Es una curadora independiente y productora de ferias de arte radicada en Brooklyn, NY. Además de desempeñarse como Directora de la feria UNTITLED, es Directora de Programas Especiales de la Bienal de las Fronteras en Matamoros, México. Desde 2007 al 2013 fue gerente de producción de Pinta Art Show en Nueva York y Londres. Autora de textos biográficos de los artistas participantes en la exposición *Under the Same Sun: Art from Latin America Today* [Bajo el mismo sol: Arte de Latinoamérica hoy], la segunda de tres exposiciones de la iniciativa de Arte Global Guggenheim UBS MAP presentada en el Museo Guggenheim de Nueva York. Ferreyra ha colaborado con numerosas instituciones internacionales, entre ellas, el Museu d'Art Contemporani de Barcelona (MACBA), el Whitney Museum of American Art, El Museo del Barrio, y la Colección Patricia Phelps de Cisneros en Nueva York. Ostenta una maestría en Crítica y Curaduría de Arte Moderno (2013) y licenciaturas en Historia del Arte y Francés (2010), todas ellas otorgadas por la Universidad de Columbia.

Is an independent curator and art fair producer based in Brooklyn, NY. In addition to her position as Fair Director of UNTITLED., she works as Director of Special Programs for the Bienal de las Fronteras in Matamoros, Mexico. Previously, from 2007 to 2013, she was the manager of Pinta Art Show in London and New York. She authored biographical texts on artists who participated in *Under the Same Sun: Art from Latin America Today*—the second of three Guggenheim UBS MAP Global Art Initiative exhibitions—at the Guggenheim Museum in New York. Ferreyra has collaborated with many international institutions, including the Museu d'Art Contemporani de Barcelona (MACBA), the Whitney Museum of American Art, El Museo del Barrio, and the Colección Patricia Phelps de Cisneros in New York. She holds an MA in Critical and Curatorial Studies in Modern Art (2013), and a BA in Art History and French (2010), both from Columbia University.

"...Dentro del contexto de la Bienal de las Fronteras se desarrolló el taller On Curating and Biennials In, About and Around Latin American Art. Este taller para curadores emergentes en el Guggenheim Museum y El Museo del Barrio buscó crear un vínculo directo entre curadores establecidos y aquellos al inicio de sus carreras. Durante dos días de intenso trabajo, el taller ofreció espacios de discusión donde las propuestas curatoriales se revisaron en profundidad, evaluando diferentes opciones conceptuales y de producción. Los resultados de este taller se ven reflejados en proyectos curatoriales que dialogan de una manera directa, creando una unidad conceptual como hilo conductor de la bienal..."

"...The workshop "On Curating and Biennials In, About and Around Latin American Art" was held within the context of the Biennial of the Frontiers. This workshop for emerging curators held at the Guggenheim Museum and El Museo del Barrio sought to create a direct connection between established curators and those at the initial stages of their careers. Throughout the course of two days of intensive work, the workshop offered spaces for discussion in which the curatorial proposals were analyzed in depth, assessing different conceptual and production options. The results of this workshop are reflected in curatorial projects that engage in a direct dialogue, creating a conceptual unit that is the guiding thread of the biennial..."



JULIA P. HERZBERG

Ostenta un doctorado en historia del arte, es curadora y becaria Fulbright y vive y trabaja en Nueva York. Desde 1990, ha sido curadora y ha organizado más de treinta exposiciones. Es curadora adjunta en el Patricia and Phillip Frost Art Museum, Universidad Internacional de la Florida, Miami. Ha organizado muestras de Mónica Bengoa, Monika Weiss, Iván Navarro, Navjot Altaf, Magdalena Fernández y Nela Ochoa. La doctora Herzberg se desempeñó como curadora de la Representación Oficial de Estados Unidos que participaría en la 3ª Bienal Internacional de Pintura de Cuenca, Ecuador (1991), curadora consultante en la 8a, 9a y 10a bienales de La Habana, (2003-2009), y jurado en la 10ª Bienal de Cuenca (2009). Ha impartido cursos, dictado conferencias y publicado su trabajo en Estados Unidos, Latinoamérica y Europa. Como acreedora de una Beca Fulbright (2012-2013) para desempeñarse en la Universidad Diego Portales y el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos en Santiago, Chile, la doctora Herzberg dictó un curso sobre "Artistas latinoamericanos en Estados Unidos en un contexto global". Es miembro del Comité de Adquisiciones de The Bronx Museum of the Arts, Bronx, y del Consejo Asesor de *Asian Diasporic Visual Cultures and the Americas* (ADVA).

Ph.D., art historian, curator, and Fulbright Scholar, lives and works in New York. She has curated and/or organized over thirty exhibitions since 1990. Presently adjunct curator at the Patricia & Phillip Frost Art Museum, Florida University, Miami, she has organized exhibitions of Monica Bengoa, Monika Weiss, Ivan Navarro, Navjot Altaf, Magdalena Fernández, and Nela Ochoa. Dr. Herzberg was the curator of the Official US Representation for the III International Biennial of Painting Cuenca, Ecuador (1991), consulting curator for the 8th, 9th, and 10th Havana Biennials (2003-2009), and juror of the 10th Cuenca Biennial (2009). She has taught, lectured, and published in the U.S., Latin America, and Europe. As a 2012-2013 Fulbright Scholar at The University Diego Portales and the Museum of Memory and Human Rights in Santiago, Chile, Dr. Herzberg taught Contemporary Latin American Artists in the United States in a Global Context. She is on the Acquisition Committee, The Bronx Museum of the Arts, Bronx and an Advisory Board Member, *Asian Diasporic Visual Cultures and the Americas* (ADVA).

"...La Bienal ofreció una agradable oportunidad para que artistas y curadores emergentes pudieran explorar cuestiones críticas relacionadas con diversas definiciones de "bordes/fronteras". Estuve más que gratamente sorprendida por las propuestas de muchos artistas emergentes quienes, desde diversos lugares del mundo, se sometieron a un exigente proceso de admisión y presentaron excelentes ideas referidas a cuestiones críticas desde perspectivas que abarcaban desde la geográfica hasta la psicológica, la social, la política, la espiritual, la legal, la de género y la étnica. El tema de las "fronteras", un tema políticamente controvertido, como lo evidencian numerosos focos de conflicto en el mundo, fue confrontado por muchos solicitantes de maneras muy atractivas. Los talleres curatoriales en el Museo Guggenheim y El Museo del Barrio se llevaron a cabo en dos escenarios muy importantes dentro del campo del arte latinoamericano. Los intercambios entre curadores experimentados y emergentes fueron muy productivos. Fue apasionante estar involucrada en el proceso de selección de una nueva bienal. Los comienzos están llenos de esperanza y posibilidades. La Bienal de las Fronteras en México debería continuar desarrollando esta plataforma en el futuro..."

"...The Biennial provided a welcome opportunity for emerging artists and curators to explore critical issues related to diverse definitions of borders. I was more than pleasantly surprised by the proposals of many emerging artists, who, from many parts of the world undertook a demanding application process and submitted excellent ideas regarding critical issues related to diverse definitions of borders ranging from geographical to psychological, social, political, spiritual, legal, gender, and ethnic perspectives. "Borders," a contested political subject, as evidenced in many trouble spots in the world, was confronted by many applicants in very engaging ways. The curatorial workshops at the Guggenheim Museum and El Museo del Barrio were held in two important venues in the fields of Latin American art. The exchanges between more experienced curators and emerging curators were very productive. It was exciting to be involved in the selection process for a new biennial. Beginnings are full of hope and prospects. The Biennial of the Frontiers in Mexico should continue to develop this platform in the future..."

OMAR LÓPEZ-CHAHOUD



Ha sido Director Artístico y Curador de UNTITLED desde su creación en 2012 y estará a la cabeza del equipo de curadores de UNTITLED 2014. Como curador independiente, López-Chahoud se ha desempeñado como curador y co-curador de numerosas exposiciones en Estados Unidos y en el ámbito internacional. Fue curador de la Bienal de Nicaragua en marzo de 2014. López-Chahoud ha participado en paneles curatoriales de discusión en Artists' Space, Art in General, MoMA PS1 y el Whitney Museum of American Art en la ciudad de Nueva York. Es actualmente miembro del Comité de Adquisiciones del Bronx Museum. López-Chahoud obtuvo maestrías en Bellas Artes en la Escuela de Arte de la Universidad de Yale y la Real Academia de Arte de Londres.

Has been the Artistic Director and Curator of UNTITLED since its founding in 2012 and will lead the curatorial team of UNTITLED 2014. As an independent curator, López-Chahoud has curated and co-curated numerous exhibitions in the United States and internationally. Most recently, he curated the Nicaraguan Biennial in March 2014. López-Chahoud has participated in curatorial panel discussions at Artists' Space, Art in General, MoMA PS1, and the Whitney Museum of American Art in New York City. He is currently a member of the Bronx Museum Acquisitions Committee. López-Chahoud earned MFAs from Yale University School of Art, and the Royal Academy of Art in London.

"...Los talleres abren un espacio para la discusión donde los proyectos seleccionados fueron explicados en profundidad y cada uno de ellos mostraron audacia, fuerza y fueron bien resueltos. Todos los curadores emergentes seleccionados consideraron como premisas la ubicación geográfica y el contexto desde donde se hace la convocatoria haciendo de la bienal un resultado cohesionado curatorialmente..."

"...The workshop opened a space for discussion, where the proposed projects were explained in depth. Each of them was insightful, powerful and well resolved. All selected curators seriously considered the geographical location and context of the biennial. The end result is an overall cohesively curated biennial..."



GUILLERMO SANTAMARINA

Guillermo Santamarina. Comunicólogo (Universidad Iberoamericana, 1980-84); estudios de Arquitectura, Autogobierno (UNAM, 1977-79) y Antropología (UIA, 1977-79). Curador autodidacta. Desde 1980 ha facilitado la experimentación artística visual y su divulgación causante de aproximadamente doscientas exposiciones tanto en México como en el extranjero. Como curador independiente sobresalen sus aportaciones en las representaciones nacionales en la I Bienal de Johannesburgo, la IV Bienal de Estambul y la XXII Bienal de Sao Paulo, "Arte emergente de México" en el Museo de Arte Moderno de Brasilia (1988), Pasadena Art Centre of Design (1992), Musée d'Art Contemporain de Montreal (1999), Art in General (Nueva York, 1999), Instituto Cultural de México en París (2001 y 2003), La Colmena, tercera "lectura" de la Colección Jumex de Arte Contemporáneo (2004); una retrospectiva de videoarte de México para el Museo Reina Sofía (España, 2004) y el Video Lounge de Art Miami-Basel (Miami, 2004), entre otras. Ha estado a cargo de la Unidad de Promoción Cultural y Acervo Patrimonial de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público (México, 1990-1997); Jefe de Exposiciones en la Dirección de Asuntos Culturales de la Secretaría de Relaciones Exteriores (México, 1996- 1998); Director de Ex Teresa Arte Actual, INBA (México, 1998-2004); Museo Experimental El Eco, UNAM (2005-2009); Coordinador de gestión curatorial del Museo Universitario Arte Contemporáneo (MuAC - UNAM), entre otros. Actualmente es Curador en Jefe del Museo de Arte Carrillo Gil, INBA, en Ciudad de México.

Communications theorist (Universidad Iberoamericana, 1980-84); studies of Architecture, Self-government, (UNAM, 1977-79), and Anthropology, (UIA, 1977-79), and self-taught curator. Since 1980, he has facilitated experimentation in visual art and its dissemination organizing approximately two hundred exhibitions, both in Mexico and abroad. As an independent curator, special mention may be made of his contributions to the national representations for the 1st Johannesburg Biennial, the 4th Istanbul Biennial and the 22nd Sao Paulo Biennial, "Emerging Art from Mexico", at the Museum of Modern Art in Brasilia (1988), Pasadena Art Centre of Design (1992), Musée d'Art Contemporain in Montreal (1999), Art in General (New York, 1999), Mexican Cultural Institute in Paris (2001 y 2003), "La Colmena", third "reading" of the Jumex Collection of Contemporary Art (2004); a retrospective of video art from Mexico for the Museo Reina Sofía (Spain, 2004), and Art Miami-Basel's Video Lounge (Miami, 2004), among others. He is been in charge of the Unit of Cultural Promotion and Patrimonial Heritage of the Secretariat of Finance and Public Credit, (Mexico, 1990-1997); Head of Exhibitions at the Department of Cultural Affairs of the Secretariat of Foreign Relations (Mexico, 1996 - 1998); Director of Ex Teresa Arte Actual, INBA (Mexico, 1998-2004); El Eco Experimental Museum, UNAM (2005-2009); Coordinator of Curatorial Management of the University Museum of Contemporary Art (MuAC - UNAM), among others. He is currently Chief Curator at the Museo de Arte Carrillo Gil, INBA, in Mexico City.

"...Con los mejores propósitos, confirmando valores y pronunciamientos humanistas, guiada por una visión ética donde la comunidad internacionalista se despliega consciente, por encima de cotos y confinamientos, e iluminada por las respuestas de artistas que no escatiman en investigación escrupulosa, rica proyección fantástica, notables destrezas técnicas y compromisos con sus contemporáneos, nace la que puede ser la cita mexicana que no solo enaltezca esos, los más justos y socialmente favorables atributos del concepto, sino una oportunidad que rectifique nociones sobre la trascendencia del rol del arte en la sociedad y en un pensamiento común, de cara a la ignorancia funcional, a la corrupción, a las cotidianas confrontaciones, al pensamiento totalitario, y al creciente odio... éstas que parecen ser las monedas conducentes en un México cada vez más dominado por la desigualdad. Sinceramente, mis mejores deseos: ¡certeza y estabilidad para la luminosa Bienal de las Fronteras!..."

"... With the best purposes, confirming humanist values and declarations, guided by an ethic vision in which the internationalist community displays itself consciously, above reserves and confinements, and lit by the responses of artists who spare no efforts in scrupulous investigation, rich fantastic projection, remarkable technical skills, and commitments to their contemporaries, there emerges what may turn out to be the Mexican encounter that does not only exalt the fairer and most socially favorable attributes of the concept, but also a chance to rectify notions on the transcendence of the role of art in society and on a common thinking, in the face of functional ignorance, corruption, totalitarian thinking, the daily confrontations and the growing hatred... those that seem to be guiding practices in a Mexico increasingly dominated by inequality. Sincerely, my best wishes: certainty and stability for the luminous Biennial of the Frontiers!..."

EMILIANO VALDÉS



Es un curador radicado en Londres y la Ciudad de Guatemala. Se desempeña actualmente como Curador Adjunto de la 10ª Bienal de Gwangju y como co-director de Proyectos Ultravioleta, una plataforma multifacética para la experimentación en el arte contemporáneo localizada en el Centro Histórico de la Ciudad de Guatemala. Recientemente fue designado Curador Jefe del Museo de Arte Moderno de Medellín, Colombia. Hasta hace poco tiempo se desempeñó como curador y responsable de Artes Visuales del Centro Cultural de España en Guatemala, donde a lo largo de cinco años desarrolló un programa de exposiciones que contribuyó a reconfigurar la escena artística en el país. Previamente, había trabajado para instituciones como dOCUMENTA(13) (Kassel), el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, (Madrid), y la revista Contemporary (Londres), entre otras. Ha sido autor de textos para ArtNexus, Arte al Día, y FlashArt, entre otras publicaciones internacionales, así como para numerosos catálogos y libros de artistas. Su interés se centra en el arte como forma de conocimiento, la producción de programas públicos y la relación entre el arte, la cultura y el medio ambiente.

A Curator based in London and Guatemala City. He is currently Associate Curator for the 10th Gwangju Biennale and Co-Director of Proyectos Ultravioleta, a multifaceted platform for experimentation in contemporary art based in Guatemala City's historical center. He has recently been appointed Chief Curator at the Museum of Modern Art in Medellín, Colombia. Until recently, he was Curator/Head of Visual Arts at the Centro Cultural de España en Guatemala where over 5 years he developed an exhibition program that helped re-shape the artists scene in the country. Previously he worked for institutions such as dOCUMENTA(13) (Kassel), the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, (Madrid), and Contemporary Magazines, (London), amongst others. He has written for ArtNexus, Arte al Día, and FlashArt, amongst other international publications as well as for numerous artist catalogs and books. He is interested in art as a form of knowledge, the production of public programs, and the relationship between art, culture, and natural environment.

"...Los talleres de la Bienal de las Fronteras fueron una contribución importante al oficio del curador en América Latina a través de una reunión con los curadores jóvenes seleccionados de una convocatoria abierta. Los curadores cuyos proyectos fueron elegidos para ser parte de la Bienal de las Fronteras se dieron cita en el Guggenheim Museum en Nueva York, donde durante dos días discutieron sus propuestas con profesionales de reconocido prestigio con el fin de pulir las mismas. Los proyectos, elegidos por el comité de la Bienal de las Fronteras, presentaban aproximaciones distintas a la presentación artística y la práctica curatorial, pero todos con un estándar de calidad alto y la presencia de posturas críticas e informadas respecto a los temas tratados. Hay muchas maneras de hacer una bienal y la de las Fronteras apuesta por un proceso de convocatoria abierta y de selección a través de un comité curatorial. Este formato es interesante en cuanto puede identificar nuevos artistas y curadores a partir de la convocatoria y generar redes por medio de encuentros, discusiones y trabajo en grupo como el que se dio justamente en los talleres. Al cumplir dos funciones, la de identificar nuevos actores en el campo de la producción artística y la curaduría y formar a dichos profesionales, la Bienal de las Fronteras se constituye en un modelo interesante de unión entre evento y educación..."

"...The Biennial of the Frontiers' workshops were an important contribution to the curatorial profession in Latin America through a meeting with the young curators selected via an open call. The curators whose projects had been chosen to participate in the Biennial of the Frontiers gathered at the Guggenheim Museum in New York, where over the course of two days they discussed their proposals with highly regarded professionals with the aim of polishing them. The projects selected by The Biennial of the Frontiers' Committee featured different approaches to artistic presentation and curatorial practice, but they all shared high quality standards and the presence of critical and informed stances regarding the subjects addressed. There are many ways of organizing a biennial, and the Biennial of the Frontiers privileges a process of open call and selection through a curatorial committee. This format is interesting insofar as it can identify new artists and curators based on the open call and generate networks through meetings, discussions and group work like the one carried out in the workshops. By fulfilling two functions identifying new actors in the field of artistic production and curatorship, and training these professionals the Biennial of the Frontiers establishes itself as an interesting model of convergence between artistic event and education..."



ISABELA VILLANUEVA

Es una curadora e historiadora de arte independiente radicada en Nueva York. Ostenta un MLitt en historia del arte y técnicas artísticas por la Universidad de Glasgow, Escocia, y una Maestría en Arte Moderno y Contemporáneo: 1860 al presente, por la Universidad de Cambridge. Recientemente curó la Sección de Videoarte de ArtLima y formó parte del equipo curatorial de la 30ª Bienal de São Paulo bajo la dirección de Luis Pérez Oramas. Entre 2006 y 2011, trabajó en la galería de The Americas Society, donde se desempeñó como curadora asistente en varias exposiciones, incluyendo *Ad Usum: To Be Used. An Exhibition of the Work of Pedro Reyes*; [Ad Usum: para ser usado. Una muestra de la obra de Pedro Reyes]; Carlos Cruz-Diez: *(In)formed by Color* [Carlos Cruz-Diez: (In)formado por el color]; Torrijos: *Photographs by Graciela Iturbide* [Torrijos: Fotografías de Graciela Iturbide]; Dias and Riedweg...and it becomes something else [Dias y Riedweg...y se transforma en otra cosa]; Marta Minujín: *Minucodes*; Arturo Herrera: *Les Noces* [Arturo Herrera: Las nupcias]; *For Rent: Consuelo Castañeda* [Se alquila: Consuelo Castañeda], entre otras.

Independent curator and art historian based in New York. She holds a M.Litt in history and art connoisseurship from the University of Glasgow, Scotland, and a Master's Degree in Modern and Contemporary Art: 1860 to Present Day from the University of Cambridge. She recently curated the Video Art Section at ArtLima, and was part of the curatorial team of the 30th Sao Paulo Biennial, under the directorship of Luis Perez Oramas. From 2006 through 2011 she worked at Americas Society's Art Gallery department, where she served as assistant curator to several exhibitions including *Ad Usum: To Be Used. An Exhibition of the Work of Pedro Reyes*, *Carlos Cruz-Diez: (In)formed by Color*, *Torrijos: Photographs by Graciela Iturbide*, *Dias and Riedweg... and it becomes something else*, *Marta Minujín: Minucodes*, *Arturo Herrera: Les Noces*, *For Rent: Consuelo Castañeda* amongst other shows.

"...Son escasas las oportunidades que se le brindan a curadores o artistas jóvenes para desarrollar y elaborar sus propios proyectos; por eso considero tan oportuna y significativa la propuesta de los talleres curatoriales y de la Bienal de las Fronteras. El seminario consolidó una plataforma para que jóvenes curadores independientes pudieran dialogar y discutir proyectos con colegas que han trabajado en otras Bienales; fue una gran experiencia..."

"...Few chances are offered to young curators or artists to develop and elaborate their own projects; it is for this reason that I consider the proposal to create the Biennial of the Frontiers and its curatorial workshops so timely and significant. The seminar consolidated a platform enabling young independent curators to establish a dialogue and discuss projects with colleagues who have worked in other biennials; it has been a great experience..."



Taller curatorial en el Solomon R. Guggenheim Museum, (16 de septiembre de 2014, Nueva York). Julia P. Herzberg, Silverio Orduña, Virginia Roy, Claudia Segura, Emiliano Valdés, Carmen Ferreyra, Paola Eguiluz, Amanda de la Garza.

Curatorial workshop at the Solomon R. Guggenheim Museum, (September 16th, 2014, New York). Julia P. Herzberg, Silverio Orduña, Virginia Roy, Claudia Segura, Emiliano Valdés, Carmen Ferreyra, Paola Eguiluz, Amanda de la Garza.

PROYECTOS CURATORIALES SELECCIONADOS
SELECTED CURATORIAL PROJECTS

TÍTULO | TITLE

Punto Ciego
Blind Spot

**Un Cuerpo, dentro de una Isla, en un Río, dentro
de un Volcán, en una plaza, en una Calle, en una
Ciudad**

A body on an island, in a river, inside a volcano, in a
plaza, on a street, in a city

Límites Nómadas
Nomadic Limits

PROYECTOS CURATORIALES-MENCIONES HONRÍFICAS
CURATORIAL PROJECTS-HONORABLE MENTIONS

CURADORES | CURATORS

- © Paola Eguiluz, **Ecatepec**
- © Silverio Orduña, **Ecatepec**

- © Amanda de la Garza, **Monclova**

- © Virginia Roy, **Barcelona**
- © Claudia Segura, **Barcelona**

- © Julia Libertad Villaseñor Bell, **Hermosillo**
- © Rodolfo Andaur, **Iquique**
- © Juan Delgado Calzadilla, **La Habana**

ARTISTAS | ARTISTS

- Ⓐ Alejandra Martín Bonilla, **Caracas**
- Ⓐ Ana Belén Paizanni Vásquez, **México, D.F.**
- Ⓐ Benito González, **Hermosillo**
- Ⓐ Ericka Fernanda Reyna Cervantes, **Villahermosa**
- Ⓐ Rodrigo Jardón Galeana, **México, D.F.**
- Ⓐ Tania Solomonoff, **Rosario**

- Ⓐ Ernesto Bautista, **Santa Ana**
- Ⓐ Andy Robert, **Les Cayes**
- Ⓐ Mónica Rodríguez, **San Juan**
- Ⓐ Isaac Torres, **México, D.F.**

- Ⓐ Joaquín Segura, **México, D.F.**
- Ⓐ Levi Orta, **La Habana**
- Ⓐ Pedro Torres, **Glória de Dourados**
- Ⓐ Pinar Öğrenci, **Van**
- Ⓐ Vahida Ramujkic, **Belgrado**
- Ⓐ Nuria Güell, **Vidres**
- Ⓐ Laura Marte, **Menorca**



PAOLA
EGUILUZ

Paola Eguiluz (Ecatepec, México, 1986). Maestría en Historia del Arte (Estudios Curatoriales), UNAM, México, 2015. Licenciatura en Artes Visuales (Artes Plásticas), Universidad Autónoma de Querétaro, México, 2010.

Es curadora y artista visual. Colabora como asistente curatorial en un proyecto de la Coordinación Nacional de Museos y Exposiciones del Instituto Nacional de Antropología e Historia. Trabajó en la investigación y documentación de obra para el proyecto *Museo Expuesto* y en la co-curaduría de la exposición *Mapas. Proyecciones desde el Pedregal* ambas en el Centro Cultural Universitario Tlatelolco. Del 2007 al 2011 formó parte del Consejo Ciudadano organizador y de la Comisión de Artes Plásticas del Festival Cultural de Ecatepec. Como artista visual cuenta con más de 20 exhibiciones colectivas e individuales. Actualmente investiga sobre curaduría de exposiciones de arte latinoamericano realizadas en los Estados Unidos durante la primera década del siglo XXI.

Paola Eguiluz (Ecatepec, Mexico, 1986). Master's Degree in Art History (Curatorial Studies), UNAM, Mexico, 2015. Bachelor's Degree in Visual Arts (Plastic Arts), Universidad Autónoma de Querétaro, Mexico, 2010.

Curator and visual artist. She collaborates as an Assistant Curator in a project organized by the National Coordination of Museums and Exhibitions of the National Institute of Anthropology and History. She did research and documentary work for the project *Museo Expuesto* and co-curated the exhibition *Mapas. Proyecciones desde el Pedregal*, both featured at the Centro Cultural Universitario Tlatelolco (Tlatelolco University Cultural Center). Between 2007 and 2011, she was a member of the Citizens Council that organized the Cultural Festival of Ecatepec, and of its Plastic Arts Committee. As a visual artist, she has had more than 20 one-person and group exhibitions. She is currently carrying out research work on the curatorship of Latin American art exhibitions held in the United States during the first decade of the 21st century.

SILVERIO
ORDUÑA



Silverio Orduña (Ecatepec, México, 1987). Maestría en Historia del Arte (Estudios Curatoriales), UNAM, México, 2015. Licenciado en Ciencias de la Comunicación (Periodismo), UNAM, México, 2011.

Investiga y escribe sobre danza. Es profesor de periodismo en la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM donde también es miembro del Seminario de Producción Periodística y Audiovisual. Colabora como reportero en la revista *Time Out México* y publica críticas, reseñas y entrevistas sobre arte en otros medios de comunicación. Estudió la Maestría en Historia del Arte en el campo de conocimiento de Estudios Curatoriales. Participó en la co-curaduría de la exposición *Microcosmos. Representaciones de lo imperceptible* en el Centro Cultural Universitario Tlatelolco. Sus líneas de investigación curatorial están orientadas a la problematización del cuerpo en el arte contemporáneo y las prácticas coreográficas dentro del espacio expositivo de museos y galerías.

Silverio Orduña (Ecatepec, Mexico, 1987). Master's Degree in Art History (Curatorial Studies), UNAM, Mexico, 2015. Bachelor's Degree in Communications Sciences (Journalism), UNAM, Mexico, 2011.

Does research work and writes on dance. He is a professor of journalism at UNAM's Department of Political and Social Sciences, and a member of the Seminar on Journalistic and Audiovisual Production at the same university. He collaborates with *Time Out México* magazine as a reporter and publishes critical texts, reviews and art-related interviews in other media. He holds a Master's Degree in Art History with a major in Curatorial Studies. He participated as co-curator in the exhibition *Microcosmos. Representaciones de lo imperceptible*, presented at the Centro Cultural Universitario Tlatelolco. His curatorial research is oriented towards the problematization of the body in contemporary art and choreographic practices within the exhibition space of museums and galleries.



Alejandra Martín Bonilla, "(::)"; 2008 - 2014, instalación, fotografía, diapositiva, dimensiones variables.
Alejandra Martín Bonilla, "(::)"; 2008 - 2014, installation, photograph, slide, variable dimensions.

Punto Ciego

"El dibujante es alguien que ve venir, que pre-dibuja, que trabaja el trazo, que calcula, etc. Pero el momento en que la huella, el movimiento en el que el dibujo inventa, en el que se inventa, es un momento en el que el dibujante es en cierto modo ciego, en el que no ve, no ve venir, queda sorprendido por el trazo mismo que abre, por la abertura del trazo, es ciego."

Jacques Derrida

Punto Ciego es un ensayo visual que retoma la idea del cuerpo como el elemento mínimo para la producción del espacio social (Henri Lefebvre), lo corporal como detonador de experiencias políticas y estéticas. El cuerpo en sí mismo es un borde, delimita el microcosmos de cada individuo pero a la vez se torna susceptible cuando interactúa con otros cuerpos y el entorno. Lo corporal deviene en lo social y viceversa. Se establece un intercambio continuo de experiencias que van de borde a borde, atravesando o generando tensión entre un punto y otro. Las piezas propuestas están relacionadas desde lo formal y el contenido con los conceptos de borde, traslado, deriva, irrupción, huella, trayectoria, cruce, obstrucción, límite y frontera.

Artistas

Alejandra Martín Bonilla, Ana Belén Paizanni Vásquez, Benito González, Éricka Fernanda Reyna Cervantes, Rodrigo Jardón Galeana, Tania Solomonoff.

Blind Spot

"The draftsman is someone who sees things coming, who pre-draws, who works on the trace, who calculates, etc. But the moment when the trace, the movement through which the drawing invents, the moment when the drawing invents itself, is a moment in which the draftsman is in a certain way blind, a moment when he does not see, he does not anticipate, he is surprised by the very trace he inaugurates, by the inaugural path of the trace, he is blind".

Jacques Derrida

Punto Ciego /Blind Spot is a visual essay that resumes the notion of the body as the minimal element for the production of the social space (Henri Lefebvre), the body as a trigger of political and aesthetic experiences. The body itself a border; it delimits each individual's microcosm but at the same time becomes susceptible when it interacts with other bodies and with the environment. The physical becomes the social and vice versa. A continuous exchange of experiences from one edge to the other, crossing the space or generating tension between both points, is then established. The pieces proposed are related, from the perspective of form and content, with the concepts of edge, relocation/displacement, dérive/rambling, irruption, trace, trajectory, intersection/crossing, obstruction, limit and frontier.

Artists

Alejandra Martín Bonilla, Ana Belén Paizanni Vásquez, Benito González, Éricka Fernanda Reyna Cervantes, Rodrigo Jardón Galeana, Tania Solomonoff.



Ana Belén Paizanni Vásquez, "Sertaõ", 2014, video digital, duración: 2:17 min.
Ana Belén Paizanni Vásquez, "Sertaõ", 2014, digital video, duration: 2:17 min.



Rodrigo Jardón Galeana, "Sin título" (de la serie 4 days in the southern border), 2012
Fotografía e impresión digital 40 x 60 cm.
Rodrigo Jardón Galeana, "Sin título" (de la serie 4 days in the southern border) [Untitled (from the series 4 days in the southern border)], 2012, photograph and digital print, 40 x 60 cm.



Benito González, "Eterno Boogaloo (incontables momentos de pérdida y desafío) en la casa de empeño La Mejor! y el molino La Fama", 2012, video digital, duración: 4:57' y 4:30' min.

Benito González, "Eterno Boogaloo (incontables momentos de pérdida y desafío) en la casa de empeño La Mejor! y el molino La Fama" [Eternal Boogaloo (Countless moments of loss and challenge) at La Mejor! pawn shop and La Fama mill], 2012 digital video duration: 4:57 and 4:30 min.



Éricka Fernanda Reyna Cervantes, "Atlas del Azar", 2014, instalación (zapatos, baraja, texto y mapa), medidas variables según el espacio. Medida aprox.: 200 cm x 200 cm x 30 cm.
Éricka Fernanda Reyna Cervantes, "Atlas del Azar" [Atlas of Randomness], 2014, installation (shoes, deck of cards, text and map), dimensions vary according to space. Approximate measurements: 200 cm x 200 cm x 30 cm.



Tania Solomonoff, "Retratos de la quietud", 2010, fotografía e impresión digital, medidas variables.
Tania Solomonoff, "Retratos de la quietud" [Portraits of quietness], 2010, photograph and digital print, variable dimensions.



AMANDA DE LA GARZA MATA

Amanda de la Garza Mata* (Monclova, México, 1981). Vive y trabaja en la Ciudad de México. Es curadora, historiadora del arte y poeta. Se desempeña como Curadora Adjunta en el Museo Universitario de Arte Contemporáneo (MUAC) desde el año 2012. Entre sus proyectos curatoriales más destacados se encuentran: Harun Farocki. Visión. Producción. Opresión (MUAC, 2014), Hito Steyerl. Circulacionismo (MUAC, 2014), ambos co-curados con Cuauhtémoc Medina; el ciclo Intemperie Sur (MUAC, 2014-2015) co-curado con Cecilia Delgado; Acción Residual, del artista Rodrigo Valero-Puertas (La Quiñonera, 2014), Isaac Torres. Memoria y rastreo, 7 proyectos sobre la ciudad de México. (MUCA Roma, 2013) y Jonas Mekas (MUAC, 2013).

Recientemente fue acreedora al premio de curadores emergentes por la Bienal de las Fronteras (2014). Es editora de la colección Intersecciones de la editorial mexicana EBL, enfocada en publicaciones que establecen un vínculo entre arte contemporáneo y literatura. Formó parte de la plataforma de producción audiovisual Ciudad Ilusoria, dedicada a la realización de documentales sobre arquitectura y urbanismo. Ha sido programadora y coordinadora del festival de poesía Enclave, en el marco de la Feria Internacional del Libro del Palacio de Minería, desde el 2012 a la fecha. En la edición 2015, el proyecto es apoyado por el Programa de Fomento a Proyectos Culturales-FONCA. Ha publicado poemas, entrevistas, reseñas, artículos de divulgación y académicos en revistas nacionales y extranjeras sobre literatura, poesía, danza contemporánea, fotografía, arquitectura, urbanismo y arte contemporáneo (La Tempestad, Arquine, Boletín Oficial de Antropología, Flash Art, Domus, Revista Diseña, Residente).

* Beneficiaria del Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales 2014-2015 del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.

Amanda de la Garza Mata (Monclova, Mexico, 1981). Lives and works in Mexico City. She is a curator, art historian and poet. She has served as Adjunct Curator at the Museo Universitario de Arte Contemporáneo (University Museum of Contemporary Art) (MUAC) since 2012. Among her most noteworthy curatorial projects, mention may be made of Harun Farocki. Producción. Opresión (Production. Oppression) MUAC, 2014), Hito Steyerl. Circulacionismo (Circulationism) (MUAC, 2014), both co-curated with Cuauhtémoc Medina; the cycle Intemperie Sur (Southern Outdoors) (MUAC, 2014-2015) co-curated with Cecilia Delgado; Acción Residual (Residual Action), by artist Rodrigo Valero-Puertas (La Quiñonera, 2014), Isaac Torres. Memoria y rastreo, 7 proyectos sobre la ciudad de México. (Isaac Rojas, Memory and Search, 7 Projects on Mexico City) (MUCA Rome, 2013) and Jonas Mekas (MUAC, 2013).

She was recently the recipient of the prize awarded to emerging artists by the Biennial of the Frontiers (2014). She is the editor of the Mexican publishing house EBL's collection Intersecciones, which focuses on publications that establish a connection between contemporary art and literature. She was part of the audiovisual production platform Ciudad Ilusoria, devoted to the production of documentary films on architecture and urban planning. She has been the producer and coordinator of the poetry festival Enclave, in the framework of the International Book Fair at the Palace of Mining, from 2012 to the present. In the 2015 edition, the fair will have support from the Program for the Promotion of Cultural Projects-FONCA. She has published poems, interviews, reviews, informative and academic articles in national and foreign magazines on literature, poetry, contemporary dance, photography, architecture, urban planning and contemporary art (La Tempestad, Arquine, Boletín Oficial de Antropología, Flash Art, Domus, Revista Diseña, Residente).

* Awarded with the Programa de Fomento a Proyectos y Coinversiones Culturales 2014-2015 del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes.



Mónica Rodríguez, "El encuentro", 2014, Video, 01:30 minutos en "loop".
Mónica Rodríguez, El encuentro (The Encounter), 2014, Video, 01:30 minutes in "loop"

Un cuerpo, dentro de una isla, en un río, dentro de un volcán, en una plaza, en una calle, en una ciudad.

El cuerpo es nuestro primer borde, entendido como el primer punto de permeabilidad y de límite con el mundo que nos rodea. A través de él nos relacionamos con los otros, nos movemos en el espacio y en el territorio. Experimentamos la noción de frontera no solo como idea sino a través de acciones: el desplazamiento, el tránsito y la permanencia. Sin embargo, nuestra experiencia del mundo y de los lugares está acotada por los significados previamente inscritos en el territorio, sean estos históricos, políticos o económicos. En el mundo actual coexisten dos lógicas contrarias: por un lado, la persistencia de procesos de territorialización y, por el otro, de desterritorialización, ambos producto del sistema económico capitalista. Esta fluctuación determina el habitar en la contemporaneidad.

La exposición *Un cuerpo, dentro de una isla, en un río, dentro de un volcán, en una plaza, en una calle, en una ciudad* recoge la obra de cuatro artistas, que desde lugares muy diferentes plantean como punto de partida para hablar de frontera, la noción de desplazamiento. Éste no es solamente tema de su obra sino que se convierte en un método de investigación artística. A través de él, habla de los flujos, no solo de tipo humano, sino también del lenguaje y de capitales económicos. De esta forma, ir de un lugar a otro, ya sea por medio del caminar, cruzando el mar, implica confrontarse con un espacio en donde opera un vínculo indisoluble entre signo, discurso y espacio. Emerge en este tránsito la historia y la economía, el territorio aparece como una disputa. El desplazamiento colapsa las fronteras materiales, al mismo tiempo que en su camino las vuelve evidentes.

Artistas

Ernesto Bautista, Andy Robert, Mónica Rodríguez, Isaac Torres.

A body on an island, in a river, inside a volcano, in a plaza, on a street, in a city

The body is our first edge, understood as the first point of permeability and limit in relation to the world around us. Through it, we relate to others, we move in the space and the territory. We experience the notion of frontier not only as an idea but through actions: moving around, the traffic, and permanence. Nevertheless, our experience of the world and of places is delimited by the meanings previously inscribed in the territory, whether they be of a historical, political or economic nature. Two opposite logics co-exist in today's world: on the one hand, the persistence of processes of territorialization, and on the other, of deterritorialization, both of them the product of the capitalist economic system. This fluctuation determines the way of inhabiting a place in contemporary times.

The exhibition *Un cuerpo, dentro de una isla, en un río, dentro de un volcán, en una plaza, en una calle, en una ciudad* gathers together the work of four artists who, from very different perspectives, propose as a point of departure to the 'frontier', the notion of displacement. This is not only the subject of his work; it becomes a method of artistic investigation. Through it, he speaks of flows, not only of human flows, but also of flows of language and of capital flows. In this way, going from one place to another, whether walking, or crossing the sea, implies confronting a space in which an inseparable link between sign, discourse and space operates.

History and economy emerge in this transit; the territory appears as a dispute. Displacement cause material borders to collapse, while at the same time it renders them evident along the way.

Artists

Ernesto Bautista, Andy Robert, Mónica Rodríguez, Isaac Torres



Andy Robert, "Currents" (Corrientes), 2015, pluma y tinta sobre concreto, instalación de cuatro ladrillos de concreto de 10" x 10" pulgadas.
Andy Robert, "Currents", 2015, Pen & ink on concrete, installation of four 10" x 10" in., concrete bricks.



Ernesto Bautista, "Nuevas promesas", 2013- 2015, acción, vinil y fotografía digital a color, video HD, 100 x 68 cm.
Ernesto Bautista, Nuevas promesas (New Promises), 2013- 2015, action, vinyl and colored digital photograph, video HD, 100 x 68 cm.



Isaac Torres, "El eje histórico", 2015, gráfica (pintura acrílica), dimensiones variables.
Isaac Torres, "El eje histórico" (The Historical Axis), 2015, acrylic painting on wall, variable dimensions.



CLAUDIA
SEGURA
CAMPINS

Claudia Segura (Barcelona, España, 1984). Licenciada en Humanidades por la Universidad Pompeu Fabra (2007); Máster de Contemporary Art Theory en Goldsmiths University, Londres (2007-2008); Postgrado en Arts Policy and Management de Birkbeck University, Londres (2008) y primer ciclo del Programa de Estudios Independientes del MACBA, Barcelona (2010). También obtuvo una residencia en el departamento curatorial de la Tate Modern durante un año y medio (2008-2009). Ha comisariado varios proyectos en Collectorspace, Estambul (2014), la 3ª Bienal de Mardin en Turquía (2014), Adn Platform, Barcelona (2013-2014), Foro Sur, Cáceres (2013), Ayuntamiento de Barcelona (2009-2011), Off Loop, Barcelona (2010), El Palacio das Artes en Porto contando con el apoyo del Museo Serralves (2010), Freight, Londres (2009) y Goldsmiths University, Londres (2008), entre otros. Ha trabajado como coordinadora de programas en el Festival Loop de Barcelona, Fundación “la Caixa”, en ADN Galería y Tutora de la Sala d’Art Jove de Barcelona (2014). Ha publicado varios textos de presentación en exposiciones del CCCB, Can Felipa, Blue Project Foundation en Barcelona, Galería 3+1 Arte contemporáneo en Lisboa, Sala América de Victoria, Galería m 1886 de Ankara.

Claudia Segura (Barcelona, Spain, 1984). Holds a Bachelor’s Degree in Humanities from Pompeu Fabra University (2007), a Master’s Degree in Contemporary Art Theory from Goldsmiths University, London (2007-2008), Postgraduate Degree in Arts Policy and Management from Birkbeck University, London (2008); first cycle of the Independent Study Program, MACBA, Barcelona (2010). She also obtained an 18-month internship in Tate Modern’s Curatorial Department (2008-2009). She has curated several projects in such as Collectorspace, Istanbul (2014), the 3rd Mardin Biennial in Turkey (2014), Adn Platform, Barcelona (2013-2014), Foro Sur Program, Cáceres (2013), Barcelona Town Council (2009-2011), Off Loop, Barcelona (2010), Palacio das Artes in Porto with support from the Serralves Museum (2010), Freight Gallery, London (2009) y Goldsmiths University, London (2008) among other institutions. She has worked as programs coordinator at the Loop Festival in Barcelona, “la Caixa” Foundation, at ADN Gallery and Tutor at the Sala d’Art Jove in Barcelona (2014). She has published several presentation texts for exhibitions at the CCCB, Can Felipa, Blue Project Foundation in Barcelona, Galería 3+1 Arte contemporáneo in Lisbon, Sala América in Victoria; m 1886 Gallery in Ankara.

VIRGINIA
ROY
LUZÁRRAGA



Virginia Roy (Barcelona, España, 1981). Licenciada en Historia del Arte por la Universidad de Barcelona, realizó un curso de especialización en Historia del arte en la Universidad de Sussex. Realizó los postgrados Pensar el arte hoy por la Universidad Autónoma de Barcelona y de Gestión Social, Universidad Pompeu Fabra y Barcelona School Management.

Coordinó el I, II y III Simposio Internacional sobre el Futuro y Función del Arte Contemporáneo en el Espacio Urbano (2000-2002). En 2005 fue curadora de la Sala de Art Mirall, Barcelona. En 2005 y 2006 organizó las II y III jornadas de arte público con el colectivo POCS. Trabajó en el Departamento de Exposiciones del Centro de Cultura Contemporánea de Barcelona (CCCB) (2005-2006).

Desde el 2007 es curadora adjunta de la Fundación “la Caixa” y ha impartido conferencias en centros y universidades de México y España. Entre sus publicaciones destacan “Líneas continuas”, Blue project (2014), “Fragments of reality in Kurimanzutto”, Photo Icon, (2009), “De especies de espacios”, A-desk, (2007) y “Narración, representación y suceso”, Lateral (2002).

Virginia Roy (Barcelona, Spain, 1981). Holds a Bachelor’s Degree in Art History from the University of Barcelona, and pursued a specialization course in Art History at the University of Sussex. She pursued post-graduate studies on “Conceiving Art Today” at the Universidad Autónoma de Barcelona, and of Social Management, Universidad Pompeu Fabra and Barcelona School of Management.

She coordinated the 1st, 2nd and 3rd International Symposia on The Future and Function of Contemporary Art in the Urban Space (2000-2002). In 2005, she served as curator for the Mirall Art Space, Barcelona. In 2005 and 2006, she organized the 2nd and 3rd public art encounters with the collective POCS. She worked in the Exhibitions Department of the Center for Contemporary Culture in Barcelona (CCCB) (2005-2006).

Since 2007, she has served as Adjunct Curator for “la Caixa” Foundation and she has lectured in cultural centers and universities in Mexico and Spain, and among her publications, mention may be made of “Líneas continuas”, Blue project (2014), “Fragments of reality in Kurimanzutto”, Photo Icon, (2009), “De especies de espacios”, A-desk, (2007), and “Narración, representación y suceso”, Lateral (2002).

Límites Nómadas

El término "límite" tiene su origen en la frontera territorial, el limes romano que dividía las propiedades imperiales de las de los bárbaros, la separación de territorios para delimitar las fronteras. Pero más allá de su acepción inicial geográfica, su uso ha ido permeando en otros ámbitos ampliando su significado a cuestiones identitarias, políticas, legales, económicas, sociales o imaginarias. Y actualmente, es común utilizarlo para referirnos generalmente a los lindes, las fronteras y las barreras con las que nos encontramos y que generamos en nuestra experiencia cotidiana.

Vivimos en un mundo rodeado por fronteras y estas delimitaciones son a veces arbitrarias, acordadas o impuestas. Construcciones cuyos bordes son difusos y amplios, pero a la vez necesarios para delimitar la infinitud del espacio que habitamos. Ese lugar concreto que queda definido y acotado por el borde y el límite. Pero más que una separación o un coto rígido o estricto, el límite se puede entender como un espacio flexible, ambiguo, desde donde plantear una resignificación. No concebirlo como un obstáculo o una barrera que impide sobrepasar, sino como un lugar de traslado. Como decía Eugenio Trías en su filosofía del límite, el límite ha dejado de ser muro para ofrecerse como puerta, como algo que abre.

Adoptando esta perspectiva, Límites Nómadas propone explorar los procesos de construcción y deconstrucción, de inclusión y exclusión de los límites como reflejo de modelos de comportamientos humanos para llevarlos hasta su extremo donde son cuestionados y en cierta medida superados. Partiendo de la idea de que el límite no es neutral ni rígido, el recorrido conceptual de la muestra invita al espectador a reflexionar acerca de los dispositivos y herramientas de las que se sirven los artistas para desfigurar las aparentes barreras y negar en cierta manera la demarcación del límite. Así, los proyectos aquí presentados se apropian de la definición del límite para rebatirlo desdoblándolo su significado en múltiples lecturas y perspectivas y ámbitos. Proponen el límite como posibilidad (no imposibilidad) de accionar, desplazar y cuestionar.

Los artistas de Límites Nómadas se muestran como estos migrantes que proponen una acción de desplazamiento, ya sea buscando otros tiempos, otros significados o bien otros estados de visibilidad. Crean nuevas estrategias para desafiar ese lugar común y cómodo, y posicionarse en lo liminal desde donde operar. Ir más allá, abrir los bordes y hacer visible lo invisible. Mostrar lo olvidado, lo escondido, lo oculto o lo evidente en ese espacio fronterizo y habitar el límite.

Artistas:

Núria Güell, Laura Marte, Pinar Ögrenci*, Levi Orta, Vahida Ramujkic, Joaquín Segura, Pedro Torres

*Apoyada por el Turkish Cultural Foundation.

*[R.A.T.] Residencias Artísticas por Intercambio, ZeirJío JonSaléz, Dana Levin.

Nomadic Limits

The term "limit" has its origin in the territorial frontier, the Roman 'limes' that divided the imperial lands from those of the Barbarians, the separation of territories to delimit borders. But beyond its initial geographic meaning, its use has gradually permeated other spheres, broadening its meaning to encompass issues related to identity, politics, legal, economic, social or imaginary matters. And it is currently common to utilize it to refer, mostly, to the borders, the frontiers or the barriers that we encounter and that we generate in the course of our daily experience.

We live in a world surrounded by frontiers, and these delimitations are sometimes arbitrary, agreed upon or imposed. Constructions whose edges are vague and extensive, but at the same time necessary to delimit the infinity of the space we inhabit. The concrete place that is defined and delimited by the edge and the limit. But rather than a separation or a rigid or strict landmark, the limit may be understood as a flexible, ambiguous space from where a re-signification may be posited. Not conceiving it as an obstacle or a barrier that prevents moving forward, but as a place for traveling. As Eugenio Trías expressed in his philosophy of the limit, the limit has ceased to be a wall to offer itself as a door, as something that opens.

Adopting this perspective, Límites Nómadas proposes an exploration of the processes of construction and de-construction, of inclusion and exclusion of the limits as a reflection of models of human behaviors to take them to their extreme, where they are questioned and to a certain extent overcome. Starting out from the idea that the limit is neither neutral nor rigid, the conceptual itinerary of the exhibition invites the viewer to reflect on the devices and tools that artists make use of in order to disfigure the apparent barriers and somehow deny the demarcation of the limit. Thus, the projects presented in this platform appropriate the definition of limit/edge to refute it by unfolding its meaning into multiple readings, and perspectives, and spheres. They propose the limit as possibility (not as impossibility) to act, displace and question.

The artists in Límites Nómadas/ Nomadic Limits appear as those migrants that propose an action of displacement, whether seeking other times, other meanings or other states of visibility. They create new strategies to challenge that ordinary and comfortable place, and position themselves in the liminal, to operate from there. Go further, open up the borders and make the invisible visible. To show that which has been forgotten, concealed, the occult or the evident in that borderline space and inhabit the limit.

Artists:

Núria Güell, Laura Marte, Pinar Ögrenci*, Levi Orta, Vahida Ramujkic, Joaquín Segura, Pedro Torres

*Supported by the Turkish Cultural Foundation.

*[R.A.T.] Artists-in-residence program by exchange, ZeirJío JonSaléz, Dana Levin.



Levi Orta, "Reflexión sobre un souvenir", 2012 - 2015, souvenir de un trozo del muro de Berlín, cuaderno de notas, dimensiones variables.

Levi Orta, "Reflexión sobre un souvenir", 2012 - 2015, souvenir of a piece of the Berlin Wall, notebook, dimensions variable.



Laura Marte, "Camuflaje", 2015, Impresión y postales, dimensiones variables.

Laura Marte, "Camuflaje", 2015, Prints and postcards, variable dimensions.



Pinar Öğrenci, "El colapso de lo recién construido", 2013-2015, instalación específica para el sitio, paneles de maderas & video loop en HD, dimensiones variables.

Pinar Öğrenci, "El colapso de lo recién construido", 2013-2015, Site specific installation, wood panel & HD video loop, variable dimensions.



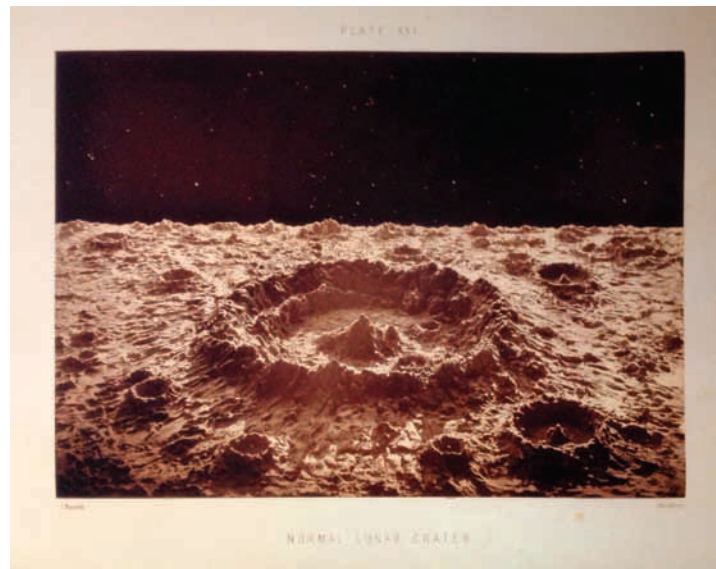
Núria Güell y Levi Orta, "Arte Político Degenerado", 2014, documentos, instalación, audio, dimensiones variables.
Núria Güell and Levi Orta, "Arte Político Degenerado", 2014, documents, installation, audio, variable dimensions.



Joaquín Segura, "Los anarquistas y las bombas", 2012-2013, video HD 11'51" min., dimensiones de la proyección.
Joaquín Segura, "Los anarquistas y las bombas", 2012-2013, video HD 11'51" min., dimensiones de la proyección.



Vahida Ramujkic, "Historias en disputa", 2011-2015, libros, mapa en la pared y web del proyecto, dimensiones variables.
 Vahida Ramujkic, "Disputed Histories", 2011-2015, books, map on the wall and web of the project, dimensions variable.



Pedro Torres, "Pasajes", 2014, impresiones fotográficas y texto, enmarcado, 110 x 40 cm.
 Pedro Torres, "Passages", 2014, photographic prints and text, framed, 110 x 40 cm.



JULIA LIBERTAD VILLASEÑOR BELL

Julia Libertad Villaseñor Bell (Hermosillo, México, 1984). Maestría en Ciencias y Técnicas de Exposición por la Université de Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Departamento de Ciencias y Técnicas de Exposición, 2010. Trabaja entre Francia, India y México y vive actualmente en Nueva Delhi, donde trabaja como curadora independiente, desarrollando proyectos con Vadehra Art Gallery, la Embajada de México en la India y la Bienal de Kochi-Muziris, por mencionar sólo algunos. Terminó un Máster en Curaduría de la Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne en 2010, luego de cursar una Licenciatura en Historia del Arte en Paris X Nanterre. Vivió diez años en París, donde comenzó, junto con otras colegas, la asociación InC France-Mexique que promueve el intercambio cultural entre México y Francia. Durante su carrera profesional, su enfoque se ha concentrado en acercar a culturas distantes a través del arte. Comenzó también a realizar intercambios entre artistas de México, Francia y la India para con ello contrastar sensibilidades y encontrar espacios comunes dentro de las preocupaciones estéticas y conceptuales de los escenarios artísticos internacionales.

Viviendo en el borde. Al alejarse del contexto original de pertenencia, el individuo busca su espacio en el margen de ambos lugares en los que se desarrolla (el lugar de origen y el lugar o lugares a donde se ha desplazado, ya sea física o ideológicamente), en un no lugar, porque no es ni de uno ni de otro completamente, pero entiende mucho de cada cual. Esta nueva identidad de habitantes del borde se ha convertido en una circunstancia a la que pertenece cada vez más gente. Ya sean los migrantes naturalizados, asimilados pero nunca hasta el fondo, o los defensores de derechos de comunidades distintas, que van en contra de los intereses de ideologías totalitarias y sectarias rampantes. Aterrizando los conceptos antes mencionados, expresados en preocupaciones artísticas concretas, los artistas de la selección nos brindan, si no respuestas, nuevas perspectivas del margen.

Artistas:

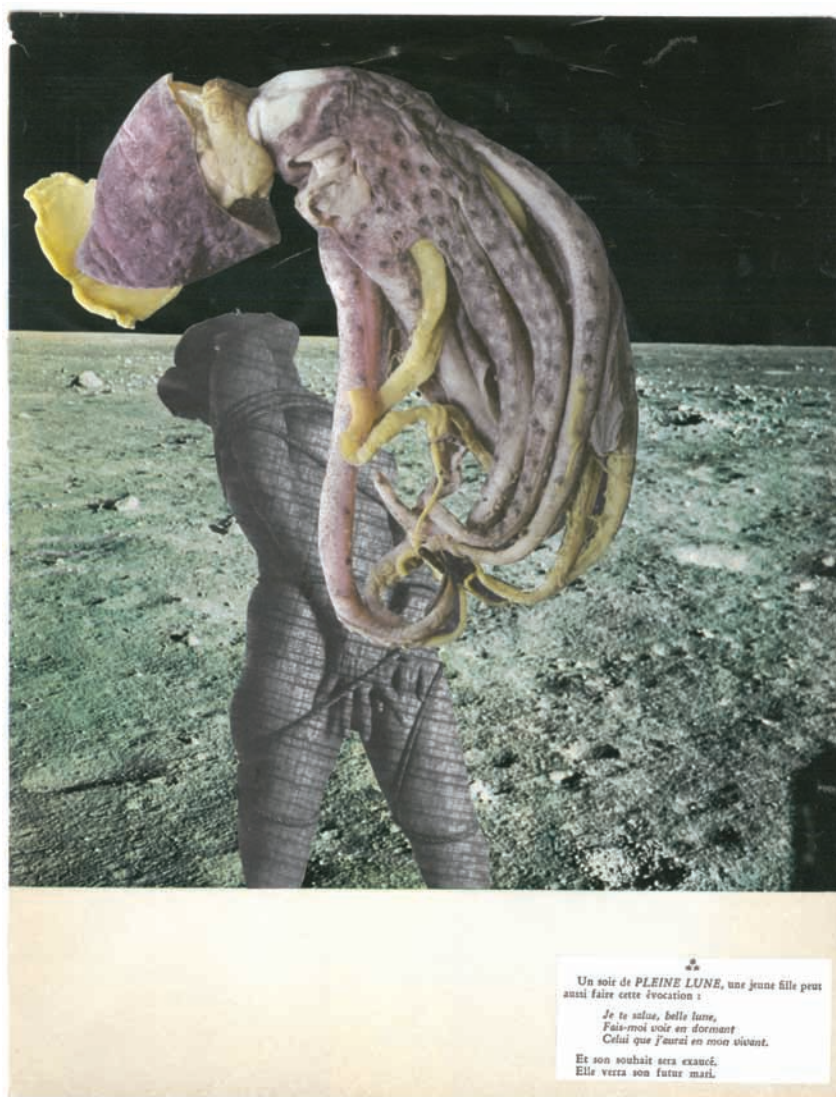
Clémence Vazard, Natalia Ludmila, Armando Miguélez.

Julia Libertad Villaseñor Bell (Hermosillo, México, 1984). Master's Degree in Sciences and Exhibition Techniques from the Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne, Department of Exhibition Sciences and Techniques, 2010. She works between France, India and Mexico, and is currently living in New Delhi, working as a free lance curator and developing projects with Vadehra Art Gallery, the Embassy of Mexico in India and the Kochi-Muziris Biennale, to name just a few. She completed her MA in Curatorial Studies at the Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne in 2010, after obtaining a BA in Art History in Paris X Nanterre. She lived in Paris for ten years, and there she started the not-for-profit association InC France-Mexique, aimed at activating cultural exchange between Mexico and France. Her focus on bringing together distant cultures has been the core of her professional career. She has also fostered a series of exchanges between artists in Mexico, France and India, with the aim of contrasting sensibilities and finding common spaces of aesthetic and conceptual concerns within the international art scene.

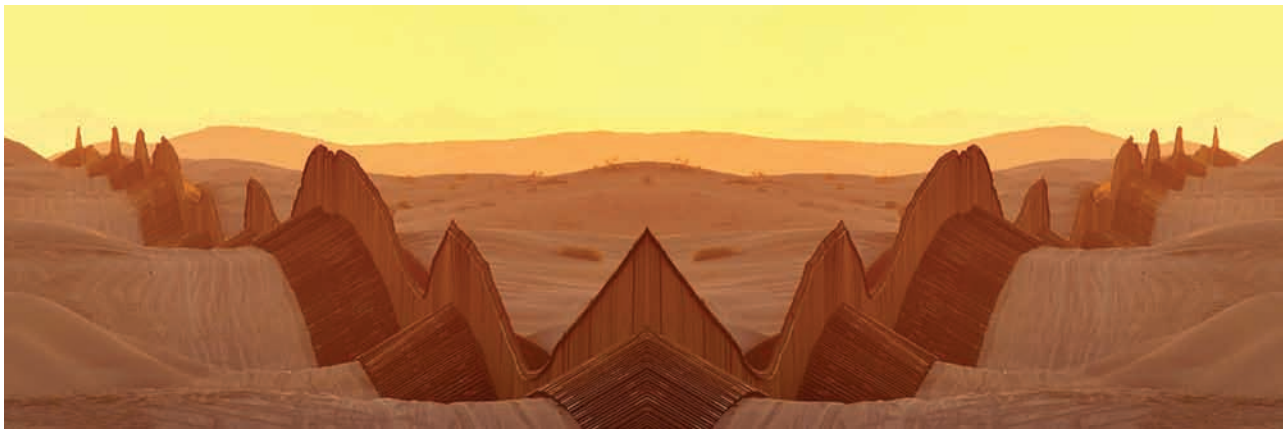
Living on the edge, on the thin line that separates two of more contexts, allows an individual to see the different sides of the coin from a single place. As she/he grows distant from his/her original context of belonging, the individual will search for a space at the margin of the places where she/he is evolving in a non-place, because he/she does no longer belong to one or the other completely. Be it the naturalized citizens who have assimilated the new culture but never to the core, or the advocates of the rights of different communities that go against the interests of totalitarian and sectarian ideologies. Grounding the aforementioned concepts into concrete artistic concerns, the artists from this selection bring us new perspectives of the margin.

Artists:

Clémence Vazard, Natalia Ludmila, Armando Miguélez.



Clémence Vazard, Pleine Lune (Luna Llana), 2012, Collage manual sobre documentos originales, 30.5 x 26 cm.
Clémence Vazard, Pleine Lune (Full Moon), 2012, Collage on original documents, 30.5 x 26 cm.



Natalia Ludmila, Endless Border, 2014 - 2015 (proyecto de obra), Impresión Inkjet sobre papel Hahnemühle, 300 x 120 cm.
Natalia Ludmila, Endless Border, 2014 - 2015 (art work project), Inkjet print on Hahnemühle paper, 300 x 120 cm.



CERRUCHA, "Unos somos más iguales que otros", 2014 - 2015 (proyecto de obra)
Marco de espejo veneciano, porta retratos digital, vidrio/espejo falso, contenido de audio y video. Dimensiones variables.
CERRUCHA, "Unos somos más iguales que otros", 2014 - 2015 (art work project) "Some of us are more equal than others", 2014-2015,
Venetian framing mirror, digital frame slider, fake glass/mirror, audio and video. Variable dimensions.



RODOLFO ANDAUR

Rodolfo Andaur (Iquique, Chile, 1979). Curador chileno que estudió un Máster en Historia del Arte en la Universidad Adolfo Ibáñez. Ha sido un articulador y gestor de diversos proyectos de arte contemporáneo desde el norte de su país para promocionar las prácticas artísticas locales hacia Argentina, Bolivia, Brasil, Paraguay y Perú. Por esta razón, ha participado en equipos curatoriales que se han enfocado en la reflexión crítica de la difusión del arte contemporáneo producido en los últimos años en Chile, como por ejemplo la Trienal de Chile, Iquique (2009); Transcripción_Local, Iquique (2010-11); Súbita_Política, Asunción-Paraguay and Valparaíso-Chile (2012-13); Economía de Sitio, en Galería Gabriela Mistral (2013); e Influjos, en Centro Cultural de España y Museo de Arte Contemporáneo, Santiago (2014).

Con estos antecedentes, su trabajo curatorial fue premiado por el FNDR Regional de Tarapacá en el año 2011. Además ha recibido becas de residencia curatorial entre las que podemos destacar: Bienal de Gwangju, 2011; N.B.K. de Berlín, 2012; CIMAM-Fundación Cisneros, 2013; y la Bienal de Sao Paulo, 2014. Actualmente participa del staff académico del Diplomado en Estudios Curatoriales de la Universidad Adolfo Ibáñez y al mismo tiempo realiza diversas conferencias sobre el arte actual chileno y sudamericano.

Extremos

Haciendo una alusión a la convivencia que experimentamos en los bordes y al mismo tiempo tomando en consideración el paisaje que lo circunda, esta propuesta curatorial aborda la creación inédita de artistas visuales que han trabajado un tema que hasta el día de hoy genera una de las mayores controversias en la relación tripartita entre Chile, Bolivia y Perú. Una situación que nos ha mostrado diferentes historias, materialidades e imágenes de lo que han provocado frases tales como 'espacio limítrofe', 'operaciones históricas' y 'convivencia territorial'.

Artistas:

Claudia Coca, Jo Muñoz, Michelle Marie Letelier, Nicolás Franco, Alejandra Alarcón, Gonzalo Cueto, Raquel Schwart.

Rodolfo Andaur (Iquique, Chile, 1979) Chilean curator who holds a Master's Degree in Art History from the Adolfo Ibáñez University. He has articulated and directed different contemporary art projects from the north of his country to promote local artistic practices in Argentina, Bolivia, Brazil, Paraguay and Peru. For this reason, he has participated in curatorial teams that have focused on critical reflection on the dissemination of contemporary art produced in recent years in Chile, such as the Trienal de Chile, Iquique (2009); Transcripción_Local, Iquique (2010-11); Súbita_Política, Asunción-Paraguay and Valparaíso-Chile (2012-13); Economía de Sitio, at Gabriela Mistral Gallery (2013); and Influjos, at the Centro Cultural de España and the Museum of Contemporary Art, Santiago (2014).

With this background, his curatorial work was distinguished with a prize by the Regional FNDR of Tarapacá in 2011. He has also been the recipient of curatorial residence programs, among which special mention may be made of the Gwangju Biennial, 2011; N.B.K., Berlin, 2012; CIMAM-Fundación Cisneros, 2013; and the Sao Paulo Biennial, 2014. He is currently a member of the academic staff at the Adolfo Ibáñez University in the department of Curatorial Studies., and at the same time, he lectures on present-day Chilean and South American art.

End Points

Making reference to the coexistence we experience at the edges and at the same time taking into consideration the surrounding landscape, this curatorial proposal addresses the never-before-exhibited creations of visual artists who have worked a topic that generates, to this day, one of the biggest controversies in the tripartite relationship between Chile, Bolivia and Peru. This is a situation that has shown us different histories, materialities and images of what phrases such as 'boundary space', 'historical operations' and 'territorial coexistence' have caused.

Artists:

Claudia Coca, Jo Muñoz, Michelle Marie Letelier, Nicolás Franco, Alejandra Alarcón, Gonzalo Cueto, Raquel Schwart



Jo Muñoz, "Colisión", 2014. Instalación con baldes de diferentes colores y diámetros, 300 cm.
Jo Muñoz, "Collision", 2014. Installation with buckets in different colors and diameters, 300 cm.



Gonzalo Cueto, "Cielo Multiplicado", 2014. Proyección frontera México EE.UU. en un Mapa en movimiento Online con intervención API sobre Google Earth. Javascript, proyector de video y servidor online.
 Proyección formato 16:9. Dimensiones de 300 x 160 cm.

Gonzalo Cueto, "Multiplied Sky", 2014. Projection of Mexico US border on a map in motion online with API intervention in Google Earth images. Javascript, videoprojector and online server.
 Projection format 16:9. Dimensions: 300 x 160 cm.



Alejandra Alarcón, "Como es abajo es arriba", video digital, 1:50 min.
 Alejandra Alarcón, "As Above, So Below", digital video, 1:50 min.



Raquel Schwartz, "El mar no existe", video digital, 45 segundos.
Raquel Schwartz, "The sea does not exist", digital video, 45 seconds.



Michelle Marie Letelier, "Offshoring Pathways" ("Sendas de offshoring"), Instalación, técnica mixta. Cobre, acrílico, agua, nitrato de sodio, electricidad, 122 x 198 x 8 cm.
Michelle Marie Letelier, "Offshoring Pathways, Installation, mixed media. Copper, acrylic, water, sodium nitrate, electricity, 122 x 198 x 8 cm.



JUAN DELGADO CALZADILLA

Juan Delgado Calzadilla (La Habana, Cuba, 1957). Egresado de Economía por la Universidad de la Habana (1976- 1980) ostenta un posgrado en el Escorial de Madrid en Mercado del Arte. Se dedicó desde 1980 al comisariado de exposiciones y promotor del arte en países como Rusia, Bulgaria, Hungría, Yugoslavia, Alemania, Checoslovaquia y Grecia. Durante su largo trabajo con el artista Manuel Mendive, documentó performances, exposiciones y acciones plásticas en importantes espacios, como el Instituto de Arte Contemporáneo (Reino Unido), Bienal de Venecia (Italia), Bienal de Sao Paulo (Brasil), Museo de Bellas Artes (Cuba), The Lincoln Center (Estados Unidos), Grupo Seibu Shibuya, Tokio (Japon), entre otros.

Como curador independiente ha realizado exposiciones entre las que se destacan "Confluencias: Inside Arte Cubano Contemporáneo", 2da Edición, National Hispanic Cultural Center Art Museum, (Albuquerque, 2009-2010), "Pieza única", Centro Cultural, Delegación del Gobierno del Principado de Asturias (Madrid, 2010), "Portugal Arte 2010", curada junto a Elvia Rosa Castro y Nelson Herrera Ysla (Lisboa, 2010), arteamericas Art Fair (Miami Beach, 2011), Pinta New York, (Nueva York, 2011 - 2012), "Detrás del Muro", 11a Bienal de La Habana, (La Habana, 2012), "Detras del Muro", The 8th Floor, Fundación Donald Rubin (Nueva York, 2013), Fundación Rockefeller Brothers Fund, (Nueva York, 2013), Curador Residente, Cuban Artists Fund (Nueva York, 2013-2014), entre otras.

Actualmente dirige el proyecto "Detrás del Muro" y "Cuban Art Project".

Juan Delgado Calzadilla (Havana, Cuba, 1957). Graduated in Economics at the University of Havana (1976- 1980); holds a post-graduate diploma in Art Market from the Escorial, Madrid. Since 1980, he has been an exhibitions curator and art promoter in countries like Russia, Bulgaria, Hungary, Yugoslavia, Germany, Czechoslovakia and Greece. During his long years of work with artist Manuel Mendive, he documented performances, exhibitions and actions in important spaces, such as the Contemporary Art Institute London (United Kingdom), Venice Biennale (Italy), Sao Paulo Biennial (Brazil), Museum of Fine Arts (Cuba), The Lincoln Center (USA), Seibu Shibuya Group, Tokyo (Japan), among others.

As an independent curator, he has organized exhibitions, among which special mention may be made of "Confluencias: Inside Arte Cubano Contemporáneo", 2nd Edition", National Hispanic Cultural Center Art Museum, (Albuquerque, 2009-2010), "Pieza Unica", Cultural Center, Government Delegation in the Principality of Asturias (Madrid, 2010), "Portugal Arte 2010", co-curated with Elvia Rosa Castro and Nelson Herrera Ysla (Lisbon, 2010); arteamericas Art Fair (Miami Beach, 2011); Pinta New York, (New York, 2011 - 2012); "Behind the Wall", 11th Havana Biennial (Havana, 2012), "Behind the Wall", The 8th Floor, Donald Rubin Foundation (New York, 2013), Rockefeller Brothers Fund, (New York, 2013), Curator in Residence, Cuban Artists Fund (New York, 2013-2014), to name just a few.

He is currently the director of the project "Behind the Wall" and Cuban Arts Project.



Rachel Valdés Camejo, "Reality", 2014, Instalación , Acero inoxidable, 180 x 170 x 320 cm cada una aproximadamente.
 Rachel Valdés Camejo, "Reality", 2014, Installation , stainless steel, 180 x 170 x 320 cm. each, approx.

Luz Enturbiada y Oscuridad Aclarada (Curador: Juan Delgado Calzadilla Asesora: Elvia Rosa Castro). Virgilio Piñera, uno de los mejores escritores cubanos de toda la historia insular, repite una frase en un párrafo de su largo y desgarrador poema "La isla en peso". El verso en cuestión afirma: "Nadie puede salir, nadie puede salir...". El escritor se refería a "la maldita circunstancia del agua por todas partes" y a esa condición innata que posee el agua de ser frontera. Sin embargo, en una isla dicho límite es más bien una cuestión mental, puesto que el mar está ahí para ser nadado, traspasado. Es decir, esa circunstancia acuosa y marítima (ese muro, metafóricamente hablando) puede ser traducida en no límite, en no frontera, en libertad. Con Luz Enturbiada y Oscuridad Aclarada, "Detrás del muro" desea proponer a artistas cubanos cuyas obras se entiendan con este espacio mínimo, esta interfase donde enclaustramiento y libertad se truecan, construyendo y derribando muros mentales o un rally infinito de islas cognitivas, de emporios de conocimiento. Ese "cortocircuito" momentáneo y que expresa la simultaneidad es sintetizada de manera excelente por JF Hegel, quien es el autor del título de nuestro proyecto. Obras que digan acerca de cómo la condición insular genera una confusión donde es tan válido aquel "nadie puede salir" como el "todos pueden salir", que jueguen con la paradoja de los bordes, con la indefinición inherente a la línea, a la frontera, al límite... Estas propuestas, por supuesto, se mueven en un escenario de paradojas: único contexto, en definitiva, donde se mueve el arte.

Elvia Rosa Castro Martín (asesora)

Artistas:

Rachel Valdés Camejo, Jorge Wellesley Bourke, Reinier Leyva Novo, Rodolfo Peraza, Duvier del Dago, Carlos Montes de Oca, Álvaro José Brunet Fernández.

Blurred Light and Lightened Darkness. (Curator: Juan Delgado Calzadilla; Advisor: Elvia Rosa Castro). Virgilio Piñera, one of the best Cuban writers in the island's history, repeats a phrase in a paragraph of his long and heartbreaking poem "La isla en peso". The verse in question states: "No one can leave, no one can leave..." The writer referred to "the damned circumstance of water everywhere" and that innate condition that the water has for being a border. However, on an island that limit is more a mental thing, because the sea is there to be swum, pierced. That is, the aqueous and maritime circumstance (that wall, metaphorically speaking) can be translated as no limit, no boundary, free. Through Blurred Light and Lightened Darkness, "Behind the wall" wishes to put forward Cuban artists whose works will get along with this minimum space, this interface where confinement and freedom are bartered, building and tearing down mental walls or an endless rally of cognitive islands, of emporiums of knowledge. That momentary "short circuit" expressing concurrency is synthesized in an excellent way by JF Hegel, who is the author of the title of our project. Works that speak about how the insular condition creates a confusion where it is as true that "no one can leave" as that "everyone can go"; works that play with the paradox of the edges, with the uncertainty inherent in the line, the border, the limit... These proposals, of course, move in a scenario of paradoxes: ultimately, the only context in which art moves.

Elvia Rosa Castro Martín (adviser)

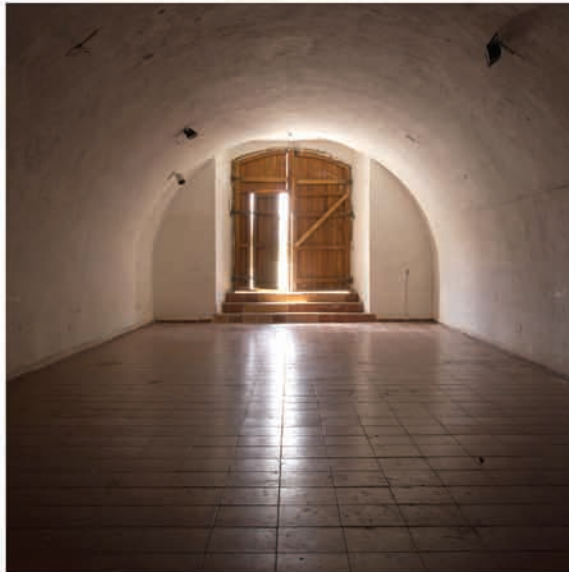
Artists:

Rachel Valdés Camejo, Jorge Wellesley Bourke, Reinier Leyva Novo, Rodolfo Peraza, Duvier del Dago, Carlos Montes de Oca, Álvaro José Brunet Fernández.



Jorge Wellesley-B. M, "Eufemismo", 2014, Instalación, LED Neón Flex de PVC blanco, soportes de acero, placa, sensor de proximidad, pared negra, 59 x 137.7 x 3.9 pulgadas.

Jorge Wellesley-B. M, "Euphemism", 2014, Installation, White P.V.C. LED Neon Flex, steel braces, black wall, 59 x 137.7 x 3.9 inches.



fotografía impresa sobre transparencia



NO HAY OTRA SALIDA 2012

Caja de luz, texto de vinilo y espacio de la sala de exposiciones

SITE SPECIFIC

Carlos Alberto Fernández Montes de Oca, "No hay otra salida" (Pabellón A 13, Fortaleza San Carlos de la Cabaña, La Habana, Cuba)
Caja de luz de 30 x 30 x 15 cm.

Carlos Alberto Fernández Montes de Oca, "No hay otra salida" (Pabellón A 13, Fortaleza San Carlos de la Cabaña, La Habana, Cuba)
("There's no other way out" Pavillion A 13, Fortress, San Carlos de la Cabaña, La Habana, Cuba), Lightbox, 30 x 30 x 15 cm.

ARTISTA SELECCIONADO - PRIMER PREMIO
SELECTED ARTIST - FIRST PRIZE

Ⓐ Luz María Sánchez, **Guadalajara**

ARTISTA SELECCIONADO - SEGUNDO PREMIO
SELECTED ARTIST - SECOND PRIZE

Ⓐ Maya Yadid, **Jerusalén**

ARTISTAS SELECCIONADOS

SELECTED ARTISTS

- Ⓐ Gina Arizpe, **México, D.F.**
- Ⓐ Emilio Chapela, **México, D.F.**
- Ⓐ Eric Bourret, **París**
- Ⓐ Efraín Salinas Salinas, **Monterrey**
- Ⓐ Florencia Levy, **Buenos Aires**
- Ⓐ Andrés Felipe Castaño, **Bogotá**
- Ⓐ Pablo López Luz, **México, D.F.**
- Ⓐ Manuela Viera-Gallo, **Roma**
- Ⓐ Roberto Juárez Cervantes, **Matamoros**
- Ⓐ Armando Miguélez Giambruno, **Tucson**
- Ⓐ Fábio Leão, **Arapiraca**
- Ⓐ Maryam Ashkanian, **Bandar-E-Anzali**
- Ⓐ Jéssica de la Garza, **Cruillas**
- Ⓐ Claudio Correa, **Arica**
- Ⓐ Manuel Mathar, **Mérida**
- Ⓐ Heliodoro Santos Sánchez, **Colima**
- Ⓐ Rodrigo Hernández, **México, D.F.**
- Ⓐ Julien Friedler, **Bruselas**
- Ⓐ Rogelio Raúl Meléndez Cetina, **Reynosa**

ARTISTAS - MENCIONES HONORÍFICAS

ARTISTS - HONORABLE MENTIONS

- Ⓐ Tom Henderson, **Londres**
- Ⓐ Alberto Ibáñez Cerda, **Torreón**
- Ⓐ Verónica Meloni, **Córdoba**
- Ⓐ Miguel Ángel Ortega, **Guadalajara**
- Ⓐ Carlos Humberto Ramírez Lara, **Monterrey**
- Ⓐ Aglaia Haritz & Zerrou Abdelaziz, **Ticino & Casablanca**



LUZ MARÍA SÁNCHEZ

Luz María Sánchez (Guadalajara, México, 1971). Tiene estudios en música y literatura y un doctorado en arte por la Universidad Autónoma de Barcelona. Su obra ha sido presentada en festivales de arte sonoro y de música contemporánea como Zeppelin (Barcelona), International Festival of Electronic Music and Sonic Art (Bourges), Radar: espacio de exploración sonora (México, D.F.), Festival Internacional de Arte Sonoro (México, D.F.), Tsonami Festival Internacional de Arte Sonoro (Valparaíso), Festival Phonurgia Nova (Arles), así como en diversas galerías y museos de Europa y del continente americano.

"Luz María Sánchez / diáspora", Artpace San Antonio (San Antonio, 2015), "Luz María Sánchez: Detritus / Police Frequencies", AN Studio, Off MACO (México, D.F., 2012), "Mensaje del Cardenal", Espacio MenosUno, In-Sonora (Madrid, 2012), "Paisajes distópicos", Laboratorio Sensorial (Guadalajara, 2011), "Luz María Sánchez: Artists Looking at Art", The Marion Koogler McNay Art Museum (San Antonio, 2007) y "Luz María Sánchez, Mix! Series" Dallas Center for Contemporary Art (Dallas, 2005) son algunas de sus exposiciones individuales recientes.

En 2001 obtuvo una residencia del Círculo de Bellas Artes de Madrid y en 2006 fue seleccionada por Yuko Hasegawa para participar en el International-Artist-In-Residence de Artpace. Su obra ha sido incluida en compilaciones de arte sonoro y música experimental entre las que destacan Past Forward, Cabinet Magazine (Nueva York, 2004), (ready) Media: Arqueología de los medios y la invención en México (México, 2010) y Revista de Arte Sonoro del Centro de Creación Experimental (Cuenca, 2004). Fue comisionada para realizar una instalación sonora en la Explanada del Palacio de Bellas Artes y una obra para el espacio de invidentes de la Biblioteca de México "José Vasconcelos".

Luz María Sánchez (Guadalajara, Mexico, 1971). She studied music and literature, and holds a PhD in Art from the Universidad Autónoma de Barcelona. Her work has been presented in sound art and contemporary music festivals such as Zeppelin (Barcelona), International Festival of Electronic Music and Sonic Art (Bourges), Radar: space for sound exploration (Mexico City), International Sound Art Festival (Mexico City), Tsonami International Sound Art Festival (Valparaíso), Phonurgia Nova Festival (Arles), as well as in different galleries and museums in Europe and North America.

"Luz María Sánchez / diáspora", Artpace San Antonio (San Antonio, 2015), "Luz María Sánchez: Detritus / Police Frequencies", AN Studio, Off MACO (Mexico City, 2012), "Mensaje del Cardenal", Espacio MenosUno, In-Sonora (Madrid, 2012), "Paisajes distópicos", Laboratorio Sensorial (Guadalajara, 2011), "Luz María Sánchez: Artists Looking at Art", The Marion Koogler McNay Art Museum (San Antonio, 2007) and "Luz María Sánchez, Mix! Series", Dallas Center for Contemporary Art (Dallas, 2005) are some of her recent one-person exhibitions.

In 2001 she obtained a residence from the Círculo de Bellas Artes de Madrid and in 2006 she was selected by Yuko Hasegawa to participate at the Artpace's International-Artist-In-Residence. Her work has been included in compilations of sound art and experimental music among which special mention may be made of Past Forward, Cabinet Magazine (New York, 2004), (ready) Media: Arqueología de los medios y la invención en México (Mexico, 2010), and Revista de Arte Sonoro del Centro de Creación Experimental (Cuenca, 2004). She was commissioned to create a sound installation in the Esplanade of the Palacio de Bellas Artes and a sound work for the space for blind people at the "José Vasconcelos" National Library in Mexico City.

Fotografía de la obra cortesía de Cecilia Hurtado
Art works photographs courtesy of Cecilia Hurtado



Luz María Sánchez, V.F(i)n_1, 2014, instalación/escultura sonora multicanal. Dimensiones variables. 74 reproductores de audio tipo "shoot gun", 74 tarjetas Micro-SD, 74 tracks de audio en MP3, cubos de MDF color blanco de 35 x 35 x 30 cm.
Luz María Sánchez, V.F(i)n_1, 2014, sound sculpture/installation. Variable dimensions. 74 "shoot gun" audio players, 74 Micro-SD cards, 74 MP3 audio tracks, MDF white cubes 13.77 x 13.77 x 11.81 inches.



Luz María Sánchez, V.F(i)n_1, 2014, instalación/escultura sonora multicanal. Dimensiones variables. 74 reproductores de audio tipo "shoot gun", 74 tarjetas Micro-SD, 74 tracks de audio en MP3, cubos de MDF color blanco de 35 x 35 x 30 cm.

Luz María Sánchez, V.F(i)n_1, 2014, sound sculpture/installation. Variable dimensions. 74 "shoot gun" audio players, 74 Micro-SD cards, 74 MP3 audio tracks, MDF white cubes 13.77 x 13.77 x 11.81 inches.



Luz María Sánchez, V.F(i)n_1, 2014, instalación/escultura sonora multicanal. Dimensiones variables. 74 reproductores de audio tipo "shoot gun", 74 tarjetas Micro-SD, 74 tracks de audio en MP3, cubos de MDF color blanco de 35 x 35 x 30 cm.
Luz María Sánchez, V.F(i)n_1, 2014, sound sculpture/installation. Variable dimensions. 74 "shoot gun" audio players, 74 Micro-SD cards, 74 MP3 audio tracks, MDF white cubes 13.77 x 13.77 x 11.81 inches.



MAYA YADID

Maya Yadid (Jerusalén, Israel, 1986). Yadid se graduó con honores en el Departamento de Bellas Artes de la Academia de Arte y Diseño de Bezalel (Jerusalén, 2011). Participó en varias exposiciones y proyecciones de video, incluyendo el Museo de Tel Aviv (Tel Aviv, 2012), Under the Mountain (festival de arte público) en colaboración con Ticho-House en el Museo de Israel (Jerusalén, 2012), El Centro de Arte Contemporáneo (Tel Aviv, 2013), The Cube Gallery (Jerusalén, 2013).

Su obra está representada en la Colección Imago Mundi-Luciano Benetton y ha sido artista residente en el Artist's Studio, Studio Residency, Jerusalén (2011). En 2011, la Academia de Arte y Diseño Bezalel de Jerusalén, Israel, le otorgó el Premio a la Excelencia.

Maya Yadid (Jerusalem, Israel, 1986). Yadid graduated with honors from the Fine Art Department at Bezalel Academy of Art and Design, (Jerusalem, 2011). She participated in several exhibitions and video screenings including the Tel Aviv Museum (Tel Aviv, 2012), Under the Mountain (public art festival) in collaboration with Ticho-House at the Israel Museum (Jerusalem, 2012), The Center of Contemporary Art (Tel Aviv, 2013), The Cube Gallery (Jerusalem, 2013).

Her work is included in the Imago Mundi-Luciano Benetton Collection and she has been an artist-in-residence at The Artist's Studio, Studio Residency, Jerusalem (2011). In 2011, Bezalel Academy for Art and Design, based in Jerusalem, Israel, gave her the Excellence Award.



Maya Yadid, 443, 2010, video, 4: 23 min.
Maya Yadid, 443, 2010, video, 4: 23 min.



GINA ARIZPE

Gina Arizpe (México, D.F., México, 1972). Formó parte por más de trece años del colectivo regiomontano marcelaygina, desde donde trazó las principales estrategias artísticas que continúan definiendo su trabajo. En el año 2001 recibió el grado de Maestra en Artes por la Facultad de Artes Visuales de la Universidad Autónoma de Nuevo León. Su obra se ha exhibido individual y colectivamente en diversos museos y centros culturales de México, Estados Unidos y Europa. Dentro de sus exposiciones individuales más recientes se encuentran "Listado", The Artpalace, (Madrid, 2013), "Sobre la alfombra", La pajarera (Puebla, 2012), "Tapetes Textiles, Facturas Sociales" proyecto de arte público en la vía pública (Los Ángeles, 2011), "Circuito Abierto", proyecto de intervención sobre la fachada del Hotel Habita, (México, D. F., 2011) y "Punto de control", en el Museo de Arte Carrillo Gil, (México, D. F., 2010).

Su trabajo ha sido objeto de reconocimientos como los premios de adquisición en Arte Emergente, Bienal Nacional de Monterrey 2008 y de la Reseña de la Plástica de Nuevo León, 2006. Asimismo, se ha hecho acreedora a la beca Jóvenes Creadores del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, CONACULTA en el año 2003, con el proyecto "We would like to answer a few questions" y a la beca del Sistema Nacional de Creadores del Fondo Nacional para la Cultura, CONACULTA y las Artes, emisión 2010 - 2013, con el proyecto "Facturas Sociales". Su obra se incluye en colecciones privadas y públicas entre las que se destacan la Colección de la Pinacoteca de Nuevo León en Monterrey, México; las colecciones Arturo Herrera y César García, ambas en los Estados Unidos.

Gina Arizpe (Mexico City, Mexico, 1972). For more than thirteen years, she was a member of the Monterrey collective marcelaygina, which was the basis for the main artistic strategies that continue to define her work. In 2001 her MFA from the School of Visual Arts of the Universidad Autónoma de Nuevo León. Her work has been shown individually and in group shows in different museums and cultural centers in Mexico, the USA and Europe. Among her most recent solo shows, mention may be made of "Listado", The Artpalace, (Madrid, 2013), "Sobre la alfombra", La pajarera (Puebla, 2012), "Tapetes Textiles, Facturas Sociales", a public art street project (Los Angeles, 2011), "Circuito Abierto", a project of intervention in the façade of the Hotel Habita, (Mexico City, 2011) and "Punto de control", at the Carrillo Gil Art Museum (Mexico City, 2010).

Her work has been distinguished with recognitions such as the Emerging Art Acquisition Prize, National Monterrey Biennial 2008 and the Reseña de la Plástica de Nuevo León, 2006. Likewise, she has been the recipient of the Young Creators Fellowship from the National Endowment for Culture and the Arts, CONACULTA, 2010 - 2013, for the project "Facturas Sociales". Her works are included in private and public collections, most noteworthy among them, the Collection of the Pinacoteca de Nuevo León in Monterrey, Mexico; the Arturo Herrera and César García collections, both in the USA.



Gina Arizpe, *Sin huella*, 2012, fotografía impresión digital, 76 x 175 cm.
Gina Arizpe, *No footprints*, 2012, photograph, digital print, 76 x 175 cm.



EMILIO CHAPELA

Emilio Chapela Pérez (México D.F., México, 1978). La propuesta artística de Emilio Chapela se distingue por un marcado interés por los mecanismos involucrados en la comunicación humana y cómo dichos procesos impactan a la sociedad. Chapela cuestiona nuestra relación con las herramientas tecnológicas como los libros, las bibliotecas, la internet y sus redes sociales, puntualizando algunas de las interacciones complejas inherentes a la sociedad.

Realizó estudios en Matemáticas y es licenciado en Ciencias de la Comunicación por la Universidad Iberoamericana. Estudió arte en el Centro de la Imagen en la Ciudad de México. Es becario del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA) y ha contado con diversos apoyos de la misma institución: Programa de Residencias Artísticas en el Extranjero, Co-inversiones culturales y Jóvenes Creadores en 2003.

Ha expuesto de manera individual en espacios como la Sala de Arte Público Siqueiros (México, D.F., 2013), Casa Maauad (México, D.F., 2011), Henrique Faría Fine Art (Nueva York, 2011), Saw Gallery (Ottawa, 2011), Galería 11x7 (Buenos Aires, 2012) y Linnienstrasse 40 (Berlín, 2012). Respecto a sus exposiciones colectivas, ha presentado su obra en el Museum of Fine Arts (Houston), Bass Museum (Miami), Fotofest (Houston), Pace Gallery (Nueva York), MOCA (Toronto), NGKB (Berlín), Kunstraum Kreuzberg (Berlín) y en el Museo de Arte Moderno de la Ciudad de México, Casa del Lago y el Centro de la Imagen.

Fue artista residente en el ISCP de Nueva York en 2007 y en Linnienstrasse 40 en Berlín en 2012. Actualmente cuenta con una beca de la Fundación/Colección Jumex para la publicación de un libro sobre distintos proyectos artísticos que investigan sobre libros y bibliotecas.

Emilio Chapela Pérez (Mexico City, Mexico, 1978). Emilio Chapela's artistic proposal is characterized by a strong interest in the mechanisms involved in human communication and the impact these processes have on society. Chapela questions our relationship with technological tools such as books, libraries, the Internet and its social networks, highlighting some of the complex interactions inherent in society.

Chapela studied Mathematics and holds a Bachelor's Degree in Communication Sciences from the Universidad Iberoamericana. He studied art at the Centro de la Imagen in Mexico City. He is a fellow of the Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA) and has received different kinds of support from the mentioned institution: Artists-in-Residence Programs abroad, Cultural Co-investments and Young Creators in 2003.

He has had solo shows in exhibition spaces such as Sala de Arte Público Siqueiros (Mexico, City, 2013), Casa Maauad (Mexico City, 2011), Henrique Faría Fine Art (New York, 2011), Saw Gallery, (Ottawa, 2011), Galería 11x7 (Buenos Aires, 2012) and Linnienstrasse 40 (Berlin, 2012). As for his group shows, he has featured his work at the Museum of Fine Arts, (Houston), Bass Museum (Miami), Fotofest (Houston), Pace Gallery (New York), MOCA (Toronto), NGKB (Berlin), Kunstraum Kreuzberg (Berlin) and the Museum of Modern Art in Mexico City, Casa del Lago and the Centro de la Imagen.

He was an artist-in-residence at the ISCP in New York in 2007 and at Linnienstrasse 40 in Berlin in 2012. He currently holds a fellowship from Fundación/Colección Jumex for the publication of a book on different art projects that develop an investigation on books and libraries.



Emilio Chapela Pérez, *Matamoros-Tijuana*, 2014, Video-proyección, 15 min
Emilio Chapela Pérez, *Matamoros-Tijuana*, 2014, Video-screening, 15 min



ERIC BOURRET

Eric Bourret (Paris, Francia, 1964). Eric Bourret vive en el sur de Francia y en los Himalayas. Se puede encontrar su obra en colecciones institucionales y privadas en Europa, Estados Unidos y Sudáfrica, por ejemplo en el Museo de Arte Contemporáneo y Moderno (Niza), el Museo Fotográfico de Finlandia (Helsinki) y el Hôtel des Arts, Centro de Arte Mediterráneo (Tolón).

En el transcurso de su carrera, ha participado en varias exposiciones, entre las que se destacan "Archives départementales", Aix-en-Provence durante la Capital Europea de la Cultura Marseille-Provence en 2013, Galerie A .Lazarew (París), Centre d'art Le Moulin, la Valette-du-Var y el Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain, Francia.

Ha participado en exposiciones en ferias de arte, galerías y museos en importantes escenarios, como Paris-Photo, Galerie Esther Woerdehoff (París), Musée Géo-Charles, Échirrolles-Grenoble, Francia y el Musée d'Art, en Tolón, Francia, entre otros. Se hizo acreedor al premio "Cradle of Humankind" (Cuna de la humanidad), un galardón otorgado por la Fundación Nirox de Sudáfrica.

Eric Bourret (Paris, France, 1964). Eric Bourret lives in the south of France, and in the Himalayas. His works can be found in private and institutional collections in Europe, the United States and South Africa such as the Museum of Contemporary and Modern Art, (Nice), the Photographic Museum of Finland, (Helsinki) and the Hôtel des Arts, Mediterranean Art Centre (Toulon).

Over the course of his career, he has participated in several exhibitions, the most noteworthy of which are "Archives départementales", Aix-en-Provence during the Marseille-Provence Capitale Européenne de la Culture in 2013, Galerie A .Lazarew (Paris), Centre d'art Le Moulin, la Valette-du-Var and the Musée d'Art Moderne et d'Art Contemporain, in France.

He has participated in art fairs, gallery and museum exhibitions in important venues such as Paris-Photo, Galerie Esther Woerdehoff (Paris), Musée Géo-Charles, Échirrolles-Grenoble, France and the Musée d'Art, in Toulon, France among others. He was the recipient of the "Cradle of Humankind", an award by the Nirox Foundation of South Africa.



Eric Bourret, *Fronteras India - Jammu-Kashmir*, 2011, fotografía, 133 x 110 cm. Edición: 1/5
Eric Bourret, *India - Jammu-Kashmir- Borders*, 2011, photograph, 133 x 110 cm. Edition: 1/5



EFRAÍN SALINAS SALINAS

Efraín Salinas Salinas (Monterrey, México, 1955). Inicialmente se graduó en Ingeniería Civil en el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey con Maestría en Ciencias de Hidrología Subterránea de la Universidad Autónoma de Nuevo León. Entre los años 2001 y 2006 estudió pintura en el Centro de Educación para el Trabajo Industrial de Reynosa con el Profesor Emérito Artemio Guerra. En 2008 se graduó de la maestría en Artes Visuales, dedicándose a la docencia, especialmente en fotografía en la Universidad de Texas-Pan American en McAllen, Texas, Estados Unidos.

En 2002, se interesó por la fotografía urbana, participando en numerosas exposiciones. Entre las más recientes se destacan "Evasión", Museo Histórico de Reynosa (Reynosa, 2013), "El Muro", XII Festival Internacional Tamaulipas, Parque Cultural Reynosa (Reynosa, 2010), "Luz de Sanación", Galería "Artemio Guerra" del IRCA (Reynosa, 2010) y la University of Texas-Pan American, donde expuso su trabajo de graduación de postgrado. Dentro de las exposiciones colectivas podemos enumerar "Artspace111", Regional Juried Exhibition (Fort Worth, 2014), Texas National Juried Exhibit, Stephen F. Austin Art Gallery, (Nacogdoches, 2014), LaGrange National XXVIII Juried Exhibit, Lamar Dodd Art Center, LaGrange (Georgia, 2014), "New Art/Arte Nuevo: San Antonio Juried Show", The University of Texas at San Antonio (San Antonio, 2012), así como "Orbital Two", Talento Bilingüe de Houston (Houston, 2012), entre las más recientes. Su obra está representada en las colecciones de la University of Texas-Pan American en Edinburg y el South Texas College, McAllen, Texas, Estados Unidos.

Efraín Salinas Salinas (Monterrey, Mexico, 1955). He initially graduated as a Civil Engineer at the Instituto Tecnológico de Estudios Superiores in Monterrey, with a Master's Degree in Subterranean Hydrology Science from the Universidad Autónoma de Nuevo León. Between 2001 and 2006, he studied painting at the Centro de Educación para el Trabajo Industrial in Reynosa, under Professor Emeritus Artemio Guerra. In 2008, he obtained his Master's Degree in Visual Arts and devoted himself to teaching, especially photography at the Texas-Pan American University in McAllen, Texas, USA.

In 2002, he became interested in urban photography and participated in numerous exhibitions. Among the most recent ones, special mention may be made of "Evasión", Museo Histórico de Reynosa (Reynosa, 2013), "El Muro", 12th Tamaulipas International Festival, Parque Cultural Reynosa (Reynosa, 2010), "Luz de Sanación", Galería "Artemio Guerra", IRCA (Reynosa, 2010) and Texas-Pan American University, where he showed his post-graduate dissertation work. Among his latest group shows, mention may be made of "Artspace111", Regional Juried Exhibition (Fort Worth, 2014), Texas National Juried Exhibit, Stephen F. Austin Art Gallery, (Nacogdoches, 2014), LaGrange National XXVIII Juried Exhibit, Lamar Dodd Art Center, LaGrange (Georgia, 2014), "New Art/Arte Nuevo: San Antonio Juried Show", The University of Texas at San Antonio (San Antonio, 2012), as well as "Orbital Two", Talento Bilingüe de Houston, (Houston, 2012). His work is represented at the Texas-Pan American University in Edinburg and the South Texas College, McAllen, Texas, USA.



Efraín Salinas Salinas, *Target (Blanco)*, 2014, fotografía digital, inyección de tinta sobre papel, 45,7 x 30,5 cm.
Efraín Salinas Salinas, *Blanco*, 2014, digital photograph, inkjet on paper, 45,7 x 30,5 cm.



FLORENCIA LEVY

Florencia Levy (Buenos Aires, Argentina, 1979). Estudió en el Central Saint Martins College of Arts and Design, Londres y en la Universidad Nacional de Arte de Buenos Aires. Ha sido becada por Fundación Telefónica para participar de *Intercampos III: Programa de análisis y desarrollo de proyectos artísticos*. Su trabajo abarca una amplia variedad de medios que incluyen video, pintura, fotografía, instalación y proyectos en colaboración. Dentro de sus exposiciones individuales más recientes se destacan "26 casos sobre el recuerdo de un lugar", Fundación OSDE, (Buenos Aires, 2014), "El Baqueano", Fundación Santander Creativa, (Santander, 2013), *Commute Portraits*: Sapporo, Plantation Gallery (Sapporo, 2012), "Sistema de caminos", 713 Arte Contemporáneo (Buenos Aires, 2009), "Commute-Portraits", Central Trak, The University of Texas at Dallas Artists Residency, (Dallas, 2009).

Ha ganado becas internacionales para realizar residencias artísticas en Estados Unidos, Taiwán, Holanda, Cuba, Corea del Sur, Japón y Malasia y ha expuesto en países como Egipto, Cuba y el Reino Unido. Su trabajo ha recibido numerosos premios y distinciones, entre ellos el 1er Premio Festival Latinoamericano de Video Arte, Centro Cultural Borges, (Buenos Aires, 2012), Sapporo Artist in Residency Award (Sapporo, 2012) y Gyeonggi Creation Center Fellowship, Gyeonggi-Do, (Corea del Sur, 2010), así como la Mención de Honor, Premio Petrobras Buenos Aires Photo, (Buenos Aires, 2011), 1er Premio, Jóvenes Artistas Salón Nacional de Pintura Banco Central, (Buenos Aires, 2008), entre otros.

Florencia Levy (Buenos Aires, Argentina, 1979). She studied at Central Saint Martins College of Arts and Design, London, and at the Universidad Nacional de Arte in Buenos Aires. She has received a scholarship from Fundación Telefónica to participate in *Intercampos III: Program for the analysis and development of art projects*. Her work includes a wide variety of media, among them video, painting, photography, installation and collaborative projects. Especially noteworthy among her most recent solo shows are "26 casos sobre el recuerdo de un lugar", Fundación OSDE, (Buenos Aires, 2014), "El Baqueano", Fundación Santander Creativa, (Santander, 2013), *Commute Portraits*: Sapporo, Plantation Gallery (Sapporo, 2012), "Sistema de caminos", 713 Arte Contemporáneo (Buenos Aires, 2009), "Commute-Portraits", Central Trak, The University of Texas at Dallas Artists Residency (Dallas, 2009).

She has been awarded international scholarships to attend artistic residencies in the USA, Taiwan, Holland, Cuba, South Korea, Japan and Malaysia, and has shown her work in countries like Egypt, Cuba and the United Kingdom. She has received numerous prizes and distinctions, among them, 1st Prize at the Latin American Festival of Video Art, Borges Cultural Center (Buenos Aires, 2012), Sapporo Artist in Residency Award (Sapporo, 2012) and Gyeonggi Creation Center Fellowship, Gyeonggi-Do, (South Korea, 2010), as well as an Honorable Mention, Petrobras Award, Buenos Aires Photo (Buenos Aires, 2011), 1st Prize, Central Bank National Painting Salon for Young Artists (Buenos Aires, 2008), among others.



Florencia Levy, *Paisaje para una persona*, 2014, video digital monocanal, 8:16 min.
Florencia Levy, *Landscape for one person*, 2014, single-channel digital video, 8:16 min.



ANDRÉS FELIPE CASTAÑO

Andrés Felipe Castaño (Bogotá, Colombia, 1986). Artista plástico egresado de la Academia Superior de Artes de Bogotá, maestro en artes visuales en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y ex-integrante del programa educativo SOMA en los años 2013-2014.

Ha expuesto en múltiples ocasiones, dentro de las cuales se destacan SOMA México, Ciudad de México, (México, D.F. 2013), Galería 12:00, (Bogotá, 2012), Sala alterna Galería Santa Fe, Planetario Distrital, (Bogotá, 2010), 1ra Bienal de Arte Contemporáneo de Cartagena (Cartagena, 2014), Facultad de Bellas Artes, Universidad Complutense de Madrid (Madrid, 2014), Museo de Arte Moderno de Bogotá (Bogotá, 2013), entre otras.

Su trabajo está incluido en colecciones públicas y privadas entre las que podemos mencionar el Museo de Arte Moderno de Bucaramanga (Bucaramanga) y la Colección Alejandro Castaño (Bogotá). Una muestra del reconocimiento de su trabajo es patente a través de la nominación a la Miscelánea al Future Generation Art Prize. Pinchuk Foundation, Kiev, Ucrania en 2014.

Andrés Felipe Castaño (Bogotá, Colombia, 1986). Visual artist, graduated from the Academia Superior de Artes in Bogotá, holds a Master's Degree in Visual Arts from the Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) and is a former member of the SOMA Educational Program, 2013-2014.

He has shown his work on multiple occasions. Among these exhibitions, special mention may be made of the ones held at SOMA Mexico, Mexico City, (Mexico City, 2013), Galería 12:00, (Bogotá, 2012), Sala alterna Galería Santa Fe, Planetario Distrital, (Bogotá, 2010), 1st Cartagena Biennial of Contemporary Art (Cartagena, 2014), Department of Fine Art, Universidad Complutense de Madrid (Madrid, 2014), and Museum of Modern Art of Bogotá (Bogotá, 2013).

His works are included in public and private collections, among which we may mention the Collection of the Museum of Modern Art of Bucaramanga (Bucaramanga) and the Alejandro Castaño Collection (Bogotá). Recognition of his work is evident through his nomination to the Future Generation Art Prize, Pinchuk Foundation, Kiev, Ukraine, in 2014.



Andrés Felipe Castaño, Puño Americano, 2013, grabado sobre centavos de dólar fundidos y baño de oro, 1 x 6 x 10 cm.
Andrés Felipe Castaño, American Fist, 2013, engraving on molten dollar cents and gold coating, 1 x 6 x 10 cm.



PABLO LÓPEZ LUZ

Pablo López Luz (México, D.F., 1979). Graduado de la Universidad de Nueva York luego de completar su Maestría en Arte en 2006. Su obra ha sido exhibida en numerosas muestras colectivas tales como "Urbes Mutantes", Colección de Fotografía Poniatowsky, Centro Internacional de Fotografía, (Nueva York, 2014); América Latina 1960-2013, Fondation Cartier Pour L'art Contemporain, (París, 2013); "Paisaje 1969-2013", Museo Palacio de Bellas Artes, (México, D.F., 2013) y "Photography in Mexico: Selected Works from the Collections of SFMOMA and Daniel Greenberg and Susan Steinhäuser", SFMOMA, (San Francisco, 2012).

Entre sus muestras individuales en museos y galerías internacionales se cuentan "Pyramid", Galería Arroniz Arte Contemporáneo, (México, D.F., 2013); "Ciudades y Memoria", Centro Fotográfico Álvarez Bravo (Oaxaca, 2012); "Terrazo: Views of Mexico City", Sasha Wolf Gallery (Nueva York, 2007).

Algunos de sus premios y becas más destacables incluyen el Premio de Fotografía de Syngenta (2013), presentado en Sommerset House en Londres; el Premio de Fotografía Alt+1000 (2013), en Rossinière, Suiza; ganador de la Primera Bienal del Paisaje (2014), presentada en el Museo de Arte Contemporáneo de Sonora, México; la Beca Velázquez (2005), España; la Beca Jóvenes Creadores (2007, 2011); la Beca del Programa Arte Actual (2008), ofrecida por el BBVA-Bancomer y el Museo de Arte Carrillo Gil, México, y el Premio de Fotografía IILA (Residencia artística), Italia. Sus fotografías forman parte de las siguientes colecciones: SFMOMA, Colección del Mellon Bank, Colección del Pérez Art Museum, Colección de la Fundación A. Stitching, Colección de Fotografía Stanislas Poniatowski, Colección de Fotografía Anna Gamazo de Abello, Museo de Arte Moderno de México, Museo Carrillo Gil y Museo Universitario, México (MUAC).

Pablo López Luz (Mexico D.F., 1979). Graduated from New York University after completing his MA in Art in 2006. His work has been exhibited in numerous group exhibitions such as "Urbes Mutantes", Poniatowsky Photography Collection, International Center of Photography, (New York, 2014), América Latina 1960-2013, Fondation Cartier Pour L'art Contemporain, (Paris, 2013), "Paisaje 1969-2013", Museo Palacio de Bellas Artes, (Mexico, D.F., 2013) and "Photography in Mexico: Selected Works from the Collections of SFMOMA and Daniel Greenberg and Susan Steinhäuser", SFMOMA, (San Francisco, 2012).

His most recent solo shows in international museums and galleries include "Pyramid", Galería Arroniz Arte Contemporáneo, (México, D.F., 2013), "Ciudades y Memoria", Centro Fotográfico Álvarez Bravo (Oaxaca, 2012), "Terrazo: Views of Mexico City", Sasha Wolf Gallery (New York, 2007).

Some of his most notable awards and grants include The Syngenta Photography Award (2013), presented at the Sommerset House in London, The Alt+1000 Photography Award (2013), in Rossinière, Switzerland, Winner of the First Landscape Biennial (2014), presented at the Museum of Contemporary Art of Sonora, Mexico, The Velázquez Grant (2005) in Spain, the Young Creators Grant (2007, 2011) in Mexico, The Programa Arte Actual Grant (2008) offered by BBVA-Bancomer and the Carrillo Gil Museum of Art in Mexico, and the IILA Photography Award (Artist Residence) in Italy.

His photographs are part of the following art collections: SFMOMA, Mellon Bank Collection, Pérez Museum Collection, Fondation A. Stitching collection, Stanislas Poniatowski Photography Collection, Anna Gamazo de Abello Photography Collection, Museum of Modern Art Mexico, The Carrillo Gil Art Museum and the University Museum in Mexico (MUAC).



Pablo López Luz, *Planos Domiciliarios 07, Ruta Nacional PE-1*, Perú, 2014, Fotografía Análoga, Impresión digital, inkjet print (Ultrachrome K3 Ink) 40 x 50 cm.
Pablo López Luz, *Planos Domiciliarios (House Plans) 07, Ruta Nacional (National Route) PE-1*, Perú, 2014, Analogue photograph, digital print, inkjet print
(Ultrachrome K3 Ink) 40 x 50 cm.



MANUELA VIERA-GALLO

Manuela Viera-Gallo (Roma, Italia - Santiago, Chile, 1977). Viera-Gallo ha expuesto su obra internacionalmente. Ha presentado muestras individuales en la Galería La Central, (Bogotá, 2013), Galería Aninat (Santiago, 2013), Y Gallery, (Nueva York, 2010), Fundación Valenzuela & Klenner (Bogotá, 2007), Broadway 1602 Gallery, (Nueva York, 2007), Galería Die Ecke (Santiago, 2006); Rebecca Container Gallery, (Génova, 2005); 24/7 Gallery, East End (Londres, 2002), entre otras instituciones públicas y privadas.

Ha participado en varias exposiciones colectivas, tales como "Resistencia", SP Arte (San Pablo, 2013), "Superreal: Alternative Realities in Photography and Video", El Museo del Barrio, (Nueva York, 2013), Museo de Arte de las Américas, (Washington DC, 2012), "Salvajes: Digesting Europe Piece by Piece" Traneudstillingen, galería Copenhagen, Dinamarca, 2012) y "Motion of a Nation", Galería VM 21, Roma, 2011). Sus muestras individuales más recientes son "Clandestina", Galería La Central, (Bogotá, 2013); "Sociedad Anónima", Galería Isabel Aninat, (Santiago, 2013); "Behind Closed Doors", Y Gallery, (Nueva York, 2011); "Free fall", Broadway 1602 Gallery, (Nueva York, 2007) y "Trapito al sol", 24/7 Gallery, (Londres, 2002).

Su obra se encuentra representada en colecciones públicas y privadas como la Colección Marcio Fainzilieber (Río de Janeiro), la Colección Steven y Solita Mishaan (Miami) y la del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes, Gobierno de Chile (Santiago), entre otras.

Manuela Viera-Gallo (Rome, Italy - Santiago, Chile, 1977). Viera-Gallo have been showing internationally, having presented shows at La Central Gallery, (Bogotá, 2013), Aninat Gallery, (Santiago, 2013), Y Gallery, (New York, 2010), Valenzuela & Klenner Foundation, (Bogotá, 2007), Broadway 1602 Gallery, (New York, 2007), Die Ecke Gallery, (Santiago, 2006); Rebecca Container Gallery, (Genoa, 2005); 24/7 Gallery, East End (London, 2002) among other private and public organizations.

She has participated in several group shows like "Resistencia", SP Arte (Sao Paulo, 2013), "Superreal: Alternative Realities in Photography and Video", El Museo del Barrio, (New York, 2013), Museo de Arte de las Américas, (Washington DC, 2012), "Salvajes: Digesting Europe Piece by Piece" Traneudstillingen, Copenhagen Gallery, Denmark, 2012) and "Motion of a Nation", VM 21 Gallery, Rome, 2011). Her most recent solo shows are "Clandestina", Galería La Central, (Bogotá, 2013), "Sociedad Anónima", Isabel Aninat Gallery, (Santiago, 2013), "Behind Closed Doors", Y Gallery, (New York, 2011), "Free fall", Broadway 1602 Gallery, (New York, 2007) and "Trapito al sol", 24/7 Gallery, (London, 2002).

Her work is included in public and private collections like the Marcio Fainzilieber Collection (Rio de Janeiro), Steven and Solita Mishaan Collection (Miami) and the Collection of the National Council for Culture and Art, Government of Chile (Santiago) among others.



Manuela Viera-Gallo, *Jauja*, 2014, instalación, 200 x 250 x 250 cm.
Manuela Viera-Gallo, *Jauja*, 2014, installation, 200 x 250 x 250 cm.



ROBERTO JUÁREZ CERVANTES

Roberto Juárez Cervantes (Matamoros, México, 1965). Artista visual con un énfasis en el uso de las técnicas tradicionales, el dibujo realista y la pintura, ha expuesto de forma individual en ambos lados de la frontera México - Estados Unidos. Dentro de sus exposiciones individuales más recientes se destacan "Punto y Ap-Arte" IRBAM (Matamoros, 2011), "Explorando el Interior", Centro Matamorensense de Artes Visuales (Matamoros, 2011), "Explosión de Color y Luz", Galería Albertina (Matamoros, 2008).

Ha expuesto de forma colectiva en el Consulado de México (Brownsville, 2014), el Festival Internacional de Otoño, (Matamoros, 2010), IRBAM (Matamoros, 2010), The Historic Museum Association (Brownsville, 2004), entre otros. A su vez, su obra ha sido reconocida con premios de adquisición otorgados por la galería municipal Albertina (Matamoros, 2005).

Roberto Juárez Cervantes (Matamoros, Mexico, 1965). Visual artist with an emphasis on the utilization of traditional media, realistic drawing and painting, he has had solo shows on both sides of the Mexico - United States border. "Punto y Ap-Arte" IRBAM (Matamoros, 2011), "Explorando el Interior", Centro Matamorensense de Artes Visuales (Matamoros, 2011), "Explosión de Color y Luz", Albertina Gallery (Matamoros, 2008) are especially noteworthy among his most recent solo shows.

He has participated in group shows at the Mexican Consulate (Brownsville, 2014), the International Fall Festival (Matamoros, 2010), IRBAM (Matamoros, 2010), The Historic Museum Association (Brownsville, 2004), among others. His work has been distinguished with acquisition prizes from Albertina Municipal Gallery (Matamoros, 2005).



Roberto Juárez Cervantes, Los límites de la inocencia, 2014, técnica mixta, carboncillo y óleo sobre madera, 120 x 215 x 6 cm.
Roberto Juárez Cervantes, The limits of innocence, 2014, mixed media, charcoal and oil on wood, 120 x 215 x 6 cm.



ARMANDO MIGUÉLEZ GIAMBRUNO

Armando Miguélez (Tucson, Estados Unidos, 1981). Inicia sus estudios en la Universidad Ca'Foscari en Venecia, Italia, completando su licenciatura en Artes Plásticas en la Universidad de las Américas en Puebla. En 2010 obtiene una maestría en arte de la Universidad de Stanford, Estados Unidos. En el año 2014 completa su segunda maestría en la JJ School of Art en Mumbai, India.

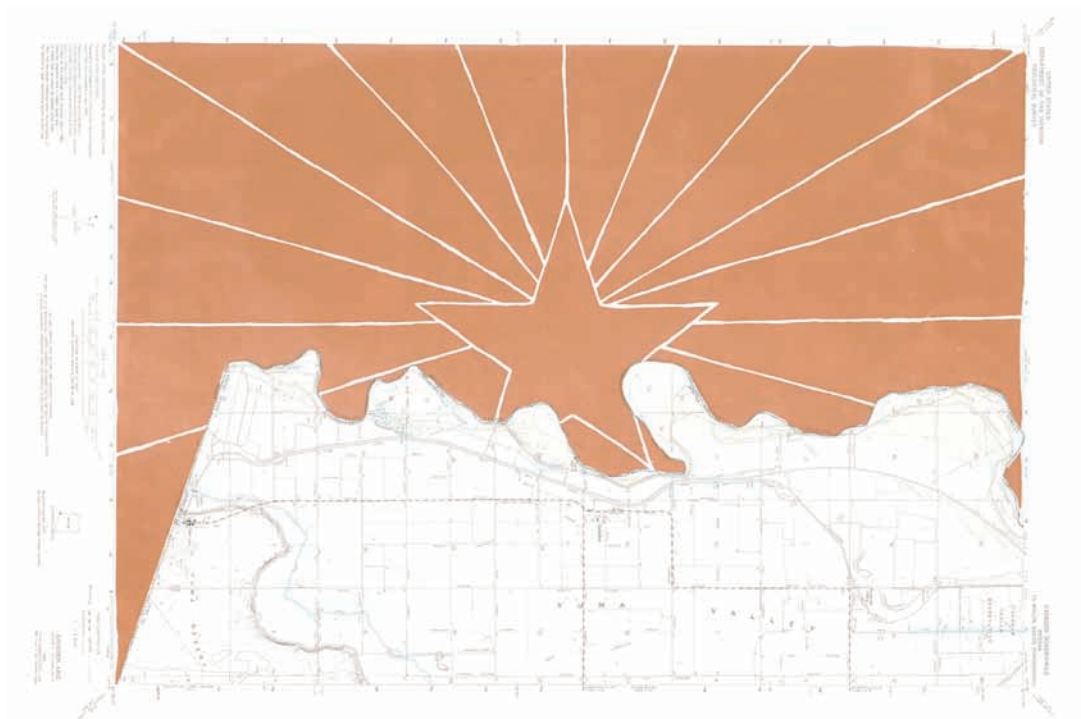
Entre sus exposiciones individuales más recientes están "Legislate Crazy" en el Museo de Arte Contemporáneo (Tucson, 2011), "Somewhere close to anywhere but here", Testsite (Tucson, 2013), "Viaje sin distancia", Galería Cero (México D.F., 2008), "Eppur si Muove" en el Casino Metropolitano, México D.F. y "Residual Markings" en Waypoint, Marfa.

Entre sus exposiciones colectivas podemos destacar su participación en "An antipode so close", Vadehra Art Gallery, (Delhi, 2013), "Rey de media nariz", Kochi-Muziris Biennale Cochin, (Kerala, 2012), "Volver", Museum of Craft and Folk Art, (San Francisco, 2010), "Correspondencia", X Bienal de La Habana (La Habana, 2009), entre muchas otras. Ha participado en varios programas de residencia artística, entre los que se destacan el programa de Comisión y Residencia artística para escultura monumental en Mumbai, India en 2012, Artist in Residence, Museum of Contemporary Art (Tucson, 2011) y la III Residencia Iberoamericana de Arte, FONCA-AECID (Mexicali, 2010). Su trabajo está incluido en la Colección Mariano Year, (Madrid) y en la Colección de la Galería de Arte Contemporáneo y Diseño (Puebla), entre otras.

Armando Miguélez (Tucson, United States, 1981). He began his studies at Ca'Foscari University in Venice, Italy, and completed his Bachelor of Fine Arts studies with a major in Plastic Arts at the Universidad de las Américas in Puebla. In 2010, he obtained his Master's Degree in Fine Arts from Stanford University, USA. In 2014, he obtained his second Master's Degree from the JJ School of Art in Mumbai, India.

His most recent one-person exhibitions include "Legislate Crazy" at the Museum of Contemporary Art (Tucson, 2011), "Somewhere close to anywhere but here", Testsite (Tucson, 2013), "Viaje sin distancia", Galería Cero (Mexico City, 2008), "Eppur si Muove", at the Metropolitan Casino, Mexico City, and "Residual Markings", at Waypoint, Marfa.

Among the numerous group shows in which he has participated, special mention may be made of "An antipode so close", Vadehra Art Gallery, (Delhi, 2013); "Rey de media nariz", Kochi-Muziris Biennale Cochin, (Kerala, 2012); "Volver", Museum of Craft and Folk Art, (San Francisco, 2010); "Correspondencia", and 10th Havana Biennial (Havana, 2009). He has participated in several artists-in-residence programs, most noteworthy among them the Artist's Commission and Residence Program for monumental sculpture in Mumbai, India in 2012, Artist in Residence, Museum of Contemporary Art (Tucson, 2011) and the 3rd Ibero-American Artist Residence, FONCA-AECID (Mexicali, 2010). His work is represented in the Mariano Year Collection (Madrid) and the Collection of the Contemporary Art and Design Gallery (Puebla, among others).



Armando Miguélez, "Punto Ciego", 2011, serigrafía y tinta sobre papel, 65 x 68 cm.
Armando Miguélez, "Punto Ciego" (Blind Spot), 2011, printmaking and ink on paper, 25.5 x 26.7 in.



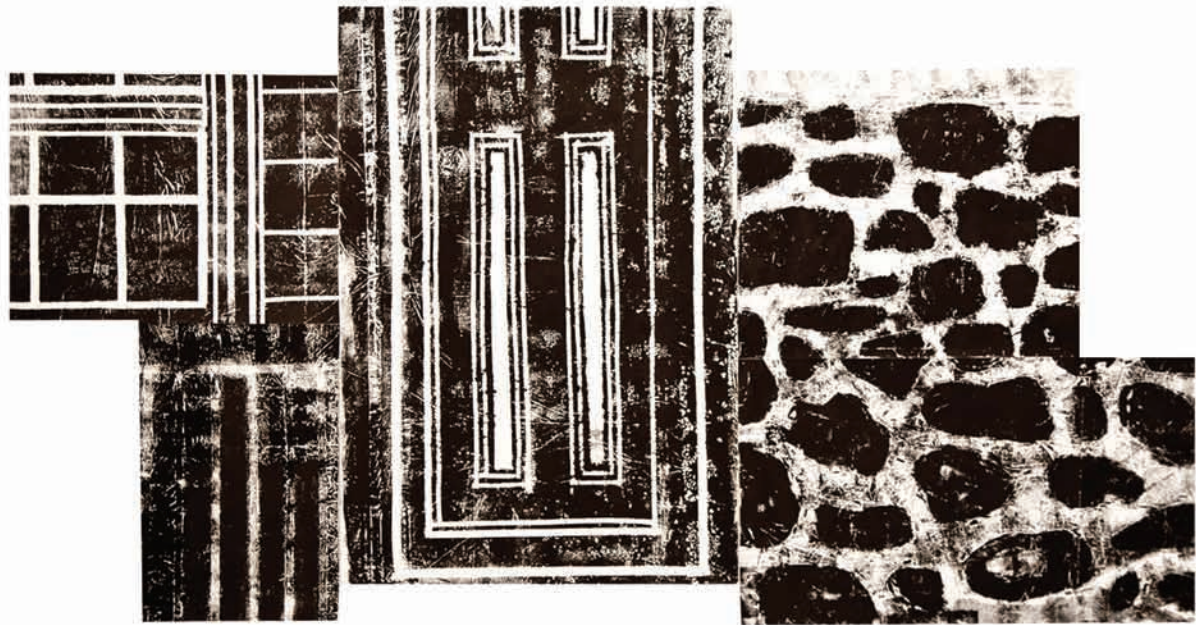
FÁBIO LEÃO

Fábio Leão (Arapiraca, Brasil, 1975). Se graduó en Comunicación Social en la Universidad San Judas Tadeo en San Pablo, Brasil, en 1997. Trabajó como redactor publicitario entre 1999 y 2011 y desarrolló su obra artística en forma paralela. Ha participado en varias actividades de formación artística, incluyendo la 38ª Procedencia y Propiedad, con Charles Watson en el Atelier Mundo Novo, Río de Janeiro. Entre sus recientes exposiciones colectivas se cuentan "Strong Time", Casa das Caldeiras (San Pablo, 2014), 42o Salón de Arte Contemporáneo Luiz Sacilloto (Santo André, 2014), "The Knowledge Within a Line", Feria de Arte Pinta Londres (Londres, 2014), "Art and Design", Sala de Arte Santander, Torre Santander (San Pablo, 2013) y el 13º Salón Nacional de Itajaí, Casa de la Cultura Dide Brandão (Itajaí, 2013).

En 2013, ganó el Primer Premio del Salón de Artistas sin Galería y también el Premio Adquisición en el Salón Nacional de Artes Visuales de Jundiaí, Arte Contemporáneo y Nuevas Tecnologías; participó en la muestra "Arte y Diseño", en la Torre Santander, San Pablo y presentó la exposición individual "Offsets" en la Galería Cañizares, de la Escuela de Bellas Artes de la Universidad Federal de Bahía. En los últimos años ha participado en varias exposiciones, siendo las más destacadas "Atelier Abierto", presentada en el Instituto Tomie Ohtake en 2004, y "El Tercer Premio Miguel Ángel", en CCSP, donde se hizo acreedor a un viaje a París.

Fábio Leão (Arapiraca, Brazil, 1975). Graduated in Social Communication from Universidade São Judas Tadeu in Sao Paulo, Brazil in 1997. He worked as an advertising copywriter from 1999 to 2011 and in parallel developed his artistic work. He has participated in various activities of artistic training, including the 38th Provenance and Ownership with Charles Watson, at Atelier Mundo Novo, in Rio de Janeiro. Among his recent group exhibitions we find "Strong Time", Casa das Caldeiras (São Paulo, 2014), 42nd Contemporary Art Salon Luiz Sacilloto (Santo André, 2014), "The Knowledge Within a Line", Pinta London Art Fair (London, 2014), "Art and Design", Santander Art Hall, Santander Tower, (São Paulo, 2013) and the 13th National Arts Hall of Itajaí, House of Culture Dide Brandão (Itajaí, 2013).

In 2013, he won the first prize of the Hall of Artists Without Gallery, and also the Acquisition Prize at the "Future National Hall of Visual Arts in Jundiaí, Contemporary Art and New Technologies"; he participated in the exhibition "Art and Design", at Torre Santander, in São Paulo, and held the solo exhibition "Offsets" at Cañizares Gallery, School of the Federal University of Bahia. In the past few years, he participated in several exhibitions, most noteworthy among them "Open Atelier", in the Tomie Ohtake Institute in 2004, and "The III Michelangelo Prize", in CCSP, where he was awarded a trip to Paris.



Fábio Leão, *Reconfiguración de espacios específicos 2 (MacDowell Colony)*, 2014, dibujos encontrados en la superficie de espacios arquitectónicos del edificio "Lodge" transferidos a papel y montados en conjunto, políptico de 5 partes en tamaño real, 150 cm x 270 cm.

Fábio Leão, *Reconfiguration of specific spaces 2 (MacDowell Colony)*, 2014, drawings found on surfaces of architectural spaces of the building "Lodge" transferred to paper and mounted together, life-size 5 part polyptych, 150 cm x 270 cm.



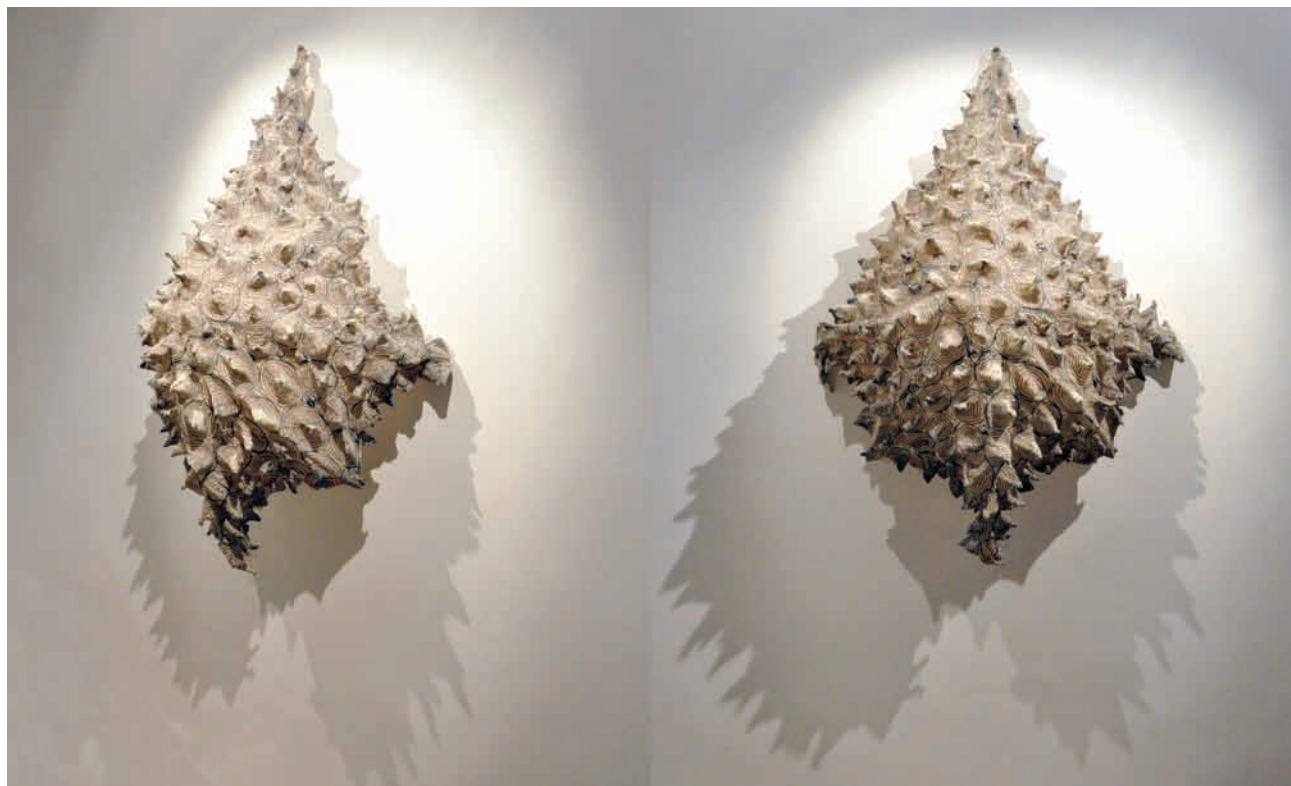
MARYAM ASHKANIAN

Maryam Askanian (Bandar-e-Anzali, Irán, 1988). Estudió en la Universidad de Bellas Artes de Rasht, Irán, en 2007. "Epitome" (Teherán, 2012) y "Untitled" (Teherán, Irán), ambas en la Galería de Arte Homa, son sus muestras individuales más recientes. También ha participado en exposiciones colectivas como "Thread", Total Arts at Courtyard (Dubai, 2014), "Art14 London", Austin Desmond Fine Art, Olympia Grand Hall (Londres, 2014), "Unexposed", 40 mujeres artistas de Irán en el Museo Etnográfico (Varsovia, 2013), "Expanding Worlds" Endjavi-Barbé Art Projects, en Batiment d'Art Contemporain (Suiza, 2013) y "Magic of Persia", en el Museo Privado Salsali (Dubai, 2012).

Ha sido distinguida con el 3er Premio Internacional al Artista Emergente (Dubai, 2013), el Premio de Viaje y Residencia del Consejo de Ginebra (Ginebra, 2012) y el Premio de Viaje y Residencia del Consejo de Dubai (Magic of Persia) (Dubai, 2012).

Maryam Askanian (Bandar-e-Anzali, Iran, 1988). Studied at the Fine Arts University in Rasht, Iran in 2007, "Epitome" (Tehran, 2012) and "Untitled" (Tehran, Iran) both at Homa Art Gallery, are her most recent solo exhibitions. She also participated in group shows like "Thread" Total Arts at Courtyard (Dubai, 2014), "Art14 London", Austin Desmond Fine Art, Olympia Grand Hall (London, 2014), "Unexposed", 40 Women Artists From Iran at the Ethnographic Museum (Warsaw, 2013), "Expanding Worlds" Endjavi-Barbé Art Projects, in Batiment d'Art Contemporain (Switzerland, 2013) and "Magic of Persia" in the Salsali Private Museum (Dubai, 2012).

She has been distinguished with the 3rd International Emerging Artist Award (Dubai, 2013), The Geneva Council Travel and Residence Award (Geneva, 2012) and The Dubai Council Travel and Residence Award (Magic of Persia) (Dubai, 2012).



Maryam Askanian, *Stop*, 2013, costura sobre tela cubierta con resina, 100 x 100 x 40 cm cada una.
Maryam Askanian, *Stop*, 2013, sewing on fabric, covered with resin, 100 x 100 x 40 cm each.



JÉSSICA DE LA GARZA

Jéssica de la Garza (Cruillas, México, 1977). Inició su formación artística en la Casa del Arte de Ciudad Victoria, cursando sus estudios profesionales en Arquitectura en el Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey. Adicionalmente, ha complementado su formación en el taller de grabado Ediciones P.T. del grupo de pintura de José Fors y el taller de Folé Fonseca.

Ha participado en exposiciones colectivas de grabado en España, Francia, Reino Unido, Italia, Bulgaria y México, entre las que se destacan la 7a. Muestra de Arte Grupo Reforma (México, 2014), la 5a y 6a edición de la Colectiva Internacional de Grabado de la Universidad Autónoma de Nuevo León (Monterrey 2013 y 2014), Concurso de grabado Pedro Páramo, (Oaxaca, 2014), Salón de la Pintura Galería Vértice (Guadalajara, 2013) y la 32a y 33a Miniprint Internacional, (Cadaqués 2012 y 2013). Ha expuesto de forma individual en la Galería Casa Rombo, (Guadalajara, 2013) siendo su exposición más reciente "Resonancias" en TAMUX, Ciudad Victoria, en 2014. En este mismo año formó parte de los finalistas en la 7ª Muestra de Arte de Grupo Reforma; sus ilustraciones para el libro "Caprichos Del Tiempo" obtuvieron el galardón de la convocatoria ABCDaurio LEEX, de la Universidad de Guadalajara y el Fondo de Cultura del Estado de Jalisco.

Su obra gráfica fue seleccionada en "Grabados por la Paz" en Monterrey, N.L. para participar en la 5ª, 6ª y 7ª Muestra Internacional de Grabado de la Universidad Autónoma de Nuevo León y Arte A.C.

Jéssica Garza (Cruillas, Mexico, 1977). She began her artistic training at the Casa del Arte in Ciudad Victoria, and pursued academic studies in Architecture at the Instituto Tecnológico de Estudios Superiores in Monterrey. Additionally, she has complemented her training at the printing workshop Ediciones P.T. of José Fors' painting group, and Folé Fonseca's workshop.

She has participated in group exhibitions of prints in Spain, France, the United Kingdom, Italy, Bulgaria and Mexico, most noteworthy among them the 7th Art Exhibition of the Grupo Reforma (Mexico, 2014), the 5th and 6th editions of the Colectiva Internacional de Grabado de la Universidad Autónoma de Nuevo León (Monterrey 2013 y 2014), Pedro Páramo Printmaking Competition (Oaxaca, 2014), Galería Vértice Painting Salon (Guadalajara, 2013) and the 32nd and 33rd Miniprint Internacional, (Cadaqués 2012 and 2013). She has had solo shows at Casa Rombo Gallery (Guadalajara, 2013), her most recent exhibition being "Resonancias" at TAMUX, Ciudad Victoria, in 2014. That same year she was included among the finalists in the 7th Grupo Reforma Art Exhibition; her illustrations for the book "Caprichos Del Tiempo" obtained the prize of the ABCDaurio LEEX open call, issued by the University of Guadalajara and the Endowment for Culture of the State of Jalisco.

Her graphic work was selected in "Grabados por la Paz" in Monterrey, N.L. to participate in the 5th, 6th and 7th International Printmaking Exhibition of the Universidad Autónoma de Nuevo León and Arte A.C.



Jéssica de la Garza, *Contenido Frágil*, Caja No.1, 2014, óleo sobre lienzo, 90 x 110 cm.
Jéssica de la Garza, *Fragile Content*, Box No.1, 2014, oil on canvas, 90 x 110 cm.



CLAUDIO CORREA

Claudio Correa (Arica, Chile, 1972). Licenciado y Magíster en Artes Visuales de la Universidad de Chile. Destacan sus exposiciones individuales: "Cuatro formas de ser republicano a la distancia", en la Galería Patricia Ready (Santiago, 2013); "Agencia Intermediaria", Galería Gabriela Mistral (Santiago, 2010) y "Memorial para jóvenes problema", Galería Depto. 21 (Santiago, 2010). Su presencia internacional se intensificó tras su participación en la VIII Bienal de La Habana (2003) y en la Bienal de Shanghai (2004) como parte del Proyecto N11 de la Galería Muro Sur; siendo invitado a participar en exposiciones en Alemania, Argentina, China, Estados Unidos, Francia, Holanda, Suecia, Uruguay y España.

A su vez, ha participado en la exposición "Ni pena ni miedo", en la Galería Blanca Soto (Madrid, 2012) y en el Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (Badajoz, 2012). Participó en la muestra colectiva "The Phantom Limb /El miembro fantasma" en la Galería Open Show Studio (Atenas, 2013), siendo seleccionado en este año para la Residencia FLORA ars+natura en Colombia, que dio como resultado una muestra en Bogotá y tuvo como conclusión el proyecto "De Naturaleza Violenta", exposición colectiva en Santiago de Chile.

Su trabajo es parte de la colección de obras del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile y del Museo de Arte Contemporáneo de Santiago de Chile.

Claudio Correa (Arica, Chile, 1972). Holds Bachelor's and Master's degrees in Visual Arts from the University of Chile. Among his solo shows, special mention may be made of "Cuatro formas de ser republicano a la distancia", at Patricia Ready Gallery (Santiago, 2013); "Agencia Intermediaria", Gabriela Mistral Gallery (Santiago, 2010) and "Memorial para jóvenes problema", Depto. 21 Gallery (Santiago, 2010). His international presence was heightened following his participation in the 8th Havana Biennial (2003) and the Shanghai Biennial (2004) as part of Project N11 of Muro Sur Gallery; he was invited to participate in exhibitions in Germany, Argentina, China, the USA, France, Holland, Sweden, Uruguay and Spain.

He has also participated in the exhibition "Ni pena ni miedo", at Blanca Soto Gallery (Madrid, 2012) and in the Museo Extremeño e Iberoamericano de Arte Contemporáneo (Badajoz, 2012). He was included in the group show "The Phantom Limb /El miembro fantasma" at Open Show Studio Gallery, (Athens, 2013), and was selected in 2013 for the Residence Program at FLORA ars+natura in Colombia, which resulted in an exhibition in Bogotá and the culmination of the project in a group show in Santiago de Chile, "De Naturaleza Violenta."

His works are represented in the Collection of Chile's National Council for Culture and Art, and the Museum of Contemporary Art in Santiago de Chile.



Claudio Correa, *Línea Blanca*, 2015 (A3), escultura en cera, 90 cm de diámetro x 6 cm.
Claudio Correa, *White Line*, 2015 (A3), sculpture in wax, 90 cm in diameter x 6 cm.



MANUEL MATHAR

Manuel Mathar (Mérida, México, 1973). Ha participado en más de 100 exposiciones colectivas en los más importantes museos de México, así como en Francia, Estados Unidos, Bélgica, Honduras y Argentina. Dentro de sus exposiciones individuales más recientes encontramos "Scopaesthesia", Galería Arte Actual Mexicano, (Monterrey, 2014), "Cavando por Fuego", Museo de Linares (2013), "Costra", Museo Universitario de Ciencia y Arte (México, D.F. 2012), "Paso Confinado por Tierra No Firme", Museo de la Ciudad, (Querétaro, 2011), "Años de Venganza", Galería Proyectos Monclova, (México D.F., 2007), entre otras.

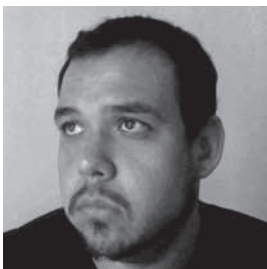
Ha sido becario de Jóvenes Creadores en dos emisiones y formó parte del Sistema Nacional de Creadores de Arte del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (México). Su obra está incluida en diversas colecciones tanto públicas como privadas, entre ellas la Colección del Museo Universitario de Arte Contemporáneo (MUAC), Museo de Arte Contemporáneo de Saint-Étienne en Francia, Museo Regional de la Ciudad de Querétaro, Museo de Arte Contemporáneo de Oaxaca y la Pinacoteca de Nuevo León. En 2002 ganó el premio de adquisición de la Quinta Bienal de Arte Joven, en Monterrey, México; en 2008 fue ganador del premio de la Bienal Tamayo y en 2010 ganó el Premio del Primer Concurso Latinoamericano de Pintura Arcos Dorados en Buenos Aires, Argentina. Desde 1997 es integrante del colectivo Los Lichis, un grupo de música experimental y video quienes han participado en exposiciones individuales y colectivas y en presentaciones en diferentes países como México, Francia, Estados Unidos y Colombia. Actualmente reside en la ciudad de México.

Manuel Mathar (Mérida, Mexico, 1973). He has participated in more than 100 group exhibitions in the most important museums in Mexico, as well as in France, the USA, Belgium, Honduras and Argentina. Among his most recent solo shows we may include "Scopaesthesia", Galería Arte Actual Mexicano, (Monterrey, 2014), "Cavando por Fuego", Museo de Linares (2013), "Costra", Museo Universitario de Ciencia y Arte (Mexico City, 2012), "Paso Confinado por Tierra No Firme", Museo de la Ciudad, (Querétaro, 2011), "Años de Venganza", Proyectos Monclova Gallery, (Mexico City, 2007), among others.

He has been the recipient of the Young Creators fellowship on two occasions, and he was part of the National System of Art Creators of the Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (Mexico). His works have been included in different public and private collections, among them the Collection of the University Museum of Contemporary Art (MUAC), Museum of Contemporary Art of Saint-Étienne, France; Regional Museum of the City of Querétaro, Museum of Contemporary Art of Oaxaca and the Pinacoteca of Nuevo León. He won the acquisition prize at the 5th Monterrey Biennial for Young Art, Mexico in 2002 and the acquisition prize at the Tamayo Biennial in 2008, and in 2010, he was the winner of the Arcos Dorados First Latin American Painting Competition in Buenos Aires, Argentina. Since 1997, he has been a member of the collective Los Lichis, an experimental music and video group that has participated in solo and group shows and in presentations in Mexico, France, the USA, and Colombia. He currently lives in Mexico City.



Manuel Mathar, *Nada es Mucho*, 2014, óleo sobre tela, 120 x 150 cm.
Manuel Mathar, *Nothing is much*, 2014, oil on canvas, 120 x 150 cm.



HELIODORO SANTOS SÁNCHEZ

Heliodoro Santos Sánchez (México, D.F., México, 1984). Estudió el máster en Artes Digitales en la Universitat Pompeu Fabra, en Barcelona, España. Es Licenciado en Artes Visuales por la Universidad de Guadalajara en México (2002-2006).

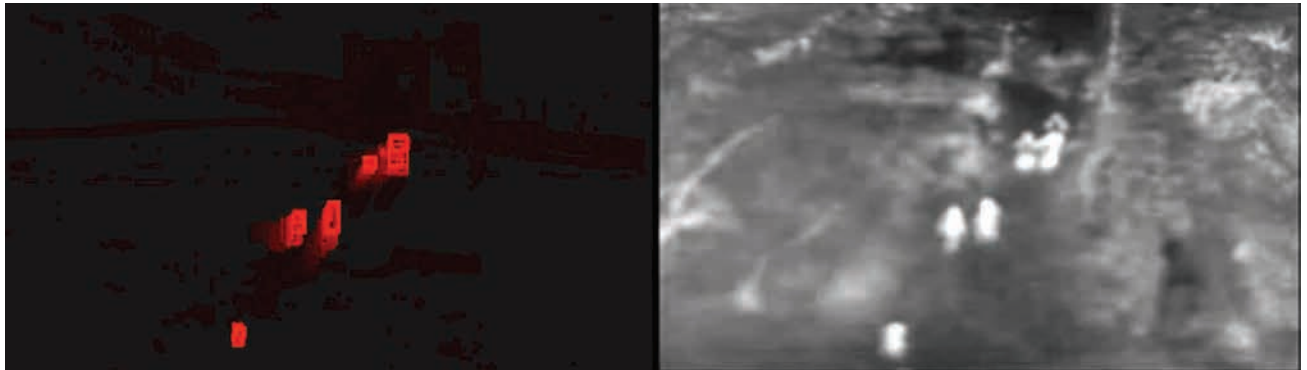
Ha mostrado su trabajo en España, Perú, Canadá, Australia, Francia, Estados Unidos y México en festivales y certámenes como el FILE Electronic Language, Screengrab New Media Arts Award, ISEA Machine Wilderness, AntiAtlas Des Frontières, Arts Santa Mónica en Barcelona y Fundación Telefónica en Lima, destacándose sus exposiciones individuales más recientes como "Panóptico", Ex-Teresa Arte Actual, (México, D.F., 2013) e "If you see suspicious activity in this area please report", Centro Cultural Border, (México, D.F., 2012).

Ha sido ganador en el Finger Lakes Environmental Film Festival's Checkpoints en Ithaca, N.Y. EUA, en abril de 2011 y merecedor de la beca Jóvenes Creadores 2012-2013 FONCA-CONACULTA y del Programa de Apoyos a la Producción e Investigación en Arte y Medios 2012, del Centro Multimedia del Centro Nacional de las Artes, México. Actualmente desarrolla su trabajo en el ámbito del arte digital, electrónico e interactivo.

Heliodoro Santos Sánchez (Mexico City, Mexico, 1984). He pursued his Master's Degree in Digital Art at the Universitat Pompeu Fabra, in Barcelona, Spain, and holds a Bachelor's Degree in Visual Arts from the University of Guadalajara in Mexico (2002-2006).

He has shown his work in Spain, Peru, Canada, Australia, France, the USA and Mexico, in festivals and competitions such as the FILE Electronic Language, Screengrab New Media Arts Award, ISEA Machine Wilderness, AntiAtlas Des Frontières, Arts Santa Mónica in Barcelona and Fundación Telefónica in Lima. "Panóptico", Ex-Teresa Arte Actual, (Mexico, City, 2013) and "If you see suspicious activity in this area please report", Centro Cultural Border, (Mexico City, 2012) are especially noteworthy among his most recent solo shows.

He has been the winner at the Finger Lakes Environmental Film Festival's Checkpoints in Ithaca, N.Y., USA, April 2011, and the recipient of the 2012-2013 FONCA-CONACULTA Young Creators Grant and the Supports Program Production and Research in Art and Media 2012, by The Multimedia Center of the National Arts Center, Mexico. He currently develops his work in the field of digital, electronic and interactive art.



Heliodoro Santos Sánchez, *Trayectos*, 2014, video computarizado (proyector, computadora y aplicación), área de proyección 138 x 184 cm., 3:47 min.
Heliodoro Santos Sánchez, *Journeys*, 2014, computerized video (projector, computer and app.), screening area 138 x 184 cm, 3:47 min.



RODRIGO HERNÁNDEZ

Rodrigo Hernández (México, D.F. 1983). Estudió filosofía y artes visuales en La Esmeralda, en Ciudad de México y tiene una Maestría en Bellas Artes de la Kunstakademie Karlsruhe (Alemania). Participó en Programa de Investigación Postacadémico de la Academia Jan Van Eyck Academie, Maastricht (NL) y actualmente es artista en residencia en la Laurenz Haus, Stiftung, en Basilea (Suiza).

Su obra consiste en esculturas, objetos e imágenes reunidos en instalaciones mayormente específicas para el sitio y tiene como punto de partida la práctica del dibujo. Su investigación artística se basa en el abordaje caleidoscópico del lenguaje, siendo la interacción entre formas escritas y puramente visuales de comunicación un tema importante.

Su obra se ha exhibido en el Bonnefantenmuseum, Maastricht; David Roberts Art Foundation, Londres; Thomas Dane Gallery, Londres; FRAC Marseille; Galerie Fons Welters, Amsterdam; Kunsthalle Baden-Baden; Kunsthaus Baselland; Walker Art Center, Minneapolis y Museo de Arte Moderno, Ciudad de México, entre otras sedes, y se encuentra contenida en colecciones públicas en Suiza, México, Alemania, Holanda y Suecia.

Rodrigo Hernández (Mexico, D.F., 1983). Studied philosophy and visual arts at La Esmeralda in Mexico City and holds an MFA from the Kunstakademie Karlsruhe (Germany). He took part in the Postacademic Research Program of the Jan Van Eyck Academie, Maastricht (Netherlands) and is currently an artist-in-residence at the Laurenz Haus, Stiftung, Basel (Switzerland).

His work consists of sculptures, objects and pictures assembled in installations that are mostly site-specific and have the practice of drawing as a point of departure. His artistic research is based on a kaleidoscopic approach to language, the interaction between written and purely visual forms of communication being an important theme.

His work has been exhibited at the Bonnefantenmuseum, Maastricht; David Roberts Art Foundation, London; Thomas Dane Gallery, London; FRAC Marseille; Galerie Fons Welters, Amsterdam; Kunsthalle Baden-Baden; Kunsthaus Baselland; Walker Art Center, Minneapolis and the Museum of Modern Art, Mexico City, among other venues, and it is featured in public collections in Switzerland, Mexico, Germany, Holland and Sweden.



Rodrigo Hernández, *The Gay Science*, 2014, (detalle), meteorito, caja de plexiglás, hoja de papel de origami, alfombras de goma recicladas, 240 x 240 x 16 cm.

Rodrigo Hernández, *The Gay Science*, 2014, (detail), meteorite, plexiglas box, origami paper sheet, recycled rubber mats, 240 x 240 x 16 cm.



JULIEN FRIEDLER

Julien Friedler (Bélgica, Bruselas, 1950). Nacido en Bélgica, Julien Friedler pasó la mayor parte de su vida adulta trabajando como psicoanalista y escritor. Solamente más tarde, en 1997, descubrió su voz como artista a través de una obra que interroga lo contemporáneo con todas sus falencias y perspectivas futuras. Como parte de su entrenamiento psicoanalítico, Friedler fue analizado por el prominente psicoanalista francés Jacques Lacan y en 1994, fundó su propio centro de investigaciones, llamado La Moire (El destino). El objetivo de La Moire era promover un enfoque multidisciplinario de la psiquis basado en el cuestionamiento de los textos de Freud. En 2005, Friedler cerró su centro de investigación para enfocarse exclusivamente en el arte. Ha expuesto su obra en galerías, espacios de arte y museos en Europa y Estados Unidos. Su obra artística abarca desde pintura a performance e instalaciones.

Julien Friedler (Belgium, Brussels, 1950). Born in Belgium, Julien Friedler spent most of his adult life working as a psychoanalyst and writer. Only later, in 1997, did he discover his voice as an artist through work that interrogates the contemporary with all of its shortcomings and future prospects. As part of his psychoanalytical background, Friedler was analyzed by the prominent French psychoanalyst, Jacques Lacan, and in 1994 founded his own research center, called La Moire (Destiny). La Moire aims at promoting a multidisciplinary approach to the psyche based on questioning Freudian texts. In 2005, Friedler closed the research center to concentrate exclusively on the arts. He has exhibited work at galleries, art spaces and museums across Europe and the United States. His work as an artist ranges from painting to performance and installations.



Julien Friedler, "La Nef des Fous" (La Nave de los Locos), 2012, técnica mixta, 130 x 50 x 115 cm.
Julien Friedler, "La Nef des Fous" (The Madmen's Ship), 2012, Mixed Media, 130 x 50 x 115 cm.



ROGELIO RAÚL MELÉNDEZ CETINA

Rogelio Raúl Meléndez Cetina (Reynosa, México, 1988). Rogelio Meléndez, apodado Ayer, es egresado de diseño gráfico por la Universidad Valle de México Campus Reynosa, México. Ha expuesto de forma individual y colectiva. Algunas de sus exposiciones individuales son *"Physis, instalación"*, una obra de arte público instalada en la Plaza Principal de su ciudad natal en el 2013; *"En Todo el Mundo"*, muestra que itineró en distintas sedes entre las cuales están el Festival Internacional Tamaulipas (Miguel Alemán, 2014), el Art Center McAllen, (McAllen) y la Galería Valle Oriente, (Monterrey, 2014).

Dentro de sus exposiciones colectivas se encuentran *"SXY 3"*, Centro Alaken, (Reynosa, 2014), *"Génesis Colectiva"*, una serie de instalaciones en el Consulado de México, (Brownsville, 2014), *"Colectivo Génesis"*, Galería Jaime Garza Salinas, IMACULTA, (Matamoros, 2014), *"Exotic Golfo"*, The Gallery at Rusteberg Hall, Brownsville, 2013, *"SXY 2"*, Galería Efímera, (Reynosa, 2013), *"Territorios 9"*, Parque Cultural Reynosa, (Reynosa, 2012), *"Shok"*, Parque Cultural Reynosa, (Reynosa, 2011) y *"Asfalto 409"*, Teatro de la Ciudad, (Monterrey, 2011) entre otras.

Rogelio Raúl Meléndez Cetina (Reynosa, Mexico, 1988). Rogelio Meléndez, a.k.a Ayer, graduated in Graphic Design at the Universidad Valle de México Campus Reynosa, Mexico. He has had solo and group shows. Some of his solo shows are *"Physis, installation"*, installed in the Main Square of his hometown in 2013. *"En Todo el Mundo"*, an exhibition that traveled to different venues, among them, the Tamaulipas International Festival (Miguel Alemán, 2014), the McAllen Art Center, (McAllen) and the Valle Oriente Gallery (Monterrey, 2014).

Among his group shows, mention may be made of *"SXY 3"*, Alaken Center, (Reynosa, 2014), *"Génesis Colectiva"*, a series of installations at the Mexican Consulate, (Brownsville, 2014), *"Colectivo Génesis"*, Jaime Garza Salinas Gallery, IMACULTA, (Matamoros, 2014), *"Exotic Golfo"*, The Gallery at Rusteberg Hall, Brownsville, 2013, *"SXY 2"*, Efímera Gallery, (Reynosa, 2013), *"Territorios 9"*, Reynosa Cultural Park, (Reynosa, 2012), *"Shok"*, Reynosa Cultural Park, (Reynosa, 2011) and *"Asfalto 409"*, Teatro de la Ciudad, (Monterrey, 2011), among others.



Rogelio Raúl Meléndez Cetina, *Dicotomía*, 2014, Instalación, madera, laca, tubo T8 fluorescente 17w, balastro electrónico T8 2X32 W. y cables eléctricos, 125 x 250 x 96 cm.
Rogelio Raúl Meléndez Cetina, *Dichotomy*, 2014, Installation, wood, lacquer, T8 fluorescent lamp, 17w, electronic ballast T8 2 x 32 W., electric wires, 125 x 250 x 96 cm.



TOM HENDERSON

Tom Henderson (Londres, Reino Unido, 1976). Estudió en la Universidad de Newcastle-upon-Tyne, especializándose en escultura y se graduó en Bellas Artes en 1998. Luego de su graduación, regresó a Londres donde trabajó en el departamento de arte de varios films y proyectos publicitarios, desarrollando un lenguaje visual más personal que combina sus intereses predominantes por la óptica espacial, el objetivismo material y la pintura minimalista. Ha expuesto individualmente en diferentes muestras, como las de A Galerie Dutko, (París, 2014); jaggedart, (Londres, 2013 y 2011), galerie ponchon, (Draguignan, 2013); Chateau Demoiselles, (La Motte, 2013). Algunos de los lugares donde ha expuesto colectivamente son "Autocenter group show", (Berlín, 2014), Feria de Arte de Londres (Londres, 2014), "Slick" (Bruselas, 2013) y la Fundación Krikhaar (Salernes, 2012).

Tom Henderson (London, United Kingdom, 1976). He studied at the University of Newcastle upon Tyne, specializing in sculpture, and graduated with a Fine Art Degree in 1998. After graduation, he moved back to London, where he worked in the art department of various film and advertising projects developing a more personal visual language that combines his overriding interests of spatial optics, material objectivism and minimalist painting. He has exhibited individually in different shows like A Galerie Dutko, (Paris, 2014), jaggedart, (London, 2013 and 2011), galerie ponchon, (Draguignan, 2013), Chateau Demoiselles, (La Motte, 2013). Some venues where he had exhibited collectively are "Autocenter group show", (Berlin, 2014), London Art Fair, (London, 2014), "Slick" (Brussels, 2013), and, Krikhaar Foundation, (Salernes, 2012).



Tom Henderson, *INLET*, 2013, acrílico fundido, aluminio & pintura, 140 x 120 x 5 cm.

Tom Henderson, *INLET*, 2013, cast acrylic, aluminum & paint, 140 x 120 x 5 cm.

ALBERTO IBÁÑEZ CERDA



Alberto Ibáñez Cerda (Torreón, México, 1964). Es egresado de la licenciatura en Artes Plásticas de la Universidad de las Américas (Puebla, México). Cuenta con veinte exposiciones individuales y más de cuarenta colectivas en diversas ciudades de México, Estados Unidos, Francia, Canadá, España, Argentina e Italia, entre las que destacan: XVI Bienal Tamayo, (México, D.F., 2014); "We need another hero", Polyforum Siqueiros (México, D.F., 2012); "Una mirada continental", Colección FEMSA, Museo de Arte Contemporáneo (Monterrey, 2005); "22e Symposium international d'art contemporain" Baie St. Paul, (Québec, 2004); "Un mundo feliz", Galería Yvonamor Palix (París, 2002); "Tendencias", VII Salón de Arte Bancomer, Museo de Arte Moderno (México, D.F., 2001).

Ha sido acreedor a diversos reconocimientos entre los que destacan: Mención honorífica en Pintura, VI Bienal Monterrey FEMSA 2003; Mención honorífica, IV Bienal de Yucatán 2012; Mención honorífica, Gran Premio Omniflife 2001, Premio del Encuentro Estatal de Arte Contemporáneo de Puebla en las ediciones 2001, 2008, 2009 y 2010. En 2003 obtuvo una beca de producción de la Fundación Pollock-Krasner de Nueva York y ha sido tres veces becario del Fondo Estatal para la Cultura y las Artes de Puebla en la categoría de Creadores con Trayectoria.

Alberto Ibáñez Cerda (Torreón, México, 1964). Ibáñez Cerda holds a Bachelor's Degree in Plastic Arts from the Universidad de las Américas (Puebla, Mexico). He has had twenty solo shows and participated in more than forty group shows in different cities in Mexico, the United States, France, Canada, Spain, Argentina and Italy, among which special mention may be made of the 16th Tamayo, Biennial (Mexico City, 2014); "We need another hero", Polyforum Siqueiros (Mexico City, 2012); "Una mirada continental", FEMSA Collection, Museum of Contemporary Art (Monterrey, 2005); "22e Symposium international d'art contemporain" Baie St. Paul, (Quebec, 2004); "Un mundo feliz", Yvonamor Palix Gallery (Paris, 2002); "Tendencias", 7th Bancomer Art Salon, Museum of Modern Art (Mexico, D.F., 2001).

He has deserved different recognitions, most noteworthy among them, Honorable Mention for Painting, 6th Monterrey FEMSA Biennial 2003; Honorable Mention, 4th Yucatan Biennial 2012; Honorable Mention, Great Omniflife Award 2001; State Encounter for Contemporary Art of Puebla in the 2001, 2008, 2009 and 2010 editions. In 2003, he was the recipient of a Production Scholarship from the New York Pollock-Krasner Foundation and on three occasions he has received scholarships from Puebla's Fondo Estatal para la Cultura y las Artes (State Endowment for Culture and Art) in the category of Creators with a Trajectory.

Alberto Ibáñez Cerda, "Principio de incertidumbre", 2014,
óleo sobre tela, 120 X 150 cm.

Alberto Ibáñez Cerda, "Uncertainty Principle", 2014, oil on
canvas, 47.2 x 59 in.





VERÓNICA MELONI

Verónica Meloni (Córdoba, Argentina, 1974). Estudió dibujo y grabado en la Escuela Provincial de Bellas Artes Dr. J.F. Alcorta (2002). En paralelo dirige un taller-laboratorio de performance llamado "acá-ahora-esto". Ha expuesto de forma individual y colectiva; se pueden destacar algunas exposiciones recientes tales como "Registros Múltiples", Documenta Escénicas, (Córdoba, 2012), La Cúpula Galería de Arte (Córdoba, 2012), Pinta London, The Modern & Contemporary Latin American Art Show (Londres, 2014), "Mujeres Iron Maidens", LA GALERÍA at Villa Victoria Center for the Arts (Boston, 2014), "Ellas bailan solas", Centro Cultural de España (Buenos Aires, 2014), "Materia Prima", Galería Sicart, (Barcelona, 2013) y "OP guaraní TOY", Centro Cultural San Martín (Buenos Aires, 2012), entre otras.

Su obra se encuentra en colecciones privadas y museos como el Museo Etnográfico de Transilvania, Cluj Napoca, Rumania y el Museo Emilio Caraffa, en Córdoba, Argentina.

Verónica Meloni (Córdoba, Argentina, 1974). She studied drawing and printmaking at the Escuela Provincial de Bellas Artes Dr. J.F. Alcorta (2002). Parallel to this, she runs a performance workshop-laboratory called "acá-ahora-esto" (here-now-this). She has had solo and group shows; special mention may be made of some recent exhibitions, such as "Registros Múltiples", Documenta Escénicas, (Córdoba, 2012), La Cúpula Galería de Arte (Córdoba, 2012), Pinta London, The Modern & Contemporary Latin American Art Show, (London, 2014) "Mujeres Iron Maidens", LA GALERÍA at Villa Victoria Center for the Arts, (Boston, 2014), "Ellas bailan solas", Centro Cultural de España, (Buenos Aires, 2014), "Materia Prima", Sicart Gallery, (Barcelona, 2013) and, "OP guaraní TOY", Centro Cultural San Martín, (Buenos Aires, 2012), among others.

Her works are represented in private collections and museums such as the Ethnographic Museum in Transylvania, Cluj Napoca, Rumania and the Emilio Caraffa Museum, in Córdoba, Argentina.



Verónica Meloni, Collage, 2014, Fotografía digital impresa en Harman Crystal Luster 260 g, Epson Ultra Chrome K3, 150 X 110 cm. Edición: 2/5
Verónica Meloni, Collage, 2014, Digital photograph printed on Harman Crystal Luster 260 g, Epson Ultra Chrome K3, 150 x 110 cm. Edition: 2/5

MIGUEL ÁNGEL ORTEGA



Miguel Ángel Ortega Bugarín (Guadalajara, México, 1982). Maestro en Artes por la Universidad Autónoma del Estado de Morelos (México). Tiene una Estancia Académica en la Facultad de Artes de la Universidad Complutense de Madrid (España, 2011-2012) y participó en el seminario de formación Foto Ensayo realizado en la Fototeca de Pachuca (México, 2008).

Dentro de sus exposiciones individuales y colectivas se destacan "Límites Difusos", Patricia Conde Galería (México, DF., 2013), "Revisiones II", Patricia Conde Galería (México, DF., 2012), "XIII Bienal de Fotografía", Centro de la Imagen (México, DF., 2009), entre otras.

Ha sido galardonado con el Premio de Fotografía Luz de Plata 2009 por la Fototeca de la Ciudad de Zacatecas (México), Programa Jóvenes Creadores, del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA A2011-2012, 2013-2014) y el Programa de Estímulo a la Creación y al Desarrollo Artístico de Morelos sección Jóvenes Creadores (2008) y del Estado de Jalisco (2006). Actualmente es maestro en la Facultad de Artes de la Universidad Autónoma del Estado de Morelos.

Miguel Ángel Ortega Bugarín (Guadalajara, México, 1982). Holds a Master's Degree in Arts from the Universidad Autónoma del Estado de Morelos and an Academic Residence at the School of Art of the Universidad Complutense de Madrid, (2011-2012), and he participated in the training seminar Foto Ensayo in the Photo Library of Pachuca (Mexico, 2008).

His most important solo and group shows include "Límites Difusos", Patricia Conde Gallery (Mexico City, 2013), "Revisiones II", Patricia Conde Gallery, (Mexico City, 2012), "XIII Photography Biennial", Centro de la Imagen (Mexico City, 2009).

He was awarded the 2009 Luz de Plata Photography Award by the Photo Library of the City of Zacatecas (Mexico), and he was distinguished with participations in the Young Creators Program of the Fondo Nacional para la Cultura y las Artes (FONCA, 2013-2014 and 2011-2012), Programa de Estímulo a la Creación y al Desarrollo Artístico de Morelos (Creation and Artistic Development Incentive Program) Morelos, Mexico, 2008 and Programa de Estímulo a la Creación y al Desarrollo Artístico de Jalisco (Creation and Artistic Development Incentive Program, Morelos, Mexico, 2006). He is currently a member of the Art Faculty at the Universidad Autónoma del Estado de Morelos.

Miguel Ángel Ortega Bugarín, "Carretera libre", de la serie Salir de Casa, 2013 Video Full HD, 4:02 min.
Miguel Ángel Ortega Bugarín, "Free Highway", From the series Going out, 2013 Video Full HD, 4:02 min.





CARLOS HUMBERTO RAMÍREZ LARA

Humberto Ramírez (Monterrey, México, 1979). Artista visual que utiliza la pintura como lenguaje principal aunque también trabaja con escultura e instalación. Ha participado en exposiciones individuales y colectivas en México, Rumania y Estados Unidos. Dentro de los recintos donde se ha expuesto su obra se encuentran: Galería Albertina, (Matamoros, 2010), Parque Cultural (Reynosa, 2012), The Gallery at Rusteberg Hall, The University of Texas, UTB (Brownsville, 2013), Instituto Reynosense para la Cultura y las Artes, (Reynosa, 2013), Museo de Arte Contemporáneo de Tamaulipas, (Matamoros, 2013) y la III Bienal Museo de Ciudad Juárez (Ciudad Juárez, 2013). Su obra está incluida en las colecciones del Museo de Arte Contemporáneo de Tamaulipas, (Matamoros) y El Paso Community Foundation (El Paso).

Humberto Ramírez (Monterrey, México, 1979). Visual artist who utilizes painting as his main language but also works with sculpture and installation. He has had solo and group shows in Mexico, Rumania and the United States. Among the venues where he has shown his work, mention may be made of Galería Albertina, (Matamoros, 2010), Parque Cultural (Reynosa, 2012), The Gallery at Rusteberg Hall, The University of Texas, UTB (Brownsville, 2013), Instituto Reynosense para la Cultura y las Artes, (Reynosa, 2013), Museum of Contemporary Art of Tamaulipas, (Matamoros, 2013), and the 3rd Ciudad Juárez Biennial (Ciudad Juárez, 2013). His work is included in the collections of the Museum of Contemporary Art of Tamaulipas, (Matamoros) and El Paso Community Foundation (El Paso).



Carlos Humberto Ramírez Lara, "Particularidades Cotidianas 2", 2014, Pintura, 106 x 170 x 6 cm.

Carlos Humberto Ramírez Lara, "Particularidades Cotidianas 2" (Daily Particularities), 2014, painting, 106 x 170 x 6 cm.



Aglaiia Haritz y Abdelaziz Zerrou, "Herramientas", 2014, variable, crochet sobre herramientas. (Foto cortesía de Fabbrica del Vapore Milano, 2014).
 Aglaiia Haritz and Abdelaziz Zerrou, "Tools", 2014, various dimensions, crochet on tools. (Photo courtesy of Fabbrica del Vapore Milano, 2014).

AGLAIIA HARITZ & ZERROU ABDELAZIZ



Aglaiia Haritz (Ticino, Suiza, 1978). Nacida en Ticino, Suiza; Aglaiia Haritz recibió su Diploma de Madurez Artística del CSIA en Lugano, Suiza, en 1999. En 2003 obtuvo el Diploma Nacional de Bellas Artes del ENSA en Limoges, Francia. Ha expuesto en museos y centros de arte contemporáneo en Suiza, Alemania, Italia, Francia, Holanda y Eslovenia. Sus obras forman parte de importantes colecciones de arte. En forma paralela a sus estudios y su práctica artística, desde 1996 ha desarrollado un programa de investigación social/artística, colaborando en proyectos humanitarios en India, África Central, la República Democrática del Congo, América del Sur y Cisjordania. En 2011, fue seleccionada para participar en una residencia artística en la Cité Internationale des Arts en París. A principios del presente año, fue seleccionada para participar en programas de Residencia Artística en El Cairo, Rabat y Casablanca. Vive y trabaja en Zurich desde el año 2011.

Abdelaziz Zerrou (Casablanca, Marruecos, 1982). Nacido en Casablanca, donde vive y trabaja, Abdelaziz Zerrou es uno de los artistas jóvenes de Marruecos. Se graduó en el Instituto Nacional de Bellas Artes de Tétouan. Es director artístico de un estudio de diseño gráfico "group3" - que creó mientras continuaba con su investigación en el campo de las artes visuales. La carrera del artista tuvo un punto de inflexión cuando participó en la Bial de Arte Joven de Europa y el Mediterráneo (BJCEM) en Bari, Italia. Esta participación le permitió confirmar pero también refinar su estilo decididamente contemporáneo, fundamentalmente en el campo de la gráfica, con una preferencia por figuras simbólicas universales.

Desde 2009, ha participado en numerosos programas de residencias artísticas, entre ellos, el de la Cité Internationales des Arts en París, Residencia Artística Dar Al-Ma'mûn en Marrakesh, Residencia Artística Studio Rondo en Graz, Austria, Residencia Artística DordtYart en Dordrecht, Países Bajos y Artellewa en El Cairo. Zerrou es también co-creador de un grupo, Jóvenes Artistas Africanos (jaa), que apoya la creatividad artística en África.

Aglaiia Haritz (Ticino, Switzerland, 1978) Born in Ticino, Switzerland, Aglaiia Haritz received her Diploma of Artistic Maturity in 1999 at the CSIA in Lugano, Switzerland. In 2003, she graduated with a National Diploma of Fine Arts from ENSA in Limoges, France. She has exhibited in museums and in contemporary art centers in Switzerland, Germany, Italy, France, Holland and Slovenia. Her works are part of important art collections. Since 1996, parallel to her studies and artistic practice, she has developed a social artistic research program collaborating in humanitarian projects in India, Central Africa, the Democratic Republic of Congo, South America and the West Bank. In 2011, she was selected for the art residency at the Cité Internationale des Arts in Paris. Early this year, she was selected to attend the Artist in Residence programs in Cairo, in Rabat and in Casablanca. She has lived and worked in Zurich since 2011.

Abdelaziz Zerrou (Casablanca, Morocco, 1982). Born in Casablanca, where he lives and works, Abdelaziz Zerrou is one of Morocco's young artists. He graduated from the National Institute of Fine Arts in Tétouan. Artistic Director of a graphic design studio "group3" - which he founded while continuing his research in visual arts. The artist's career took a turning point when he participated in the Biennial of Young Artists from Europe and the Mediterranean (BJCEM) in Bari, Italy. This participation allowed him to confirm but also refine his resolutely contemporary artistic style, mostly in the graphic area, with a preference for universal symbolic figures.

Since 2009, he has participated in numerous Artist in Residence programs, among them, at the Cité Internationales des Arts in Paris, Dar Al-Ma'mûn Art Residency in Marrakesh, Studio Rondo Art Residency in Graz, Austria, DordtYart Art Residency in Dordrecht, Netherland and Artellewa in Cairo.

Zerrou is also co-creator of a group, Young African Artists (jaa), which supports artistic creativity in Africa.

FONDO DE ADQUISICIÓN
ACQUISITION FUND

Paloma Ayala, **Matamoros**

Luis Alberto Barrón Santos, **Ciudad Victoria**

Verónica Bapé, **México, D.F.**

Laura Serejo Genes & Mauricio Cortés, **Río de Janeiro-Saltillo**

Luis Enrique Pérez, **Pánuco**

Francisco Eduardo Planas Abarca, **México, D.F.**

Calixto Ramírez, **Reynosa**

Mauricio Sáenz, **Matamoros**

Lorena Verástegui, **Tampico**

Carlos Humberto Ramírez Lara, **Monterrey**



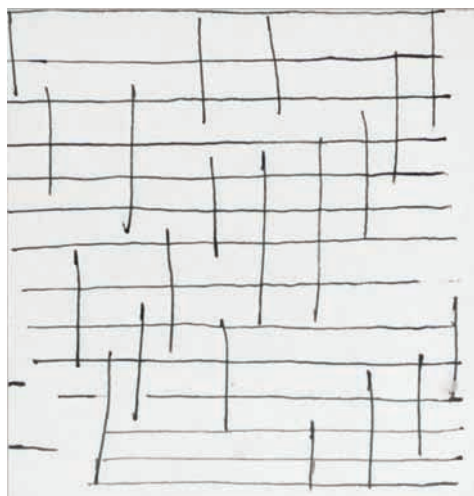
PALOMA AYALA



Paloma Ayala, Matamoros, México, 1980

Paloma Ayala, "Personal Volcanic Action" (Acción Volcánica Personal), 2015, fotogramas y espejo en marcos de madera, con video proyección (23 piezas de 13 x 18 cm.), 150 x 150 cm.

Paloma Ayala, "Personal Volcanic Action", 2015, photo frames, mirror, wood framing and video projection (23 pieces, of 13 x 18 cm. each), 150 x 150 cm.



LUIS ALBERTO BARRÓN SANTOS



Luis Alberto Barrón Santos, Ciudad Victoria, México, 1986

Luis Alberto Barrón Santos, "Desarrollo axial de una ciudad genérica", 2014 tinta sobre papel, 6.5 x 6.5 cm.

Luis Alberto Barrón Santos, "Desarrollo axial de una ciudad genérica" (Axial development for a generic city), 2014, ink on paper, 6.5 x 6.5 cm.

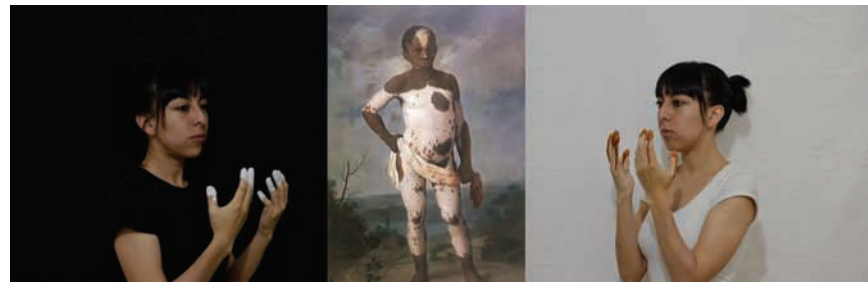


VERÓNICA BAPÉ

Verónica Bapé, México, DF, México, 1981

Verónica Bapé, "Chocolate", 2014,
fotografía construida e impresión digital, 70 x 150 cm.

Verónica Bapé, "Chocolate", 2014,
photography and digital print, 70 x 150 cm.



LAURA SEREJO GENES



MAURICIO CORTÉS



Laura Serejo Genes, Río de Janeiro, Brasil, 1990
Mauricio Cortés Ortega, Saltillo, México, 1990

Laura Serejo & Mauricio Cortés, "Visita Conyugal", 2013, fotografía de 35mm, impresión, marcos de madera, cristal y bisagras, x 7.5 x 15 cm.
Laura Serejo & Mauricio Cortés, "Conjugal Visit", 2013, 35mm photography, C-Prints, wood framing, glass and hinges, 20 x 7.5 x 15 cm.



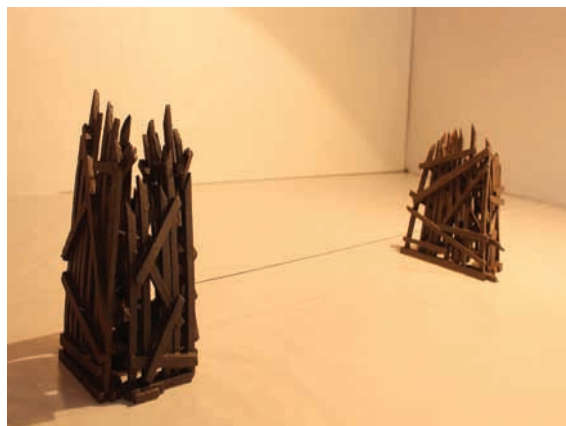
LUIS
ENRIQUE
PÉREZ



Luis Enrique Pérez, Pánuco, México, 1984

Luis Enrique Pérez, "Autorretrato con pinzas 2/5", 2013,
fotografía, 53x36.5x3 cm.

Luis Enrique Pérez, "Autorretrato con pinzas 2/5" (Self-portrait with
clothespins 2/5), 2013, photography, 53x36.5x3 cm.



FRANCISCO
EDUARDO
PLANAS
ABARCA



Francisco Eduardo Planas Abarca, México, 1974.

Francisco Eduardo Planas "Abarca Aduana" 2014, cerámica,
26 x 120 x 14 cm.

Francisco Eduardo Planas "Abarca Aduana" (Abarca's Customs) 2014,
ceramic, 26 x 120 x 14 cm.



CALIXTO RAMÍREZ

Calixto Ramírez Correa, Reynosa, México, 1980

Calixto Ramírez Correa, "Tutte 'e strade pórteno a Roma" (Todos los caminos llevan a Roma), 2014, fotografía digital, 50 x 33 cm.

Calixto Ramírez Correa, "Tutte 'e strade pórteno a Roma" (All roads lead to Rome), 2014, Digital print, 50 x 33 cm.

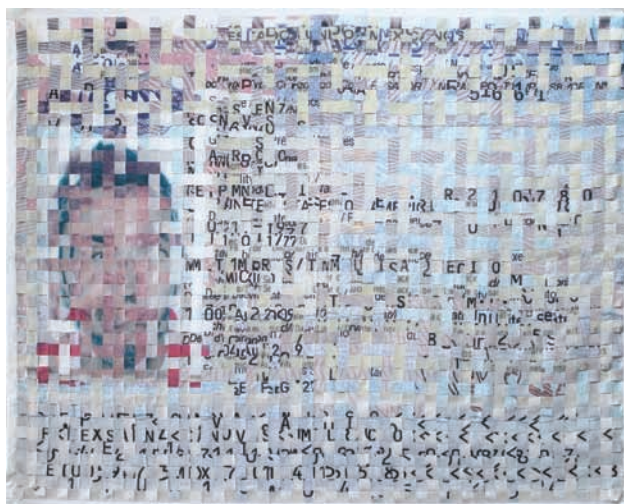


MAURICIO SÁENZ

Mauricio Sáenz, Matamoros, México, 1977

Mauricio Sáenz, "Nacional", 2014, tela entrelazada, 110 x 136 cm.

Mauricio Sáenz, "Nacional" (National), 2014, threaded fabric, 110 x 136 cm.



LORENA
VERÁSTEGUI



Lorena Verástegui Medina, Tampico, México, 1981

Lorena Verástegui Medina, "Restricción Social", 2014, impresión digital sobre base rígida, 53 x 80 cm.
Lorena Verástegui Medina, "Restricción Social" (Social Restriction) ,2014, digital print mounted on board, 53 x 80 cm.

BORDES BORDERS

La noción de bordes consiste en elementos lineales, como límites entre fases. El borde es ruptura y unión, estructura y señal. Los bordes son por igual signos y líneas que constriñen espacios. Son articulaciones que relaciona y une dos campos o más; son rasgo que organiza el espacio, son referencia y signo. Los bordes son, sin embargo, consistentes y penetrables: Se redefinen, amplían su influencia, se desplazan; se construyen y reconstruyen, se disuelven, desaparecen; son finitos.

La frontera y delimitación que establece a una unidad, el límite físico o transición virtual es el borde. Este lindero susceptible de ser descrito geoméricamente tiene su correspondencia a la vez en ideas y conceptos, en lo material, la imaginación o la ficción. Es al igual que una convención geométrica, una convención social.

El borde es, pues, concepto geográfico, referente epistémico y convención social que en el contexto de la Bienal de las Fronteras se abre para su interpretación, análisis o experimentación.

The notion of edges resides in linear elements, like boundaries between phases. The edge is rupture and union, structure and sign. Edges are both signs and lines that constrain spaces. They are articulations that relate and link together two or more fields; they are features that organize the space; they are reference and sign. Edges are, however, consistent and penetrable. They redefine themselves; they broaden their influence; they move; they construct and reconstruct themselves; they dissolve, they disappear; they are finite.

The border and delimitation that determines a unit, the physical boundary or the virtual transition, is the edge. This border, which can be described geometrically, has its correspondence, at the same time, in ideas and concepts, in the sphere of the material, in the imagination or in fiction. It is both a geometric and a social convention.

The border is, therefore, a geographic concept, an epistemic reference and a social convention that is open to interpretation, analysis or experimentation in the context of the Biennial of the Frontiers.

La Bienal de las Fronteras irrumpe en el circuito de bienales internacionales como una plataforma abierta, híbrida e internacional en la que artistas y curadores emergentes proponen obras y proyectos curatoriales que exploran las aristas del arte actual. Este esfuerzo tiene como uno de sus objetivos establecer un diálogo entre tres ámbitos de producción visual y sus actores: la región, el país y lo global.

La Bienal de las Fronteras, propuesta originada y realizada desde Tamaulipas, México, con la participación y cooperación de profesionales e instituciones de los tres territorios mencionados, es hoy la síntesis de un trabajo colectivo que se ofrece al público para su exploración, análisis y discusión. Este esfuerzo comunal nos presenta entre sus resultados el valor artístico de 3 proyectos curatoriales comisionados, 8 curadores emergentes galardonados y 55 artistas participantes procedentes de 42 ciudades contenidas en 22 países o territorios. Todos estos trabajos surgidos de esta primera emisión están respaldados por la experiencia de un respetado comité asesor, así como por el trabajo y conocimiento de experimentados curadores e integrantes del comité de selección de la bienal. La Bienal de las Fronteras nos ofrece, entonces, un atisbo al trabajo de creadores de distintas generaciones y latitudes que se perciben a sí mismos como creadores de arte emergente.

Esta bienal es construcción y experiencia. Sus límites están definidos por las obras, ideas, contextos y biografías de sus participantes quienes contribuyen a crear una imagen contemporánea del borde. Este ensamble es complejo, rico, diverso, coincidente y a veces contradictorio en sus interpretaciones estéticas. Sus contenidos se intersectan en referencias al cuerpo, el territorio, la identidad, el poder o el arte en sí, expresados formal o conceptualmente para referir lo social, lo político, geográfico o psicológico. El recorrido de medios y dispositivos usados por artistas y curadores oscila desde aquellas técnicas tradicionales como el dibujo y la pintura al óleo, hasta la instalación, el objeto, el video o el arte sonoro.

Aunado a estas características y objetivos mencionados que definen a la Bienal de las Fronteras es necesario agregar una tercera: su naciente interés por la documentación y colección de las propuestas de arte emergente que a ella llegan. Esto habla de construcción de memoria y patrimonio cultural desde los márgenes del noreste mexicano.

Agradezco al Gobierno del Estado de Tamaulipas, a través del Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes, esta arriesgada apuesta desde el Museo de Arte Contemporáneo de Tamaulipas a favor de la experimentación en las artes visuales y para la construcción de un puente que vincula y pone a dialogar a los creadores locales con los creadores emergentes del mundo. Igualmente, mi agradecimiento a todas las instituciones, organizaciones y profesionistas sumados a esta iniciativa especialmente al Consejo Nacional para la Cultura y las Artes a través del Museo de Arte Carrillo Gil, así como a El Museo del Barrio y al Solomon R. Guggenheim Museum de Nueva York por su valioso respaldo en la realización de los talleres curatoriales contenidos en la Bienal de las Fronteras.

Othón Castañeda
Director ejecutivo y curador en jefe

The Biennial of the Frontiers bursts into the circuit of international biennials as an open, hybrid and international platform through which emerging artists and curators propose works and curatorial projects that explore the edges of present-day art. One of the objectives of this endeavor is to establish a dialogue between three fields of visual production and their protagonists: regions, countries, and the global sphere.

The Biennial of the Frontiers, a proposal that originated and was implemented from Tamaulipas, Mexico, with the participation and cooperation of professionals and institutions from the three mentioned areas, is currently the synthesis of a collective work that is offered to the public for its exploration, analysis and discussion. This communal effort presents among its results the artistic value of 3 commissioned curatorial projects, 8 award-winning emerging curators and 55 participating artists from 42 cities in 22 countries or territories. All these works, emerging from this first edition, are backed by the experience of a highly respected Advisory Committee, as well as by the work and knowledge of experienced curators and members of the Biennial's Selection Committee. The Biennial of the Frontiers offers us, then, a glimpse into the work of creators belonging to different generations and from different latitudes who perceive themselves as creators of emerging art.

This biennial is construction and experience. Its limits are defined by the works, ideas, contexts and biographies of its participants, who contribute to create a contemporary image of the border. This set of works is complex, rich, diverse, consonant, and sometimes contradictory in its aesthetic interpretations. Its contents intersect in references to the body, the territory, identity, power or art itself, expressed formally or conceptually to allude to social, political, geographic and psychological aspects. The variety of media and devices used by artists and curators ranges from traditional media such as drawing and oil painting to installation, art objects, video and sound art.

In addition to the abovementioned characteristics and objectives, which define the Biennial of the Frontiers, it is necessary to include a third one: its nascent interest in the documentation and collection of the proposals of emerging art that it has received. This speaks to the construction of memory and cultural patrimony originating in the Northeastern margins of Mexico.

I wish to thank the Government of the State of Tamaulipas, through the Instituto Tamaulipeco para la Cultura y las Artes, for this bold bet put up through the Museum of Contemporary Art of Tamaulipas in favor of experimentation in the visual arts and the construction of a bridge that connects and establishes a dialogue between local creators and emerging creators worldwide. Likewise, I would like to express my gratitude to all the institutions, organizations and art professionals that have joined this initiative, especially to the Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, through the Museo de Arte Carrillo Gil, as well as to El Museo del Barrio and the Solomon R. Guggenheim Museum in New York, for their valuable support to the implementation of the curatorial workshops held in the framework of the Biennial of the Frontiers.

Othón Castañeda
Executive Director and Chief Curator

MACG 
MUSEO DE ARTE CARRILLO GIL

 **CONACULTA**

 **INBA**

AMA
MUSEO de ARTE de las AMÉRICAS
ORGANIZACIÓN de los ESTADOS AMERICANOS


el museo

BIENNIAL
FOUNDATION



PATRICIAREADY
GALERIA

ART / MARBELLA

ALLIMITE
www.arceallimite.com

arte
aldia

artMOTIV
REVISTA INTERNACIONAL DE ARTES VISUALES

ARTE!Brasileiros
www.artebrasileiros.com.br

ARTPULSE

TCS brokerage
u.s. customs brokers & logistics

ideaweb.us
Connecting by Design

TCF
TURKISH CULTURAL
FOUNDATION





BIENNIAL OF THE
FRONTIERS



LUZ MARÍA SÁNCHEZ MAYA YADID ALEJANDRA MARTÍN BONILLA
CLAUDIO CORREA ARMANDO MIGUÉLEZ GIAMBRUNO MARYAM ASHKANIAN
GINA ARIZPE LUIS ALBERTO BARRÓN SANTOS ERIC BOURRET
FLORENCIA LEVY PABLO LÓPEZ LUZ ROGELIO RAÚL MELÉNDEZ CETINA
FÁBIO LEÃO AGLAIA HARITZ & ZERROU ABDELAZIZ VERÓNICA MELONI
MANUELA VIERA-GALLO HELIODORO SANTOS SÁNCHEZ TOM HENDERSON
ANDRÉS FELIPE CASTAÑO ROBERTO JUÁREZ CERVANTES JOAQUÍN SEGURA
PEDRO TORRES PINAR ÖĞRENCI FRANCISCO EDUARDO PLANAS ABARCA
MAURICIO CORTÉS & LAURA SEREJO LEVI ORTA EMILIO CHAPELA
ERNESTO BAUTISTA ANDY ROBERT CARLOS HUMBERTO RAMÍREZ LARA
RODRIGO HERNÁNDEZ **BIENNIAL OF THE FRONTIERS** LUIS ENRIQUE PÉREZ
MANUEL MATHAR EFRAÍN SALINAS SALINAS TANIA SOLOMONOFF
JÉSSICA DE LA GARZA MAURICIO SÁENZ VAHIDA RAMUJKIC
ÉRICKA FERNANDA REYNA CERVANTES NÚRIA GÜELL LAURA MARTE
SILVERIO ORDUÑA CRUZ JULIEN FRIEDLER JULIA LIBERTAD VILLASEÑOR BELL
CALIXTO RAMÍREZ PAOLA EGUILUZ AMANDA DE LA GARZA
MIGUEL ÁNGEL ORTEGA PALOMA AYALA VERÓNICA BAPÉ
ISAAC TORRES LORENA VERÁSTEGUI RODRIGO JARDÓN GALEANA
ALBERTO IBÁÑEZ CERDA CLAUDIA SEGURA RODOLFO ANDAUR
VIRGINIA ROY JUAN DELGADO CALZADILLA BENITO GONZÁLEZ
ANA BELÉN PAIZANNI VÁSQUEZ MÓNICA RODRÍGUEZ **BORDERS**